СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CVIII П'ЯТНИЦЯ, 28 ВЕРЕСНЯ 2001 РОКУ ЧИСЛО 39 VOL. CVIII FRIDAY, SEPTEMBER 28, 2001 No. 39

„США готуються до акції відплати"

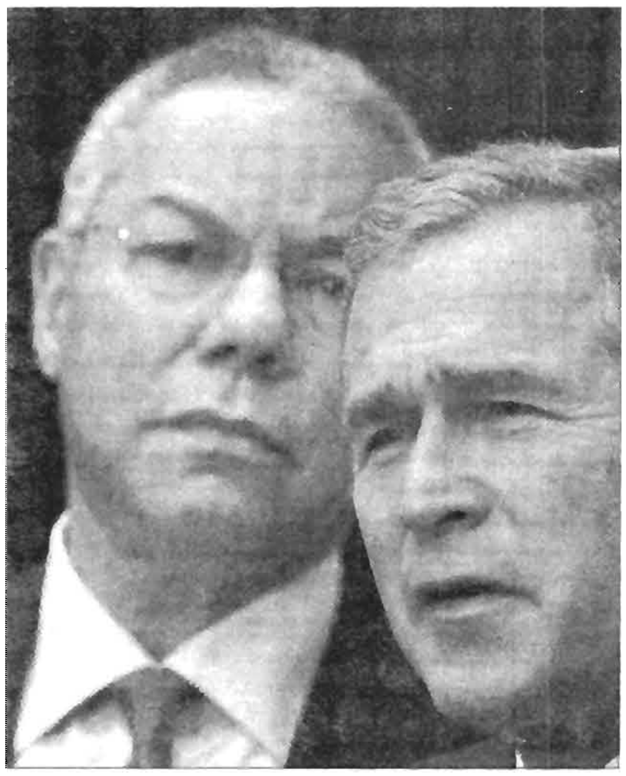
НЬЮ-ЙОРК. – Немає ні в кого сумніву, що події 11 вересня – терористичний напад у Нью-Йорку та Вашінґтоні – назавжди залишать незагоєну рану. Білий Дім і Конґрес діють спокійно і розважливо, випрацьовуючи конкретний плян боротьби з тероризмом. Президент Джордж Буш оголосив війну проти тероризму не тільки на американській землі, але й в цілому світі. Разом з тим державні, стейтові і місцеві офіційні чинники закликають до спокою, витривалости та взаємодопомоги. Може, не так ці заклики, як сама вереснева трагедія згуртувала суспільство: з гідною подиву самовідданістю американські громадяни роблять усе можливе, щоб пережите горе не заступило собою майбутнього.

Світ продовжує відгукуватись на трагедію. Ірак категорично заперечив свою причетність до організації нападів на Нью-Йорк і Вашінґтон.

В Европі канцлер Німеччини Ґергард Шродер іще раз наголосив на беззастережній підтримці Сполучених Штатів.

У Вашінґтоні тривають зустрічі Президента Буша з провідниками різних країн для обговорення наслідків вересневих терористичних акцій, серед яких представники Великої Британії, Франції, Канади, Японії та Індонезії.

Британський прем'єр-міністер Тоні Блейр та президент Франції Жак Ширак заявили, що їхні країни готові взяти активну участь в операції проти організаторів нападів у США. Обидва керівники наголосили на потребі стати єдиним фронтом проти тероризму та підкреслили, що протитерористичні акції мають бути зваженими і ефективними. При цьому Ж. Ширак додав, що питання про участь Франції у військовій операції залишається відкритим. Після завершення зустрічі британський прем'єр-міністер нагадав, що у роки Другої світової війни США прийшли на допомогу Великобританії у боротьбі з нацизмом. Тепер британці мають намір надати допомогу американським союзникам. Тоні Блейр як почесний гість брав участь у засіданні Конґресу США 22 вересня .



Президент США Джордж Буш і Державний секретар Колін Павел 24 вересня перед Білим Домом.

Президент Індонезії М. Сукарнопутрі була першим мусульманським провідником на переговорах з Дж. Бушем. М.Сукарнопутрі, яка очолює країну з найбільшим в ісламському світі населенням, засудила терористичні напади на США, але закликала Вашінґтон утриматися від поспішної реакції.

У США також перебували міністри закордонних справ Росії, Німеччини, Савдівської Арабії. Згуртуватися у боротьбі з терором закликав країни світу і Генеральний секретар ООН Кофі Аннан.

В Европі та США тривають арешти підозрюваних у причетності до нападів. У Бельгії заарештували двох чоловіків і конфіскували хемічні речовини для виробництва вибухівки. Німецька влада видала наказ на арешт двох осіб, яких підозрівають в організації викрадення літаків. Французька поліція заарештувала сімох осіб за наміри завдати шкоди американцям на території Франції. У сполучених Штатах Федеральне бюро розслідувань заарештувало 352 особи та розшукує 392 особи, які можуть виявитися причетними до нападів.

Президент США Джордж Буш підписав резолюцію Конґресу, що дозволяє застосовувати військову силу проти організаторів терактів. Повідомивши, що США готуються до акції відплати організаторам нападів і тим, хто їх підтримує, Президент наголосив, що це не буде кампанією проти ісляму або арабів. Акція відплати скерована проти терористів, які ненавидять свободу, – заявив американський Президент. У своїй промові 18 вересня у Білому Домі він високо оцінив самовіддану працю рятувальників, пожежників, поліцейських та добровольців, які беруть участь у рятувально-пошукових роботах на місці зруйнованого Світового торговельного центру у Нью-Йорку та пошкодженої будівлі Пентаґону у Вашінґтоні. „Громадяни нашої країни вже виграли першу фазу війни проти тероризму, виявивши великодушність та співчуття", – зазначив американський Президент.

Вже минулого тижня США спрямували до Перської затоки понад 100 винищувачів та бомбардувальників, готуючись до військової акції, у

(Продовження на стор. 10)

Україна і діяспора: все тісніша взаємоподопомога

III Світовий Форум українців у Києві належить до найважливіших цьогорічних подій в житті незалежної України. Серед тем, які викликали особливо жваве обговорення, були взаємини між Україною та її західньою і східньою діяспорами. Про духовний і матеріяльний зв'язок українства, об'єднаного у Світовому Конґресі Українців, з молодою Українською державою говорив на форумі президент Конгресу Аскольд Лозинський. Сьогодні його виступ пропонуємо, з невеликими скороченнями, нашим читачам.

Аскольд Лозинський,
президент Світового Конґресу Українців

На одній нараді Організаційного комітету III Форуму Президент України сказав, що попередні форуми проходили під знаком критики: мовляв, „приїжджали з-за кордону, критикували нас, а ми сиділи і слухали". Президент відзначив, що критики більш ніж досить, „а ось хто б допоміг." На думку керівника України, „нехай представники української діяспори, які приїдуть, ... відзвітують – а що вони зробили для України?". Отже, на пропозицію Президента України я спробую відзвітувати, що зробила діяспора для України і для українського народу.

Ясно, що праця діяспори не починалась від Дня незалежности, оскільки український народ потребував допомоги набагато скоріше. Про діяльність та заходи діяспори до 24 серпня 1991 року чимало писали чи говорили не тільки у діяспорі, взагалі на Заході, а навіть в Совєтському Союзі, хоч в останньому випадку – менш прихильно. В найкращому разі називали українців діяспори „буржуазними націоналістами", а інколи вживали й такі епітети, як „зрадники" або „люті вороги українського народу", а нашу молодь мали за „гітлерюґенд", хоч тої молоді і на світі не було за часів Гітлера. Незважаючи на критику, наша діяспора була вірна українству, активна в суспільному і національному житті. Українці США та Канади старались допомогти своїм братам і сестрам у менш заавансованих країнах поселення, наприклад, Південної Америки. Також намагалися різними способами довести до свідомости західнього світу історичне змагання за незалежне життя, наше прагнення до культурного та економічного добробуту, та переконати світ, що тільки незалежна українська держава може це забезпечити. На жаль, у ті часи з великою частиною народу України ми не мали контакту, та ще й тепер не маємо його з багатьма сьогоднішніми представниками владних структур України.

З днем незалежности та з розвалом залізної заслони ми знайшли нових друзів на рідних землях та почали співпрацювати у закріпленні молодої держави, котра представляла найкращу можливість, щоб наш народ зажив у духовному та матеріяльному добробуті. За десять років незалежности молода держава ступила перші великі кроки для осягнення цього добробуту. І слід віддати признання за вагомий вклад у розбудову цієї держави як народові України, так і державним владним структурам.

Хочу підкреслити одне основне міркування. Як я сказав, держава це найкращий спосіб забезпечення національних вартостей даного народу. Одначе держава не є самоціллю. Була Українська Радянська Соціялістична Республіка. Дехто її також називав українською державою, одначе вона в жодному

(Продовження на стор. 18)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Україна дає дозвіл на перелети

КИЇВ. – Президент України Л. Кучма підтвердив, що рішення Ради національної безпеки та оборони надати повітряний простір України для літаків НАТО не суперечить українському законодавству. Рада національної безпеки та оборони України 24 вересня задовільнила прохання Сполучених Штатів надати український повітряний простір для американських літаків у разі потреби. Президент Л. Кучма обговорив це питання з керівниками фракцій Верховної Ради, заручившись їхньою одностайною підтримкою. Секретар РНБО Євген Марчук наголосив, що Вашінґтон пообіцяв, що в повітрі над українською територією не буде жодного літака з ядерною, хемічною чи біологічною зброєю на борту.

Міжнародна боротьба з тероризмом

КИЇВ. – Прем'єр-міністер України Анатолій Кінах і посол США Карлос Паскуаль обговорили перспективи створення міжнародної коаліції у боротьбі з тероризмом. Про це повідомив К. Паскуаль 18 вересня у Києві після зустрічі з українським прем'єр-міністром. При цьому дипломат наголосив, що головним у війні проти тероризму будуть не військові дії, а співдія у дипломатичній сфері, співробітництво правоохоронних органів і обмін інформацією розвідувальних організацій. „Багато уваги приділяється можливій військовій відповіді на ці атаки (терористичні напади у США), і це може статися, але це буде малим компонентом загальної боротьби з міжнародним тероризмом", – заявив К.Паскуаль. Він зазначив, що більше сил і уваги вимагатиме обмін інформацією розвідувальних органів країн світу, а також боротьба з розповсюдженням зброї масового знищення та її елементів, співробітництво в боротьбі з відмиванням грошей, щоб відрізати можливість терористам „отримувати гроші".

Україна приєднується до боротьби з тероризмом

КИЇВ. – Президент Л. Кучма 25 вересня сказав, що українці не можуть залишатися осторонь міжнародної боротьби з тероризмом, але вважає, що Україна не може брати участи в кампанії, до котрої готуються Сполучені Штати і їхні союзники. Він сказав, що Україна повинна бути учасницею боротьби, враховуючи власні національні інтереси, але скептично відповів на запитання кореспондентів про українську ролю у можливих військових акціях. Леонід Кучма, вдавшись до недипломатичної мови, сказав, що Україна – „в коротких штанцях" і буде, за його словами, „плутатися під ногами" провідних сил.

Л. Кучма, може, й непричетний до вбивства Г. Ґонґадзе

КИЇВ. – Партія „Трудова Україна", котру очолює Сергій Тигипко, 25 вересня оприлюднила звіт міжнародної детективної аґенції „КРОЛ", яка проводила окреме слідство справи про загибель журналіста Георгія Ґонґадзе. У звіті не подано однозначних відповідей на питання про мотиви та можливих організаторів злочину. Але в оприлюдненому партією документі стверджується, що оголошені раніше підозри про причетність до справи Президента України Леоніда Кучми не знайшли підтвердження. Раніше опозиція звинувачувала лідерів „Трудової України" у тому, що намагання провадити паралельне слідство справи мало на меті вигородити Президента і зробити рекламу партії. Аґенція „КРОЛ" зробила свій висновок після шестимісячного розслідування обставин справи зникнення Ґонґадзе. Але президент детективного аґентства „КРОЛ" Майкл Черкаський не виключає, що людина, зацікавлена у вбивстві журналіста Г. Ґонґадзе, могла бути з оточення Президента, яка діє проти нього. Коли аґентство починало працю, її представники казали, що основним завданням є знайти замовників вбивства Г. Ґонґадзе. Партія „Трудова Україна", яка заплатила неназвану суму за працю аґенції „КРОЛ", є близькою до Президента Кучми.

Україна сподівається зменшити залежність від російського ґазу

ХАРКІВ. – Ґазова залежність України від Росії може зменшитися завдяки розвіданим новим ґазовим родовищам у Харківській області, де розвідано до 50 покладів ґазу та ґазового конденсату, придатних для промислового видобування. Вони розташовані переважно на північ області, а найбільше з них – Сахалінське родовище – у Краснокутському районі. Однак їх використання затруднюється глибоким заляганням ґазу – від 4 до 6 кілометрів – і, звичайно, браком коштів. Але кілька харківських та київських компаній готові вкласти гроші в цю справу. Фахівці вважають, що Харківщина здатна задовольнити до третини державної потреби в ґазі та ґазовому конденсаті, а їх багаті поклади є навіть під самим Харковом, у північній частині міста.

Посольство США в Україні оголосило відкритий конкурс

КИЇВ. – Відділ преси, освіти та культури посольства США в Україні оголосив 24 вересня відкритий конкурс проєктів за програмою „Демократичні гранти", що покликані сприяти демократичним перетворенням в Україні, для недержавних і неприбуткових організацій Донецької, Дніпропетровської, Запорізької і Луганської областей. Загальний бюджет програми становить 150 тис. дол. На прес-конференції представники американського посольства повідомили, що фінансування отримають, щонайменше, 12 проєктів, які сприятимуть таким напрямам, як захист прав людини, верховенство права, розвиток приватного сектора, суспільна освіта, реформи в галузях економіки та підтримка суспільної ініціятиви. До 2 листопада проєкти повинні бути подані на конкурс. Максимальний термін здійснення проєкту – 12 місяців.

Діятиме програма „Закордонне українство"

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма 25 вересня указом затвердив Національну програму „Закордонне українство" на період до 2005 року. Документ підписано з метою створення належних умов для задоволення національно-культурних і мовних потреб українців, які проживають за межами України, дальшої підтримки й розвитку зв'язків між ними та Українською державою. Основними завданнями програми зокрема є створення належних умов для збереження українцями, які проживають за межами України, етнічної ідентичности, задоволення їх національно-культурних і мовних потреб, а також сприяння вирішенню питання про надання Україною, відповідно до загальновизнаних норм міжнародного права, правового статусу українцям, які проживають за межами України і не є її громадянами. Одним із завдань документу є створення механізмів широкого залучення потенціялу українців, які проживають за межами України, до процесів розвитку Української держави та інших процесів, що відбуваються в Україні, підтримка ініціятив, спрямованих на збереження і зміцнення етнічної самобутности українців, повернення їх на історичну батьківщину.

Дві справи П. Лазаренка

КИЇВ. – Призначене на 26 вересня 2001 року судове засідання у Сан-Франциско (США) у справі екс-прем'єр-міністра України Павла Лазаренка знову відкладено. Судове засідання спочатку мало відбутися 15 серпня, відтак було перенесено на 7 вересня, а потім – на 26 вересня. Адвокат П. Лазаренка Марина Долгопола не подала нової дати суду. 48-річний П.Лазаренко зараз перебуває під слідством у федеральній в'язниці неподалік Сан-Франціско у США на підставі звинувачення у „відмиванні" грошей, які він викрав, знаходячись на державній службі в Україні в 1990 роки. Загалом в офіційному звинуваченні П. Лазаренка є 53 пункти, згідно якими колишній прем'єр міг привласнити в Україні більш як 320 млн. дол. За кожним пунктом звинувачення йому загрожує 20 років ув'язнення і кара, що вдвічі перевищує суму відмитих грошей. Щодо другої справи, то 20 вересня П. Лазаренко, посилаючись на поради адвокатів, відмовився давати свідчення на звинувачення у причетності до вбивств В. Гетьмана і Є. Щербаня. 13 серпня ц. р. Генеральна прокуратура України розкрила вбивства В. Гетьмана і Є. Щербаня, виявила замовників, організаторів і виконавців цих злочинів. Генпрокурор Михайло Потебенько відмовився назвати ім'я замовників вбивств, але 18 серпня в інтерв'ю „Дзеркалу тижня" заявив; „На початку нової сесії парламенту я передам до Верховної Ради нове подання щодо згоди депутатів на притягнення П. Лазаренка за організацію убивств цих людей". П. Лазаренко назвав заяву генпрокурора „черговою грубою фальсифікацією".

Перша кампанія всесвітнього руху „Робімо чистим світ!"

ЛЬВІВ. – 20 вересня, як і в багатьох інших містах України, розпочалася перша кампанія всесвітнього руху „Робімо чистим світ!". Цей рух перебуває під патронатом Програми з охорони середовища при ООН. В Україні акція пройде під назвою „Чиста Україна – чиста Земля". До всесвітнього руху „Робімо чистим світ!", який ще 1989 року започаткував австрієць Ян Кернан, на сьогодні приєдналося 130 країн світу, і лише цього року – Україна. Організатори зауважують, що це не політична, а суто громадська акція. Прибирання міста від куп сміття у Львові тривало до неділі, 23 вересня.

Природні катастрофи завдали Прикарпаттю збитків

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. – Упродовж останніх років природні катастрофи завдали Прикарпаттю збитків на кілька сотень мільйонів гривень. По це повідомила 19 вересня обласна державна адміністрація. За минулі чотири роки снігопади, повені та буревії завдали шкоди більш як на 177 мільйонів гривень. За перше півріччя цього року природні катаклізми завдали економіці реґіону збитків на 64 мільйони гривень. В області постійно триває відновлення зруйнованих доріг, мостів, ліній електропередач та зв'язку, розмитих берегів річок. Остання, вереснева, повінь в гірських курортних містах Яремче та Ворохта завдала шкоди на півмільйона гривень.

У Верховній Раді створено нове міжфракційне об'єднання

КИЇВ. – Народний депутат України Ігор Юхновський оголосив 20 вересня про створення міжфракційного об'єднання під назвою „Наша Україна", котре підтримуватиме програму загального політичного блоку „Наша Україна", який очолює Віктор Ющенко.

Спеціяльний американський радник – у Києві

КИЇВ. – Теодор Ґрінберґ, спеціальний радник з міжнародних питань у сфері боротьби з відмиванням грошей Департаменту юстиції США, перебуває у Києві. Мета його візити – привернути увагу керівництва України до проблеми відмивання грошей українськими „тіньовиками" та з'ясувати, яких заходів вжив офіційний Київ для протидії цьому. Адже на початку вересня Україну було включено до „чорного списку" країн, які не сприяють міжнародним зусиллям у боротьбі з відмиванням грошей. 19 вересня Т. Ґрінберґ і Посол США в Україні Карлос Паскуаль зустрілися з керівництвом Державної податкової адміністрації. Т. Ґрінберґ заявив, що у разі, якщо Верховна Рада не ухвалить закон про боротьбу з відмиванням грошей до червня 2002 року. США вживуть додаткових контрзаходів до України і дасть рекомендації країнам – учасницям про санкції щодо України.

За повідомленнями інформаційних аґентств

Україна і світ поділяють жалобу США

Світовий Конґрес Українців (СКУ) висловлює щире співчуття родинам і близьким американців, які загинули або постраждали в трагічній події 11 вересня у США. Наші співчуття передаємо також американцям українського походження, які є у переліку жертв. Молимося за спасіння душ померлих і за одужання поранених.

Українська Світова рада Суспільної служби СКУ готова допомогти всім потребуючим, зокрема українцям зі США, які постраждали від терористичного нападу. Просимо зголошуватися до канцелярії СКУ в Торонто – тел. (416) 323-3020.

Світове суспільство повинне розважливо поставитись до проблеми тероризму, уникаючи сліпої помсти. Лише спільні зусилля можуть подолати це лихо, жертвами якого стають невинні люди. СКУ закликає всіх українців світу допомагати своїм урядам у цій важливій справі. Закликаємо уряди виявити рішучу цілеспрямованість, позбавлену упереджень. Нехай Господь спрямовує наші зусилля!

За Світовий Конґрес Українців:
Аскольд Лозинський, президент
Оля Даниляк, голова СРСС
Торонто, 17 вересня 2001 р.

Коліну Павелові, Секретареві Державного департаменту США
Вашінґтон, Д.К.

Вельмишановний Пане Секретарю!

Ми глибоко вражені сьогоднішніми повідомленнями про серію жахливих терористичних нападів, результатом яких є безмежно трагічні людські жертви.

Від імені Уряду України дозвольте мені висловити найщиріші вислови співчуття родинам і приятелям загиблих з причини цих нелюдських вчинків. Події, що сталися сьогодні в Сполучених Штатах, вказують на величезну загрозу, котру цивілізації приносить тероризм .

У зв'язку з цим я висловлюю запевнення, що Уряд України зробить все можливе для охорони американських громадян, які живуть і відвідують нашу країну.

Щиро відданий Вам,

Анатолій Зленко
Київ, 11 вересня 2001 р.

У трагічний вівторок, 11 вересня, що ввійде в історію Америки як чорний день американського народу, низько схиляємо наші голови перед маєстатом смерти тисяч невинних жертв та молимо Всевишнього Господа прийняти їх у свої небесні хороми, а скорбним родинам загиблих дати силу і мужність перенести це велике горе. Злочинні руки фанатиків-терористів, що спричинили таку велику трагедію американському народові, ще більше загартували та з'єднали американський народ і дали силу до більшої посвяти і любови.

Молимо Триєдиного Бога і Пресвяту Богородицю, щоб з'єднали у любові та людяності весь світ та взяли усіх під свій всемогутній покров. Закликаємо до жертвенної допомоги потерпілим.

Боже, благослови Америку і весь людяний світ!

За головну Управу Об'єднання Жінок Оборони Чотирьох Свобід України:

Люба Сілецька,
голова
Марія Лозинська,
секретар
Нью-Йорк, 21 вересня 2001 р.

Міністерство закордонних справ України висловлює глибоке обурення з приводу хвилі терористичних нападів, вчинених у США 11 вересня. Цей злочин, спрямований в основному на цивільне населення, кидає виклик не тільки Сполученим Штатам Америки, але також всьому цивілізованому світові. Будь-хто, що є спричинником цієї трагедії, поставив себе поза законом цивілізованого світу і йому належиться справедлива і неминуча кара.

У цьому трагічному часі Міністерство закордонних справ України висловлює щирі співчуття родинам і своякам тих, які впали жертвою того зрадливого і варварського вчинку. Ці події в США, що вразили весь світ, ще раз підкреслили потребу об'єднання зусиль міжнародної спільноти в боротьбі з тероризмом у всіх його проявах.

Анатолій Зленко
Київ, 11 вересня 2001 р.

Шлемо американцям українського походження наші співчуття. Разом з вами переживаємо втрати і не можемо збагнути, що діється на вашій землі. 11 вересня стане днем, коли світ втратив свою невинність. Злочин терористів назавжди змінив світ. Населення не має безпеки за місцем свого проживання. Від цього дня уже не буде спокою. Просимо повідомити, чи були жертви в українській і зокрема – у пластовій громаді? КПС заініціює по всій Австралії панахиди в пам'ять загиблих. СКОБ!

Пл. сен. **Богдан Гузій,**
голова КПС Австралії
16 вересня 2001 р.

Генеральне консульство України в Нью-Йорку висловлює свої глибокі співчуття громадянам США і всім, кого торкнулася трагедія, у зв'язку з численними людськими жертвами в результаті терористичних актів в Нью-Йорку та Вашінґтоні. Цей злочин, спрямований насамперед проти цивільного населення, є прямим викликом не лише Сполученим Штатам, але й усьому цивілізованому світу. Хто б не стояв за трагедією, він поставив себе за межами законів людської цивілізації і заслуговує на справедливе та неминуче покарання.

Український народ рішуче засуджує безпрецедентні акти терору, вчинені в США. Президент України Л. Кучма підписав Указ „Про оголошення в Україні дня скорботи і солідарности" з американським народом". У своїй заяві з приводу трагедії він зокрема зазначив: „Цей небувалий вияв тероризму не повинен нікого залишити байдужим". Весь цивілізований світ має продемонструвати єднання та узгодженість щодо дій проти міжнародного тероризму.

Звертаємося до громадян України, які на даний час перебувають в Нью-Йорку, з проханням повідомляти Генеральному консульству України будь-яку інформацію стосовно громадян України, які могли постраждати внаслідок терористичного акту. Свої повідомлення ви можете залишити, телефонуючи на (212) 371-5690, 371-5691, 371-5868, 832-0443, (факс) 371-5547. Лінія працює цілодобово.

Сергій Погорельцев,
Генеральний консул
України в Нью-Йорку
25 вересня 2001 р.

Від імені виконавчого комітету Української Американської Координаційної Ради я хочу зложити наші щирі співчуття всім, кого заторкнула трагедія 11 вересня.

Під час своєї візити до Вашінґтону кілька років тому покійний Вячеслав Чорновіл, говорячи про трагедію Чорнобиля, зауважив, що радіоактивна хмара, яка сьогодні зависла над Чорнобилем, завтра може опинитися над Вашінґтоном. Він мав на увазі небезпеки атомної енергії, проте ці слова можна зрозуміти в контексті жахливої трагедії, що недавно випала на долю Сполучених Штатів.

Якщо ми колись могли бути самовдоволеними на землях нашої названої Батьківщини, тепер це не так. Тож відповімо на цю ситуацію героїчно. Коли вихор почуттів паніки, розгублення, страху і гніву бурлить над нами, ми повинні протистояти спокусі зневіри, що може опанувати людьми в такі часи.

Ми закликаємо всіх наших членів і прихильників допомагати в будь-який спосіб: чи то складаючи грошові пожертви, чи даючи кров, чи потішаючи тих, хто потребує нашої любови. Одна річ, на котру ми всі спроможні, – це молитва за усіх, хто постраждав від цих непростимих злочинів, за їхні сім'ї і за наших провідників, які потребують сміливости та поміркованости у застосуванні сили в процесі притягнення злочинців до відповідальности.

Ігор Ґавдяк,
президент УАКР
Вашінґтон, 15 вересня 2001 р.

УККА надіслав листи з висловленнями підтримки й подяки Президентові Джорджеві Бушу, губернаторові Джорджеві Патакі та посадникові Рудольфові Джуліяні за бездоганне керівництво діями у процесі подолання наслідків трагедії. УККА дякує численним членам українсько-американської громади, які беруть активну участь у добровільних роботах та допомагають полегшити наслідки терористичного нападу на США. УККА утворив фонд „UCCA-WTC Relief Fund" для координування пожертв на подолання наслідків трагедії. УККА візьме на себе усі адміністративні кошти, а гроші, що надійдуть на рахунок фонду підуть безпосередньо до членів українсько-американської громади, які постраждали від цієї трагедії та до Американського Червоного Хреста, який подає медичну допомогу та здійснює переливання крові жертвам в Нью-Йорку, Вашінґтоні та Пенсильванії.

Усіх членів українсько-американської громади, які потребують допомоги, просимо звертатися до крайової централі УККА телефоном (202) 228-6840 або електронною поштою wtc@ucca.org

Усі пожертви до УККА вилучаються з податків. УККА є неоподатковуваною організацією 501(c)(3). Додаткову інформацію шукайте на електронній сторінці УККА: **http://www.ucca.org**

Сум, жалоба та осуд наповнили серця українсько-американської громади, коли США 11 вересня стали ціллю терористичної атаки. Український Конґресовий Комітет Америки (УККА) висловлює глибоке співчуття жертвам та сім'ям тих, хто потерпів від терористичних акцій, вчинених на нашій землі.

Ми засуджуємо жорстокі дії терористів, нелюдськість та зневагу до життя невинних людей. Таке варварство порушує принципи демократії та людинолюбства, основи життя американської та інших миролюбивих націй світу. Саме задля демократії та будови кращого суспільства українська громада мобілізує всі ресурси та спрямовує всі зусилля впродовж останніх ста років еміграції у „країну великих можливостей".

Попри жах та трагедію, свідками якої ми стали, величезна мужність американського народу повинна бути належно оцінена. УККА відзначає загальну, блискавичну, героїчну реакцію рятівного персоналу, пересічних громадян та добровольців. Люди, які ризикують своїм життям, щоб врятувати своїх братів, демонструють найвищий ступінь людської гідности, поваги та доброти. Ми, американці українського походження, громадяни США, підтримуємо наші місцеві, стейтові та федеральний уряди у їх заходах з рятування людей та полегшення наслідків катастрофи, і засвідчуємо повну підтримку у допомозі жертвам та їхнім сім'ям у цей трагічний час американської історії.

Численні невинні жертви, серед яких є і американці українського походження, наказують нам, як громаді, бути сильними та усіми можливими засобами допомогти тим, хто постраждав від наслідків цієї трагедії. УККА дякує нашим братам і сестрам в Україні, які висловили нашій громаді свої співчуття та жаль з приводу сумних подій.

УККА закликає українсько-американську громаду брати участь у рятівних акціях та наслідків полегшення наслідків катастрофи: здавати кров у місцевих шпиталях, вести добродійну роботу. Якщо ви хочете допомогти жертвам та їх родинам, просимо надсилати пожертви (чеки виписувати на UCCA - WTC Relief Fund) до канцелярії УККА в Нью-Йорку:

UCCA - WTC Relief Fund, c/o Ukrainian Congress Committee of America, 203 Second Avenue, New York, NY 10003

Боже, храни та благослови Америку!

За Крайову Екзекутиву УККА

Михайло Савків мол.,
президент
Марійка Дупляк,
екзекутивний секретар
Нью-Йорк, 12 вересня 2001 р.

АМЕРИКА І СВІТ

Помер скрипаль Ісаак Штерн

НЬЮ-ЙОРК. – Від серцевого удару в суботу, 23 вересня, помер Ісаак Штерн – один з найвидатніших скрипалів XX сторіччя. Ісаак Штерн народився 1920 року в містечку Кременець, що в Тернопільській області України. Свій перший концерт дав у віці 13 років, а згодом зажив слави видатного віртуоза. Ісаак Штерн почав грати на скрипці у 8 років. Його стиль відзначали технічна майстерність і надзвичайна емоційність. І. Штерн виступав на сценах багатьох країн світу і був одним з артистів виконання творів якого мало найбільше звукозаписів. І. Штерна також із вдячністю пам'ятатимуть за те, що він врятував ньюйоркський Карнеґі Голл від руйнування.

Офіційний Ріяд проти Талібану

РІЯД, Савдійська Арабія. – У злочинній акції Савдійська Арабія звинуватила Талібан і оголосила 25 вересня про розрив дипломатичних стосунків з талібанівським урядом Афганістану. Рішення було схвалене після того, як Талібан зігнорував вимоги не надавати прихисту тим, кого Савдійська Арабія називає терористами. Савдійська Арабія є ключовим союзником США, і в тій країні розташовані тисячі американських вояків. Об'єднані Арабські Емірати розірвали стосунки з Талібаном минулого тижня. Тепер єдиною країною, що визнає талібанівський уряд Афганістану є Пакистан.

Після Казахстану Папа відвідав Вірменію

АСТАНА, Казахстан. – У столиці країни 23 вересня Папа Іван Павло II відслужив Богослужбу просто неба для майже 50 тисяч прочан і закликав віруючих усіх релігій сприяти тому, щоб у світі було щонайменше зла та насилля. Він зустрівся з президентом Казахстану Нурсултаном Назарбаєвим. 24 вересня Папа Іван Павло II мав Службу Божу для католицького духовенства Центральної Азії та зустріч з діячами культури Казахстану. У вівторок, 25 вересня, понтифік відбув до Вірменії, де взяв участь в урочистостях з нагоди 1700-ої річниці навернення цієї країни до християнства. В Єревані Папу привітали президент Роберт Кочарян та глава Вірменської Церкви Католікос Гарян II. В Єревані, Папа Римський поклав вінок до меморіялу мільйонам вірменів, вбитих турками Отоманської імперії під час Першої світової війни.

22 вересня Папа Іван Павло II, на шляху дп Казахстану, з борту літака направив телеграму на ім'я Президента України Леоніда Кучми. Спогади про візиту у червні ц.р. до України Святіший Отець визначив як незабутні. „Я запевняю Вас, що в моїх молитвах Всемогичий Бог продовжуватиме благословляти народ України на зміцнення у вірі, на працю в новій ері взаєморозуміння і співробітництва у Вашій власній країні та у Европі", – зазначається у телеграмі.

Інтерпол обговорює пекучі світові події

БУДАПЕШТ, Угорщина. – У столиці країни 24 вересня розпочалася щорічна асамблея Інтерполу, головною темою якої була боротьба з тероризмом. У форумі взяли участь представники 178 держав-членів організації. Інтерпол вже створив спеціяльні підрозділи для координації зусиль у розшуку організаторів терористичних акцій у США 11 вересня. Серед інших тем обговорення – боротьба з нелеґальною іміґрацією, корупцією, відмиванням грошей та протидія організованій злочинності. Асамблея Інтерполу завершується у п'ятницю.

У Польщі відбулися парляментські вибори

ВАРШАВА, Польща. –У неділю, 23 вересня, в країні відбулися парляментські вибори. Перемогу дістала Соціял-демократична коаліція в складі представників Союзу лівих демократів та Союзу праці на чолі з Лєшком Мілєром. Водночас консервативний альянс прем'єр-міністра Польщі Бузека зазнавв настільки великої поразки, що його тепер не буде представлено в новому парляменті. Успіх лівих – майже 45 відсотковий – був передбачуваний і очікуваний віддавна. На другому місці, згідно з даними, опинилася нова правоцентристська партія „Громадянська плятформа" – з майже 13-ма відсотками. Третє місце несподівано посіли три партії правого напрямку – селянська „Самооборона", „Право і справедливість" та „Ліґа польських родин". Невходження до парляменту цих партій „Солідарність" та Союзу свободи стало найбільшою сенсацією цьогорічних польських виборів. На думку оглядачів, тепер парляментське життя у Польщі буде значно цікавішим, адже тепер до його складу увійшли серйозні противники вступу Польщі до Евросоюзу. Формуватиме майбутній уряд напевно провідник Союзу лівих демократів Лєшек Мілєр, який тепер має всі можливості, щоб стати новим прем'єром країни.

МВФ та Світовий банк поновили фінансування України

ВАШІНҐТОН. – Міжнародний Валютний Фонд 21 вересня ухвалив рішення надати чергову частину позики Україні на суму 376 мільйонів долярів, що стало завершенням піврічного відлучення України від фінансування. Заступник виконавчого директора МВФ Ен Крюґер закликала український уряд утримувати бюджетний дефіцит нижче позначки в 1.7відсотка від валового внутрішнього продукту, а також низьку інфляцію. Водночас Світовий банк також ухвалив видати Україні позику на 250 мільйонів долярів на підтримку середньотривалих програм реформування та економічного розвитку. Програма фінансування Світового банку націлена на утримання стабільного економічного зростання в Україні, зниження рівня бідности, покращення екології країни та екологічного захисту. Кредит надано на 20 років.

Два відгуки на трагедію в США

Р. Л. Хомяк

ЛЬВІВ. – Через 18 годин після терористичного нападу на Нью-Йорк, Посольство США у Києві офіційно розпочало черговий рік своїх програм академічних обмінів з Україною. Кілька днів після того у центрі Львова відбулося віче-реквієм організоване американцем, який мав на меті не тільки молитись за жертви теракту, але й нагадати громадянам України про спільну відповідальність людства за долю земної кулі.

Церемонія відкриття чергового року програм наукових обмінів між Україною і США відбулася 12 вересня. Вона була пов'язана з офіційним відкриттям нового, просторішого приміщення академічних програм ім. Фулбрайта в одному з будинків Академії Наук України, при вул Грушевського 4, в Києві. Чимало запрошених гостей з української сторони думали, що церемонії не відбудеться. Але Посол США Карлос Паскуаль, навпаки, постановив просуватись згідно з пляном, і у своєму виступі на церемонії, яка, як він зауважив, починалась 18 годин після того, як США зазнали „однієї з найбільших трагедій нашої держави", підкреслив: „Терористи можуть знищити фундаменти будинків, але вони не можуть зрушити фундаментів Америки". Протягом останніх дев'яти років, зазначив американський посол, понад 25 тисяч українських науковців, студентів, вчителів і школярів побували в США як стипендіяти різних програм обміну.

Аташе Посольства США у справах культури Марта Перейма вела церемонію відкриття нового року обмінів і, крім посла К. Паскуаля, покликала до слова також Державного секретаря Міністерства освіти і науки України Валентина Зайчука. Він звернув увагу на те, що нині Україна має більше учасників програм обміну зі США, ніж раніше мав увесь Совєтський Союз.

Далі виступали представники окремих програм: Марта Богачевська-Хомяк – директор в Україні найстаршої американської програми наукових обмінів ім. сенатора Вільяма Фулбрайта; Христина Пенджола-Войтович, представник американської Ради з міжнародної освіти, яка працює в ділянці обміну школярів і учителів; Оксана Майдан – керівник київського офісу Ради міжнародних досліджень і обмінів (IREX); Ярослав Пилинський – керівник найновішого представництва в цій галузі – вашінґтонського Інституту ім. Кеннана.

Віче-реквієм у Львові 17 вересня організував уродженець міста Сиракюз у штаті Нью-Йорк, отець д-р Борис Ґудзяк, ректор Львівської Богословської Академії. Студенти і викладачі академії, члени організації „Українська молодь – Христові" і громадяни Львова зібрались біля пам'ятника Тарасові Шевченкові, щоб висловити співчуття потерпілим і молитись за мир. „Хоч ці події відбулись далеко, – сказав о. д-р Ґудзяк у заяві для преси, – ми не можемо лишитися осторонь. Вони нас глибоко вразили та стривожили. Сьогодні українські студенти чуються громадянами світу і відчувають особливу увагу до цих драматичних подій."

На площі біля пам'ятника молоді люди тримали український та американський прапори і стяги організації „Українська молодь – Христові", а також напис: „Трагедія в Америці закликає до переосмислення шляху, яким сьогодні прямує людство". Священики УГКЦ і УАПЦ відслужили Панахиду.



Студенти Львівської Богословської Академії на вічі 17 вересня біля пам'ятника Т. Шевченкові висловили протест проти тероризму.
Фото: УНІАН

Дзвін голосить і за тобою

„Не питай, по кому подзвін. Дзвін голосить і за тобою", – написав Ернест Гемінґвей. До 11 вересня, мабуть, жоден з мешканців Нью-Йорку чи Вашінґтону не міг навіть уявити собі, що ці слова стосуватимуться і його. Сьогодні тисячі дзвонів по всьому світу голосять за невинно загиблими під час безпрецедентних атак терористів на Всесвітній торговельний центр у Нью-Йорку та Пентаґон у Вашінґтоні. Побачене й пережите важко зараз осмислити, як важко розставити нині і всі акценти у трагедії, свідками якої ми стали. З'ясувалося, що наймогутніша країна світу може бути безпорадною. Ні арсенали найсучаснішої зброї, ні вишколені леґіони аґентів спецслужб не ґарантують їй безпеки у нинішньому вкрай небезпечному світі. Атаки терористів вранці 11 вересня це підтвердили. За якихось дві години Америка невпізнанно змінилася. Вона раптом зрозуміла, що дзвін може голосити й за нею...

Хто? За що? Чим і перед ким завинила Америка? Ці запитання не дають нині спокою мільйонам американців. Вони шукають на них відповіді і не можуть знайти. Їм важко повірити, що біснуватий савдійський фанатик, нехай і мільярдер, може не тільки базікати, погрожуючи поставити „зарозумілу" Америку на коліна, але й втілювати свої погрози в життя.

Як нелегко зрозуміти й те, чому американські спецслужби, які давно назвали Осаму бен Ладена найнебезпечнішим терористом, так і не спромоглися бодай наблизитись до його лігва в Афганістані, де терорист номер один розробляв свої жахливі пляни. Знадобився справжній маленький Апокаліпсис, аби на стіл Президента Буша лягли варіянти проєктів, як нарешті поставити Осаму на місце.

Навіть в маленькому колективі завжди знайдуться люди, що ненавидять чорною заздрістю більш розумних, талановитіших, підприємливіших. У нашому спільному домі під назвою Земля осами ненавидять Америку за те, що вона живе за законами XXI сторіччя, а не за витягнутими з середньовічної скрині шаріятськими приписами, які вони хочуть нав'язати світові. Максимально толерантна до іншої думки та іншої віри Америка зрозуміла, яким способом ісламські фундаменталісти типу бен Ладена хочуть залучити до своєї віри решту людства.

Для мене особисто й моєї родини Америка завжди була чужиною. Але після трагедії 11 вересня американці стали нам рідними. Ми раптом відчули, що ставимося до них, як до людей з рідного села, до яких несподівано прийшла біда. І коли у відповідь на злодіяння терористів американці згуртувалися довкола свого Президента, ми вперше за п'ять років проживання тут відчули й себе частинкою цієї країни і з гордістю почепили на свій старенький „Форд" маленький американський прапор.

У дні трагедії думалося про те, як легко запалити на плянеті пожежу. Купка терористів-камікадзе фактично поставила світ на поріг третьої світової війни. І як важливо сьогодні Америці не піддатися спокусі спалити своєю військовою могуттю цілі реґіони, де живуть в страху й злиднях мусульмани. Десь там, під Кандагаром, живуть такі самі люди, які вранці 11 вересня прийшли, нічого не підозрюючи, до праці в будинки Всесвітнього торговельного центру. Вони так само хочуть жити в спокої й мирі. І не їх провина, що їхня багатостраждальна земля окупована одержимими довгобородими сіячами зла. Чи зрозуміють це у владних кабінетах у Вашінґтоні, де уточнюються нині останні деталі акції покарання?

Біля нашого будинку є маленька крамничка, де араби з Ємену продавали хліб, молоко і пепсі-колу. Після атаки терористів хтось розбив у ній шибки, а на дверях намалював череп і кості. Єменці не наважилися після цього продовжувати свій бізнес. Вони бояться. Так бацила ненависти уражує й ще донедавна толерантних американців. І це страшно. І коли я згадую, як в редакції російськомовної газети в Брукліні одна імпульсивна єврейка доводила, що всі українці – антисеміти, я починаю краще розуміти анатомію національної ненависти. Вона так само, як і ті, хто розбив шибки й намалював страшний череп на дверях маленької крамнички арабів, робила висновки про народ на прикладі діянь купки негідників. Ненависть породжує ненависть. І варто сьогодні бодай мовчанкою владним структурам Америки підтримати антимусульманські настрої, як завтра валом покотяться по цілій Америці погроми.



Тисячі аркушиків з фотографіями та іменами людей, які пропали безвісти в зруйнованих будівлях, з'явилися на вулицях Мангетену, як остання надія осиротілих сімей довідатися про долю рідних.

Фото: І. Яросевич

На одному з авт у дні трагедії прочитав написану білою фарбою подяку: "Thank you NYPD and NYFD". Американці дякують сьогодні поліції й пожежникам, які мужньо першими прийняли на себе страшний удар. Під руїнами торговельного центру в Нью-Йорку загинуло майже 300 пожежників. Я згадав у ці дні чорнобильських вогнеборців, які у 1986 році першими заходилися приборкувати „мирний" атом, що вийшов з-під контролі людей. Вони також віддали свої життя, аби жили на землі інші.

Наступного дня після падіння двох хмародерів в нижньому Мангетені мер Нью-Йорку Рудольф Джуліяні повідомив, що якісь люди обдзвонюють мешканців міста й пропонують здавати гроші буцімто на допомогу жертвам терористичних актів. Хтось хотів нажитися на людській біді. Хоч фактів мародерства в зоні лиха зафіксовано не було. Як не спостерігалося й паніки після падіння красенів-близнюків.

Натомість тисячі ньюйорківців вишикувалися в черги біля донорських пунктів, аби здати свою кров для поранених. Це до питання про праґматичність американців. Коли в дім приходить біда, не до праґматизму. На заклик Джуліяні прийти на розбирання завалів також відгукнулися десятки тисяч людей.

За даними останнього опитування населення, дії й рішення Президента Буша підтримують 87 відсотків американців. Такого рейтингу не мав навіть Рузвельт. Америка згуртувалася довкола свого лідера перед лицем смертельної небезпеки. Вона вірить в нього і довіряє йому. Вона сподівається, що Джордж Буш-молодший зуміє прийняти мудрі рішення й не дозволить більше злочинцям чинити зло на американській землі.

Я добре знаю Коран. Він стоїть на моїй книжковій полиці поряд з Біблією. В ньому, як і у вічній книзі, – мудрість віків й попередніх поколінь. І немає в ньому закликів вбивати людей з іншою вірою та іншим світосприйняттям. „Хто вбиває бодай одного, той робить боляче всім людям",- написано в Корані. Злочинці, які вбили вранці 11 вересня тисячі невинних людей, справді зробили боляче всьому людству. І немає їм прощення ні в цьому, ні в тому світі.

Не питай, по кому подзвін. Дзвін голосить і за тобою. Він знову, вже вкотре, нагадує: „Люди! Будьте пильні!". Від біди, від зла, як показали події 11 вересня, не можуть вберегти ні сучасна багатомільйонна армія, ні оснащені спецслужби. Терористи відступають лишень перед людською згуртованістю, коли їхнім чорним справам й задумам кажуть рішуче „ні" всі. Незалежно від кольору шкіри й віросповідання.

Валентин Лабунський

Церква св. Миколая стала жертвою терористичного нападу

НЬЮ-ЙОРК. – Терористичний напад на будинки Світового центру торгівлі знищив також невеличку грецьку православну церкву св. Миколая, котра знаходилася приблизно 500 стіп від точки знищення. Вранці у вівторок, 11 вересня, коли парох о. Джон Ромас, йшов до своєї церкви, поліція його зупинила. У середу пароху дозволили побачити, що залишилось з церковної будівлі. Він розповів: „Церква св. Миколая присипана уламками руїни... На щастя, в церкві не було нікого в час вибуху". Отець Дж. Ромас підкреслив, що його парафіяни мають намір відбудувати свою церкву. Її у 1916 році заснували грецькі імігранти. Серед винятакових характеристик – її невеликий об'єм і малого розміру ікони, подаровані останнім царем Росії Миколою II. Отець Дж. Ромас має надію, що йому вдасться врятувати деякі ікони.

Парафіяльний будинок цієї малої церковці був збудований коло 1832 року. Спочатку той будинок був житлом, а опісля – корчмою, аж поки його не купили засновники парафії. Розміри церковної будови – 22 стопи напереді, а 20 стіп і 11 інчів ззаду, 56 стіп довжини і 35 стіп висоти.

Церковця св. Николая була відомою з окремих святкувань Йордану, коли парафіяни прямували до Бетері парку у найпівденнішому куточку Мангетену, де пірнальник стрибав у крижану воду ньюйоркської пристані, щоб взяти назад кинутого туди хреста.

Аґресії протиставлено єднання мужніх

Коли чорний дим терористичного нападу на США знявся над Нью-Йорком та Вашингтоном, жах та відчай охопили багатьох людей, свідків трагедії. Усьому світові показувалися плач і сльози зненацька осиротілих чоловіків і жінок, руїни донедавна чарівних будівель. Жалоба трагедії була зрозуміла усім і кликала до співчуття. Проте телевізійні камери були неспроможні негайно показати ще один бік трагічних подій – вичин тих, хто першим став проти терористів, хто першим почав рятувати потерпілих. У літаку, який злочинці не змогли спрямувати на обрану ними ціль, група чоловіків стала з ними до нерівного бою. За 30 хвилин перед падінням захопленого літака у Пенсильванії 31-річний Джеремі Ґлік з Нью-Джерзі телефоном попрощався з дружиною Лізбет і сказав їй, що разом з іншими чоловіками атакуватиме терористів. Їхні дії, можливо, відвернули ще одне масове вбивство.

З нижніх поверхів Всесвітнього центру торгівлі жінка не побігла стрімголов геть, а врятувала шістьох дітей дитячого садка і вивела їх до свого помешкання. Працівниця німецького банку навпроти „близнюків" теж не тікала, а намовляла людей на площі, упевнених у непорушності висотних будівель, рятувати своє життя. Служителі храму Богородиці поруч з враженими будівлями теж залишились на місці і перетворили залю на притулок і шпиталь для поранених. Негайно до рятувальної акції стали пожежники і службовці поліції. Коли перелякані люди бігли сходами з охоплених полум'ям будівель, назустріч їм піднімалися до місця пожежі сотні молодих бійців з вогнем: вони мужньо йшли назустріч смерті. Тисячі добровольців, не чекаючи заклику, поспішили до пунктів приймання донорської крови: черги утворилися перед лябораторіями Червоного Хреста. Лікарі, санітарки, фармацевти працювали у три зміни. Телебачення показувало виснажених рятувальників, які спали серед руїн, щоб після короткого перепочинку знову стати до праці, знаючи, що кожна хвилина може врятувати чиєсь життя. Водії вантажівок-самоскидів поспішали звідусіль до місця пожежі, готові до вивезення уламків, під якими ще хтось міг чекати на порятунок.

11 вересня Америка виявила перед усім світом найкращі риси своїх громадян – готовність до негайної дії, незважаючи попри будь-які особисті почуття чи нагальні справи, готовність до самопожертви. Ніхто не чекав подяки чи уславлення за це. Імена багатьох самовіданних людей, які рятували ближніх, залишаться незнаними спільноті. Не було паніки. Були поклик серця і прагнення якнайшвидше виправити біду.

Символом єдности американців різних націй та конфесій у протистоянні аґресії став пошматований зоряний прапор, що піднявся над руїнами у Нью-Йорку і Вашингтоні.

20 вересня, виступаючи з доповіддю перед Конгресом, Президент США Джордж Буш, вшанував ряд героїв, які виявили мужність у дні національної трагедії. Ці поодинокі люди стали символом усього американського народу, який має тисячі і тисячу синів і дочок своїх, готових у мить загрози, виявити співчуття, мужність і рішучість своїми негайними діями в ім'я рятування життя інших, невідомих, ніколи небачених раніше людей, в ім'я полегшення їхніх страждань. У цій рішучості – сила і незламність американського народу.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про життя, що іде далі

Хто із читачів знає німецьку мову, з певністю пам'ятає цей характеристичний німецький вислів, який завжди у певних життєвих обставинах приходить на думку: „...Und das Leben geht weiter...", або у перекладі: „А життя іде далі". Ніколи він, здається, не був так на часі, як саме у цих днях, коли нас ділить двотижнева відстань від терористичного нападу на хмародери – гордість Нью-Йорку, і на Пентаґон у Вашингтоні. У цих двох тижнях день за днем діставали ми нові інформації, оглядали на телебаченні нові сумно-трагічні картини, слухали звітування про щораз вищі числа тих, хто пропав безвісти у руїнах обидвох хмародерів-близнюків, молилися разом з населенням Нью-Йорку, співали поминальні пісні за людей, яких ми ніколи не знали, але які у ці сумні дні стали нам в якийсь неокреслений спосіб близькими.

Чи це справді проминуло тільки два тижні від цього незабутнього своїм жахом дня – 11 вересня? Чи справді можемо викинути із наших думок і споминів, те що потрясло дослівно цілим світом, а вже особливо нами-мешканцями Нью-Йорку, яким це нещастя було найближче та найсильніше заторкнуло наші серця? Не так можемо, як мусимо, бо життя іде далі, і так воно завжди було та буде.

Пригадаймо переживання Другої світової війни, пригадаймо безконечні звуки пострілів, довгі години, перебуті у пивницях та сховищах. Пригадаймо подорожі у замкнених вагонах, довгі марші, утечі, втрати призбираного довгими роками майна. Пригадаймо, пригадаймо... Скільки переживань, скілька трагедій, скільки смертей... А ми це все якось пережили, підкоряючись законові, що життя мусить іти далі. Правда, небагато залишилося серед нашої спільноти таких, що ще пригадують пережиті жахіття війни, але багато таких, які знають їх із оповідань своїх найближчих. Може, це і жорстоко сказати, але що значать шість тисяч убитих в порівнянні з мільйонами невинних жертв у роки Другої світової війни?

А все ж ми глибоко переживаємо трагічну подію, що сталася 11 вересня, і вона усім нам, незалежно від того, як близько знаємо події Другої світової війни, лежить на серці та сильно захитала тим почуттям затишку, до якого ми вже звикли на цій американській землі. Чи повернеться це почуття, коли життя буде іти далі без потрясінь і небезпеки чергової війни? Чи можемо відкинути із дотеперішньою безжурністю думку, що нова війна може, однак, прийти? Важко передбачити, як важко було передбачити цей несподіваний напад на Світовий центр торгівлі, і знищення, яке він приніс метрополії світу.

Два тижні нових переживань, два тижні все більшої кількості жертв, два тижні жалібних зібрань, моря сліз і питань, на які немає відповіді. Все ж у певній мірі відповідь є, якщо візьмемо до уваги завзятість рятівників, дружнє ставлення до всіх, що потерпіли, і цю простягнену руку, що зустрічає їх на кожному кроці, якщо зважимо на позитивну настанову „батьків народу" і їхні заклики, паки та паки, повертатися до нормального життя. І це, властне, те, що зустрічає людину, кожну людину, незалежно від того, яку трагедію і яке потрясіння вона переживає. І ось тут з вірою в Бога і з вірою у свою батьківщину ньюйоркці повертаються поволі, але певно до нормального життя. Заповнюються знову вулиці, театри, крамниці... Життя мусить іти далі!

О-КА

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз SVOBODA Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік $55.00, на півроку - $35.00. Для членів УНСоюзу $45.00 річно, на півроку - $30.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор – Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи"
Адміністратор Володимир Гончарик (973) 292-9800 (дод. 3041)
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська (973) 292-9800 (дод. 3040)
Передплата – Марійка Пенджола (973) 292-9800 (дод. 3042)

Президент України Л. Кучма відзначив українців, які живуть в інших державах

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма на честь 10-ої річниці незалежности України нагородив орденами ряд українців, які живуть в інших державах, за їхній вагомий особистий внесок у піднесення міжнародного авторитету України. Серед нагороджених орденом „За заслуги" III ступеня Ігор Ґавдяк – президент Української Американської Координаційної Ради, Павло Джуль – почесний президент Світової Федерації Українських Лікарських Товариств, Надія Комарницька-Мекконел – президент фундації „Україна–США", Григорій Малиновський – підприємець і меценат, Зеня Черник (Аріадна) – лікар, президент Української Федерації Америки. Орденом Княгині Ольги III ступеня нагороджено Мирославу Футей – за її громадську працю.

Почесні звання надано мистцям зі США: Заслуженого художника України – художниці Аці Переймі, Заслуженого майстра народної творчості України – різьбяреві Михайлові Кургану та писанкарці і мистецтвознавцеві Тетяні Осадці.

В загальному Президент України Л. Кучма нагородив 48 активних громадських діячів із усіх теренів поза Україною, від Казахстану до Бразилії, де живуть українські поселенці.

Зустріч під знаком особливих подій

НЬЮ-ЙОРК, Н. Й. – Здається, ніхто із організаторів і учасників зустрічі Верховного Архиєпископа УГКЦ кардинала Любомира Гузара, що було приготоване на неділю, 16 вересня, не сподівався, що це радісне привітання буде затемнене трагічною подією, яка потрясла цілим світом, а сталася саме недалеко від церкви св. Юра, де мала відбутися урочиста Служба Божа. Вона відбулася у вщерть виповненій вірними церкві тільки через шість днів після нападу терористів на Світовий центр торгівлі і загибелі понад шести тисяч невинних осіб.

То ж з особливою побожністю і з особливими молитвами сотні українців взяли участь у Літургії, в якій разом із достойним гостем служили Єпископ Стемфордської дієцезії Василь Лостен, колишній Митрополит Філядельфійської дієцезії Степан Сулик та ряд священиків Чину Святого Василія Великого із парохом церкви св. Юра о. Лаврентієм Лавринюком у проводі. Учасники Святої Літургії молилися цього дня, здається, із особливо зворушливою вірою, що відбивалася на їхніх обличчях, а глибока, саме закликаюча до цієї віри в Бога проповідь Патріярха ще більше піднесла цей молитовний настрій.

В святочній молитві брали участь представники молодечих організацій в одностроях – СУМА і Пласту. Ці останні з'явилися численно, підкреслюючи тим особливе ставлення до Його Святости Патріярха, який від молодих років належав до Пласту.

Після Богослужби частина вірних перейшла до великої залі при церкві св. Юра на спільний обід, що був приготований окремим комітетом із провідних членів громади і парафіян собору св. Юра, які були поіменно вичислені на окремій чепурній програмці.

Після молитви, що її перевів Митрополит-емерит Степан Сулик, забрав голос голова української громади в Нью-Йорку Мирослав Шмігель. Він, самозрозуміло, свої слова в першу чергу присвятив трагедії, такій несподіваній для громадян США, і закликав до однохвилинної мовчанки. Вітаючи достойного гостя у такий трагічний час, ведучий просив Блаженнішого Патріярха молитися за усі жертви терору, що загинули в Нью-Йорку і Вашінгтоні, а замість „Многая літа" для достойного гостя просив присутніх відспівати „Боже, благослови Америку".

Перше слово надав ведучий господареві цієї гостини, парохові УГКЦ св. Юра в Нью-Йорку о. Лаврентію Лавринюкові, який, тепло вітаючи Патріярха, пригадав йому, що саме церква св. Юра була довгий час парафією теперішнього Верховного Архиєпископа, коли батько його адміністрував Народним Домом та ціла родина перебувала в Нью-Йорку. Це тепле привітання закінчили учні школи св. Юра, які принесли Верховному Архиєпископові хліб та сіль, разом із словами пошани і радости..

Головне слово привітання від української громади мав д-р Аскольд Лозинський, президент Світового Конгресу Українців, який після слів співчуття для потерпілих в Нью-Йорку, привітав Патріярха в імені 20 мільйонів українців, що живуть поза Україною, та переповів свої враження із відвидин українських громад, найбільше віддалених на схід, особливо у Казахстані, де діє також Українська Католицька Церква. Закінчив він своє привітання достойному гостеві словами Папи Івана Павла II, коли він прощав українців у Львові та закликав нарід спільно будувати майбутнє. Тут промовляючий висловив також своє благання до Бога, щоб дозволив Блаженнішому провадити довгі роки Українською Греко-Католицькою Церквою.

Зворушений достойний гість забрав слово останнім, дякуючи за такий теплий та щирий прийом в Нью-Йорку, підкреслюючи, що чується, немов справді повернувся додому. Дякував він також за щедрі подарунки на будову українського греко-католицького храму в Києві. Цей собор Воскресіння Христового має бути вислідом датків цілої України і українців поза нею, і він переконаний, що так воно буде і що всі вірні будуть радо виконувати цю свою повинність щодо своєї церкви.

Численні учасники святочного обіду старалися привітати Верховного Архиєпископа особисто, а особливо молодь, що була присутня на обіді. Патріярх мусів, однак, скоро їхати із Владикою В. Лостеном, щоб взяти участь у Молебні в католицькій катедрі св. Патрика, де зібралися представники католицького світу Нью-Йорк, щоб спільно занести молитви до Всевишнього в наміренні незчислимих жертв нападу на Світовий центр торгівлі.

О. К.

Фото: В. Корнага, Л.Романків, І. Яросевич



Верховний Архиєпископ УГКЦ кардинал Любомир Гузар



Члени комітету з достойним гостем.



Кардинал Любомир Гузар серед молоді Пласту і СУМу в Нью-Йорку.



Верховний Архиєпископ і Єпископ Василь Лостен.

СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Англійська мова для України



Вчитель англійської мови Петро Крамарчук (третій зліва у верхньому ряді) зі своїми студентами

Цього літа минуло 10 років, як в Україну поїхала спонзорована Українським Народним Союзом перша група добровільців – учителів англійської мови. З того часу ця суспільно-корисна програма стала щорічною і набула в Україні чималої популярности. Самозрозуміло, серед американських добровільців щоліта знаходиться значна частина осіб українського походження, які своєю працею бажають прискорити позитивні процеси розбудови незалежної України.

Двоє з них, Петро Крамарчук і Володимир Тупицький, перед від'їздом до Америки відповіли на декілька запитань працівника „Тернопільської газети" Володимира Черкаса:

– Що спонукало вас приїхати в Україну викладати англійську мову?

П. Крамарчук: – Мої батьки – українці. Я вже американець, народився в Бафало, але моє серце – тут. Щоб не втрачати свого коріння, вирішив приїхати сюди, зробити щось корисне. У мене в Україні є родичі, яких я хотів побачити і поспілкуватися.

В. Тупицький: – В Україні я уже не вперше. Приїжджаючи сюди, завжди відчуваю, що повертаюсь на Батьківщину. І це справді так, бо народився тут, в Україні, у Черкаській області. Коли мені було шість років, ми виїхали в США. А підріс – працював на заводі, пізніше зайнявся викладанням англійської мови. У мене тут також багато родичів, з якими підтримую зв'язок. На Тернопільщині я вдруге, у 1999 році викладав англійську мову в Теребовлі.

– Як відбуваються заняття?

П.К.: – Я за професією вчитель англійської мови. І тут навчаю тих людей, які англійську уже знають та хочуть поліпшити свої знання. Заняття проходять у невимушеній атмосфері, в формі діялогу. Мені це дуже подобається, тому що я мало спілкуюся українською і в Україні вперше. У моїй групі навчаються як дорослі, так і діти, які відносно добре володіють англійською мовою.

В. Т.: – Англійська мова дуже поширена у світі, українцям варто її знати. Це – свого роду ключ до успіху. Цього разу я навчаю групу учнів, які тільки-но розпочинають вивчати англійську. У переважній більшості спілкуємось українською, яку я дуже добре знаю.

– Чи подобається вам Україна?

П. К.: – Це – мій дім, я звідси родом, і дуже щасливий з того, що сюди приїхав. Тут дуже добре, дякую подружжю Наді та Петрул Шимкових з „Просвіти" за їхню турботу. Усі люди дуже привітно до нас ставляться. У Тернополі я відчув, наскільки це українське місто. Якось у центрі я хвилин п'ять добирав слова, аби правильно звернутися до перехожого українською. Та коли звернувся до першого-ліпшого, у відповідь почув: „У вас дуже чудна мова".

– Пане Володимире, ви тут в Україні, уже не вперше, чи щось змінилося у державі у порівнянні з першим вашим приїздом?

В.Т.: – Перебуваючи у Києві на Хрещатику, я побачив, що зміни є, наша столиця розбудовується. Відчутні позитивні зрушення і у Тернополі, уже немає черг у крамницях, стало чистіше. Та що мене прикро вразило – це переповнені тернопільські тролейбуси. Я зауважив, що містом курсують приватні мікроавтобуси, але, напевно, не всі мають змогу користатися ними. Такого я не бачив у Дніпропетровську. Правда, там набагато гірша ситуація з українською мовою. Утім, всупереч пересторогам, ніхто не називав мене „хохлом".

– Що вас особливо вразило під час перебування в Україні?

П.К.: – Коли я приїхав до будинку, де виріс мій батько (це тут, на Тернопільщині), то довго стояв і чекав, що він вийде і привітається зі мною. А коли, зайшовши у будинок, побачив його портрет на стіні, був зворушений до глибини душі. Я взяв портрет із собою, це для мене найбільша згадка про Україну. Хочу приїхати сюди наступного року. Все, що у мене є матеріяльного – там, в Америці, але серцем я завжди тут – в Україні.

В.Т.: –Я буду намагатися приїжджати в Україну за можливістю ще багато разів і розповідати в США про тих людей, котрих зустрічав, про ті чудові місця, які я бачив.

Збори 496-го відділу ім. Т. Шевченка

ВЕНТОН, Ваш. – Звітно-виборчі збори 496-го Відділу УНСоюзу відбулися 1-го вересня у кінотеатрі „Карґо Сентер". Зібралося близько 200 членів. Збори відкрив секретар Відділу Мирон Пилип'як, який привітав присутніх з 10-ою річницею незалежности України. У відповідь пролунало: „Слава Україні!" Секретар відділу, голова Контрольної комісії, предсідник відділу відзвітувалися за минулий рік. Роботу Відділу було визнано задовільною. Після цього відбулись вибори нової управи, яку вирішено залишити без змін.

Наприкінці зборів приємною несподіванкою для всіх стала розповідь рекордового секретаря Відділу Романа Василишина про його поїздку в Україну.

Після смачного обіду присутні співали українські пісні та вітали один одного з днем незалежности України.

Ганна Партика,
голова відділу

УНСоюз уділяє своїм членам



- Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- На 1 до 3 родинні доми, де живе власник
- По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!!

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 додаткове число **3036**

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ
Округи Піттсбург

— відбудуться —

в суботу, 27 жовтня 2001 р., о год. 12:00 пол.

В приміщенні 161-го Відділу

600 Glenwood Ave., Ambridge, PA 15003

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішаючим правом голосу: члени управи Окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

53, 56, 63, 96, 113, 120, 161, 264, 296, 338, 481

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

В нарадах візьмуть участь:

Стефан Качарай – касир УНСоюзу

Микола Дяківський – радний УНСоюзу

За Управу Округи:

Микола Дяківський – голова Округи

Осип Полатайко – заступник голови

Слава Комічак – секретар

Ілля Матіяш – касир

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Як виникла ораторія „Слово про похід Ігоря"

До найпродуктивніших композиторів сучасної України належить, без сумніву, Євген Станкович, автор популярних, виконуваних у багатьох країнах світу творів – фолкльорної опери „Цвіт папороті", балетів „Ольга", „Прометей", „Ніч перед Різдвом", „Майська ніч" та багатьох інших.

Нещодавно Національна академічна симфонічна оркестра України під керівництвом Володимира Сіренка та Національна академічна капеля України „Думка" під дириґуванням Народного артиста України Євгена Савчука в Києві з великим успіхом виконали новий вокально-симфонічний твір Є. Станковича – ораторію „Слово про похід Ігоря, сина Святослава, внука Олега". Лібрето створив Леонід Махновець.

Цікаво, що до написання цього останнього твору прямо причетна українська діяспора США. Ось що про це розповідає у журналі „ПіК" (17–24 липня) сам композитор: „Творча ідея ораторії зформувалася завдяки Тарасові Шегединові – музичному керівникові Українського Інституту Америки. Це досить відома установа, яка вже багато років займається реалізацією в Америці саме українського творчого продукту, за підтримки американського уряду. Фактично, ще два роки тому він почав мені нашіптувати цю ідею. Тарас був упевнений, що я зможу втілити в життя цей задум. Спочатку я скептично поставився до пропозиції, адже це важка, маштабна праця, братися за яку в наш час – нелегко та ризиковано... Дякую Богові за те, що мені вдалося це закінчити".

Коментуючи успіх ораторії, музикознавець Марина Черкашина пише у київській газеті „Дзеркало тижня": „Тепер ми маємо свічі власний, суто український варіянт музичного прочитання „Слова", до того ж народжений в історичних обставинах нового тисячоліття".

Група шанувальників української музики,
м. Нью-Йорк

Бережанська гімназія готує свято

Бережанська гімназія – один з найстарших закладів на теренах західньої України – у 2005 році відзначатиме своє 200-ліття. Вона знана у світі славетними іменами Маркіяна Шашкевича, Богдана Лепкого, Миколи Чайковського, Володимира Лотоцького, Зенона Кузелі, Володимира Бемка, Франца Коковського, Ярослава Старуха, Володимира Савчака та ін.

У 1991 році, разом з проголошенням незалежности України, постала відроджена гімназія, становленню якої значно сприяла західня українська діяспора, за що всім вдячні вчителі та учні.

До 200-ліття гімназія проводиться підготовка ювілейної книги „Бережанська гімназія – 200 років", у якій передбачено такі розділи: „Хронологія розвитку", „Знані постаті, випускники, вчителі", „Спогади колишніх гімназистів", „ Наукові і творчі роботи учнів гімназії". Матеріяли просимо висилати на адресу: Тернопільська область, м. Бережани, пл. Ринок, 12, Іваненко Надія, заступниця директора.

Оксана Сокіл,
директор гімназії

Буде збірник в пам'ять В. Китастого

22 вересня минулого року не стало Віктора Китастого. Національний університет „Києво-Могилянська академія" спільно з посольством США в Україні плянує видати у 2002 році збірник на пошану пам'яті Віктора Китастого. В Американській бібліотеці, що носить ім'я В. Китастого, буде створено меморіяльний музей, а в архіві Наукової бібліотеки НаУКМА – персональний фонд мистця. Прохання до всіх, хто має документи та матеріяли про життєвий шлях В. Китастого та його родину, надсилати їх на адресу: 04070, Україна, м. Київ, вул. Г. Сковороди, 2. Наукова бібліотека НаУКМА.

Тетяна Ярошенко,
директор наукової бібліотеки
Національного університету
„Києво-Могилянська академія"

Тема листів: життя в Україні і Америці

Недавнє відзначення 10-річчя незалежности України знайшло відголос у листах наших читачів. **Методій Борецький** з Філядельфії надіслав текст доповіді Миколи Вірного-Францужeнка, виголошеної ним на святі у цьому місті. **Валентин Стадніченко** з Німеччини написав про увагу до українського свята у цій країні і висловив ряд особистих критичних спостережень стосовно нинішнього становища України.

Степан Новицький з Канади, теж занепокоєний негараздами в Україні, відгукнувшись на інтерв'ю Григорія Омельченка („Свобода", ч. 33), радить усім проґресивним партіям об'єднатися, щоб на наступних виборах перебрати владу.

Д-р Роман Барановський з Кергонксону розповів про доповідь на зібранні місцевої громади д-ра Осипа Мороза про III Всесвітній Форум Українців.

Богдан Незгода з Каліфорнії пише, що у залі, де відзначали свято України мешканці Лос-Анджелесу, не було кондиціонування повітря, Літургія правилася задовго, а гимн України не був виконаний. Він також пропонує оголосити конкурс на створення нового гимну.

Осип Панчишин з Чикаґо написав спогад про те, як у Венесуелі, де він тоді проживав, відзначали у 1991 році свято незалежности України.

Д-р Іван Гвозда повертається до статті колишнього міністра освіти УНР, проф. Никифора Григор'єва „Молодь як перша оборонна лінія українськости", опублікованій в липні 1940 року. Ця стаття викликала тоді численні відгуки. Аналізуючи давню полеміку д-р І. Гвозда виявляє причини, з яких українська діяспора не змогла прищепити своїй молоді високу національну свідомість.

Іван Овечко з Кольорадо у статті „Чи не варто б також лицем до Америки?" порушує проблему активнішої участи української громади в суспільному житті США. **Осип Труш** з Нью-Джерзі у статті „Жахливі страхіття біологічно-хемічної зброї" аналізує розвиток виробництва зброї масового знищення у світі і застерігає перед небезпекою її застосування проти США. У листі „Збройні сили Росії в стадії реорганізації" Осип Труш переказує зміст статтті Стюарта М. Павелла, присвяченої переозброєнню Росії (місячник „Air Force Magazine", серпень 2001 р.).

Ряд листів присвячено питанням культури і освіти. **Віктор Павленко** з Канади переслав статтю вчительки Олександри Ковалик „Українська школа – наша дорогоцінність", яка висловила чимало порад стосовно поліпшення роботи шкіл українознавства. **Зіновій Квіт** з Філядельфії переслав текст промови Оксани Яворської на випуску учнів Школи українознавства. **Лонгин Світенко** з Нью-Джерзі переслав статтю про лексичні переваги української мови „Чия мова найбагатша", опубліковану в грудні 1995 року в газеті „Дзвін Севастополя". **Д-р Михайло Паламар** з Філядельфії у статті „Трипільці, русини та українці" розглядає історичну спадковість українського народу.

Богдан Мак з Фльориди з приводу наближення Свята Покрови пригадує обставини утворення УПА і розповідає про її бойові успіхи.

Науково-популярна тематика зацікавила **Арнольда Бірка** з Лівонії, Мишиґен, який переслав до „Свободи" надруковану 10 серпня 2001 року в „Київській правді" статтю астрофізиків А. Жукової та Н. Желонкиної „Сонце має намір спалити землян". Дві статті „Крим – корінна земля українського народу" і „Дещо про Чорноморську фльоту" надіслав **Олександер Шепченко** з Ворену, Мишиґен. А **мгр. Михайло Танський** надіслав до редакції текст своєї брошури англійською мовою „New Wheat-Grain and Miracle Amarant" про свій винахід – пшеничне зерно, більше від звичайного у 2-3 рази.

Алекс Бачинський з Індіяни переслав репліку газети „Україна молода" про негарний вчинок митрополита Донецького УПЦ Московського патріярхату Іларіона Шукала, який показав дулю на святкуванні 10-річчя Незалежности України у київській опері.

Мгр. Лейла Бабаєва з Криму надіслала свою публікацію в газеті „Кримська світлиця" про Літню школу українознавства у Гарварді, а також схвальний відгук про тижневик „Свобода", який вона читає у місцевій бібліотеці, в тому числі про „чудову організацію мате-ріялу на веб-сторінці тижневика".

Надійшли також критичні зауваження на адресу „Свободи". **Маня Ґлясберґ** з Нью-Джерзі знайшла у тижневику технічну помилку і, безмежно радіючи з цього приводу, вдається до грубих епітетів на адресу працівників редакції „Свободи", а **Омелян Твардовський**, теж з Нью-Джерзі, радить не подавати на спортовій сторінці новин з інформаційних аґенцій, про які люди дізнаються з Інтернету і кабельного телебачення, а вміщувати більше повідомлень з спортового життя діяспори. Мусимо сказати, що через брак коштів редакція „Свободи" не має коректора для виявлення помилок, котрі, звісно, газету не прикрашають, але і не визначають її інформативного рівня. Редакція також вміщує і вміщуватиме місцеві спортові новини в міру їх надходження від авторів, але й від повідомлень інформаційних аґенцій не відмовиться з уваги на тих читачів, які ще не мають Інтернету чи кабельного телебачення. За критичні поради дякуємо!

З нагоди 108-ої річниці „Свободи" Микола Горішній з Линдгорсту, Н. Дж., надіслав нового вір-ша, у якому пише:

І ми дожили святої волі,
і ти дожила разом з нами.
Дай Бог тобі щастя і сили
ще жити довгими роками!

Випишіть „СВОБОДУ"!

Ціни за передплату (в американських долярах):

	Рік	Півроку
Член УНСоюзу	45.00	30.00
Не член УНСоюзу	55.00	35.00

❑ Передплата включена ❑ Прошу надіслати мені рахунок

Прошу вислати „Свободу" на адресу:
(Print in English):

Name ____________________

Address: ____________________

City: ____________________ State: ____________

Country: ____________________ Zip code: ____________

Tel.: ( ) ____________________

❑ Член УНСоюзу, ____________ Відділ

Америка оголосила...

(Продовження зі стор. 1)

відповідь на напади у Нью-Йорку та Вашінґтоні 11 вересня. Представники американського Департаменту оборони повідомили, що операція розгортання американських сил у реґіоні отримала кодову назву „Безмежна справедливість".

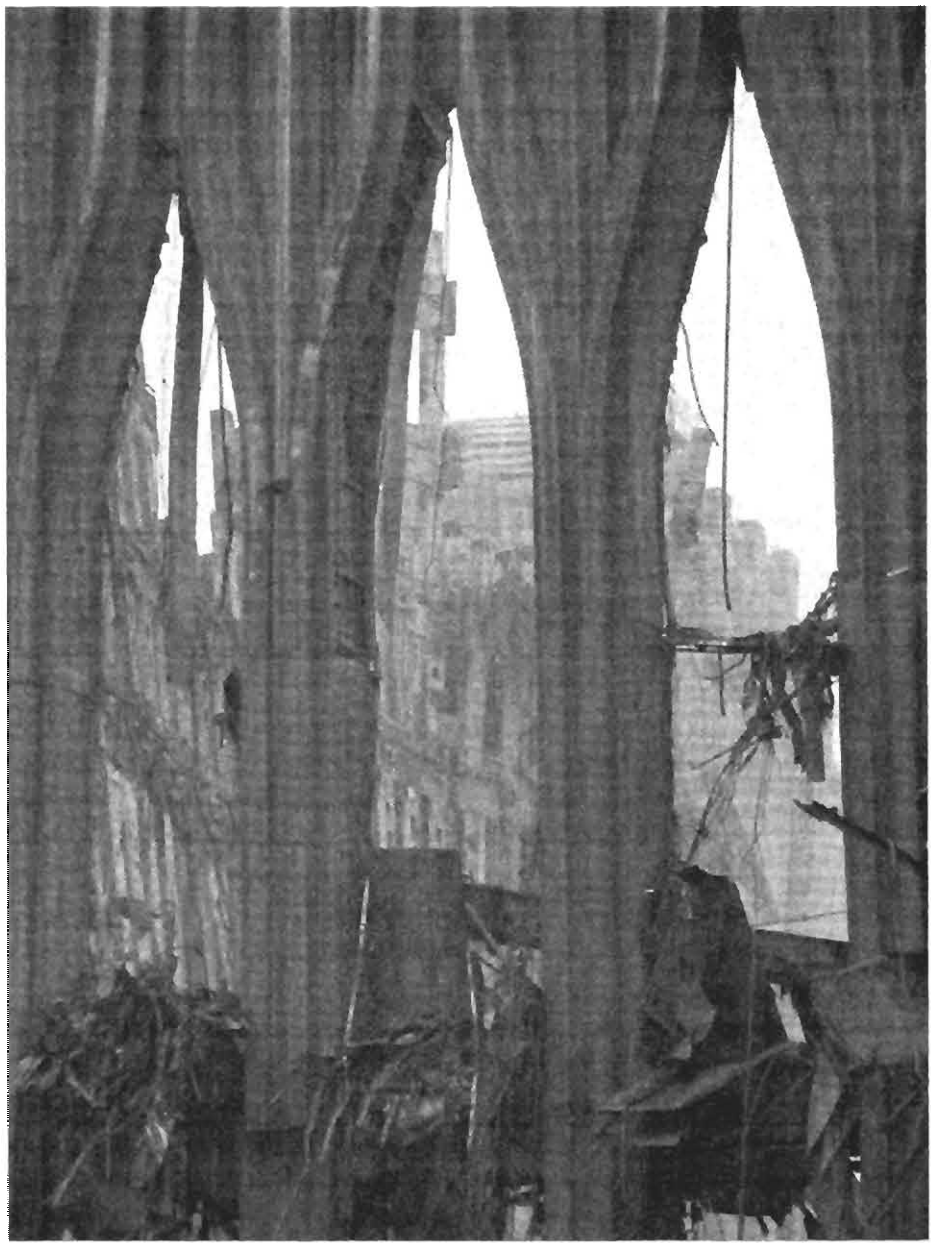
Сполучені Штати відмовилися від переговорів з афганськими талібами щодо екстрадиції міжнародного терориста Осами бен Ладена. Американська влада вважає його головним підозрюваним у справі про напади у Нью-Йорку та Вашінґтоні. США та ООН вимагають від талібів негайно видати бен Ладена. Глава режиму талібів мула Мухамад Омар 19 вересня критикував США за те, що вони вимагають видання бен Ладена, не подаючи доказів його провини. Він запропонував американському урядові провести переговори з цього питання. Однак представник Білого Дому Арі Флайшер заявив, що, за словами президента Джорджа Буша, тепер час для дій проти терористів, а не для переговорів.

Державний департамент США застерігає американських громадян від поїздок до Туркменістану. Ухвалено рішення про евакуацію співробітників посольства США в Ашгабаді та членів їхніх родин. Таке рішення ухвалено у зв'язку з можливістю військових дій проти афганських талібів, які переховують Осаму бен Ладена. Влада в Ашгабаді заявила 19 вересня, що не дозволить США та їхнім союзникам використовувати туркменську територію та повітряний простір для воєнної операції проти Афганістану.

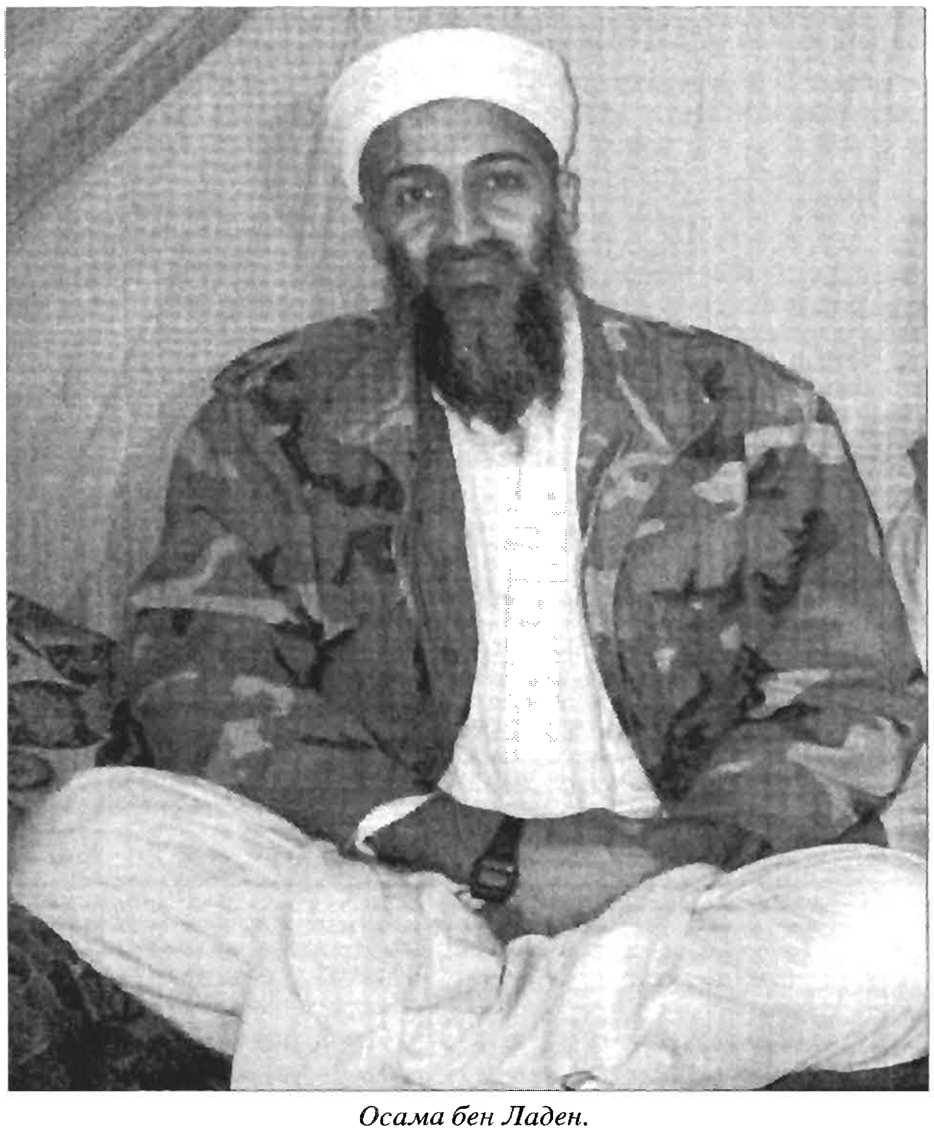
Президент США Джордж Буш виступив увечері 20 вересня перед Конгресом (про свій намір виступити в Конгресі Буш несподівано оголосив19 вересня, хоч, згідно з традицією, президенти США виступають перед обома палатами Конгресу лише один раз на рік) і заявив про свою рішучість використати всі засоби, що існують у його розпорядженні, для знищення ґльобальної мережі міжнародного тероризму та закликав американців до спокою та рішучости, оскільки країну очікує тривала безпрецедентна боротьба проти тероризму. „Починаючи з цього дня, будь-яка країна, що продовжуватиме надавати притулок чи підтримку терористам, розглядатиметься Сполученими Штатами як ворожий режим", – наголосив Буш.

Виступаючи перед обома палатами Конґресу, він підкреслив, що Сполучені Штати не дозволять чинити на себе тиск. У своєму зверненні до нації він закликав співвітчизників зберігати спокій та єднання. Звернувся до поліції, спецслужб, фінансових та інших установ у всьому світі з проханням надати США допомогу в боротьбі з тероризмом. Водночас Президент підкреслив, що ця боротьба не спрямована проти ісляму, який, за своєю суттю, є „релігією миру й добра".

Дж. Буш офіційно звернувся до керівництва режиму талібів у Афганістані з вимогою видати терористів, що перебувають в країні, та закрити табори для їх вишколу. Джордж Буш заявив, що ці вимоги не підлягають обговоренню, і таліби мають діяти без жодних відволікань. Він повідомив, що наближається час дій проти тих, хто здійснив теракти у Нью-Йорку і Вашінґтоні. Президент Сполучених Штатів заявив, що військо США приведене у бойову готовність і що нова війна буде тривалою і не схожою на всі попередні, а тому американський народ повинен проявити спокій та виваженість. Він поклав вину за недавні терористичні акти у США на угрупування Осами бен Ладена. Президент підкреслив, що країни світу повинні визначитися: або вони на стороні Вашінґтону у боротьбі з міжнародним тероризмом, або – безпосередньо чи опосередковано – підтримують терористів. При цьому Президент Буш наголосив, що знищення бен Ладена – це лише початок війни з тероризмом. Буш сказав, що США вимагають від керівництва руху Талібан видати усіх підозрюваних у причетності до діяльности організації бен Ладена „Аль-Кайда" та закрити центри вишколу терористів в Афганістані. Президент США оголосив про створення відомства внутрішньої безпеки, яке координуватиме діяльність федеральних аґентств та урядів окремих штатів для захисту країни від терористичних нападів. Главою нового відомства призначено губернатора штату Пенсильванія Тома Ріджа.Тим часом рятувально-пошукові роботи тривають. Можливості виявити живих людей у руїнах Світового торговельного центру украй невеликі, заявив посадник Нью-Йорку Рудольф Джуліяні.



Решітки другого будинку „WTC" були повалені 25 вересня. Фото: FEMA



Осама бен Ладен.

Влада Нью-Йорку вважає, що роботи з ліквідації руїн Світового торговельного центру триватимуть щонайменше 6 місяців. Акцію все ще називають рятувально-пошуковою, хоча надії виявити живих людей практично немає.

За останніми даними, на 25 вересня під руїнами Всесвітнього торговельного центру у Нью-Йорку виявлено останки 273 осіб, 6,736 осіб вважаються такими, що пропали безвісти. Як повідомляє Державний департамент, серед них – громадяни 63 країн. Такими, що пропали безвісти або загиблими, вважаються 400 голяндців, 206 громадян Німеччини, щонайменше 200 британців, 150 швайцарців, 200 пакистанців та 250 індійців.

Рада мусульманського духовенства Афганістану 20 вересня відмовилася видати бен Ладена США, однак рекомендувала йому якнайшвидше добровільно залишити країну. Правлячий в Афганістані рух Талібан 21 вересня також відкинув вимогу Президента США Джорджа Буша видати Осаму бен Ладена. Посол талібів у Пакистані Абдул Салам Заїф заявив афганському інформаційному аґентству, що видати або видворити Осама бен Ладена із Афганістану неможливо, оскільки це буде виявом зневаги щодо Ісляму.

Американська влада надала 15 більйонів долярів авіокомпаніям країни для відшкодування збитків, завданих наслідками нападів 11 вересня. У зв'язку зі запровадженням тимчасової заборони на лети цивільної авіяції та зменшенням кількости пасажирів авіокомпанії зазнали величезних фінансових втрат. За повідомленням Департаменту транспорту США, програмою допомоги авіокомпаніям передбачено як надання безпосередніх фінансових субсидій, такі гарантії у наданні їм кредитів у майбутньому. Окрім цього, Вашінґтон надав 3 мільярди долярів на вдосконалення системи безпеки у літаках та на летовищах.

Таліби знову наголосили, що вони не збираються поступатися перед вимогами Сполучених Штатів щодо видання Осами Бен Ладена, якого американці вважають головним підозрюваним у скоєнні терактів і котрий є гостем Талібану від 1996 року.

У Нью-Йорку у неділю, 23 вересня, десятки тисяч осіб взяли участь у жалобній церемонії на стадіоні „Єнкі" в пам'ять жертв нападів 11 вересня. Церемонію вела відома американська телезірка Опра Вінфрі. Молебень відслужили представники Римо-Като-

(Закінчення на стор. 11)

Америка оголосила...

(Закінчення зі стор. 10)

лицької Церкви, ісляму та юдаїзму. А день перед тим 22 вересня зірки розважальної індустрії взяли участь у благодійному телемарафоні, який було спрямовано на збір коштів для потерпілих під час нападів. Телемаратон відбувся у прямому етері на усіх провідних телеканалах США, а також його передавали у понад 150 країнах світу. Виступали такі відомі зірки, як Джулія Робертс, Том Генкс, Джек Ніколсон, співаки Стіві Вондер і Брус Спрінгстін та інші. Від імені мусульман з емоційним зверненням виступив відомий боксер Могамед Алі, який закликав американців та громадян інших країн до толерантності.

Сполучені Штати Америки продовжують збільшувати військову присутність у Перській затоці. Подальші кораблі та літаки перебувають на шляху до реґіону.

Президент Джордж Буш 24 вересня зустрівся з прем'єр-міністром Канади Жаном Кретьєном. Головною темою переговорів була ситуація у світі після трагічних подій у США 11 вересня та участь канадських збройних сил в антитерористичній операції.

У Нью-Йорку 24 вересня розпочала працю сесія Генеральної асамблеї ООН. На церемонії її відкриття виступив Генеральний секретар ООН Кофі Аннан. Він присвятив свою промову ролі Об'єднаних Націй у новій міжнародній ситуації, що виникла після терористичних актів у США. До учасників сесії звернуться представники понад 60 країн-членів ООН. Засідання Генеральної асамблеї ООН триватиме до 5 жовтня.

Арабські держави Перської затоки заявили про готовність до „повномаштабної співпраці" зі США, щоб виявити організаторів терактів у Нью-Йорку і Вашінґтоні 11 вересня. Про це мовиться у спільній заяві міністрів закордонних справ цих країн, які провели 23 вересня нараду у Савдійській Арабії. Однак, у документі не сказано про будь-яку підтримку з їхнього боку запланованої США антитерористичної акції. Окрім цього, залишено поза увагою питання про зусилля Вашінґтону позбавити терористичні угруповання джерел фінансування.



Пожежник проходить цвинтарем біля церкви „Trinity", котра стоїть поруч зі зруйнованими будинками „WTC". Церква, збудована у 1698 році, не була ушкоджена під час терактів.

Уряд Талібану 24 вересня остеріг, що оголосить священну війну, або джихад, проти сусіднього Узбекистану, якщо Ташкент надасть безпосередню допомогу Сполученим Штатам у можливій операції проти Афганістану. У листі на ім'я узбецького міністра закордонних справ Абдулазіза Комілова Талібан попередив, що будь-яка аґресія проти Афганістану викличе „джихад", і закликав Ташкент не втручатися і продемонструвати витримку і мудрість.

Сполучені Штати 24 вересня заявили про готовність оприлюднити деякі докази причетності Осами бен Ладена і його мережі до терористичних нападів у Нью-Йорку і Вашінґтоні. Державний департамент готує два документи - один для широкого загалу, а інший, що міститиме чутливу розвідувальну інформацію - буде секретним і призначатиметься для вузького кола країн-союзників. Вашінґтон має твердий намір переконати усі держави, надто у мусульманському світі, що заяви про причетність О. бен Ладена до нападів є обґрунтованими. Радник Президента Буша з питань національної безпеки Кондоліза Райс заявила, що Талібан не отримає таємного документу, попри те, що афганські власті пов'язують можливість екстрадиції савдійського мільйонера з наданням доказів його причетности до терактів.

У США 24 вересня заблоковано рахунки 27 організацій та окремих осіб, яких підозрюють у зв'язках з терористами. Як заявив Президент США Джордж Буш перед Білим Домом, для того, щоб зруйнувати фінансову систему савдійського мільйонера бен Ладена, необхідно посилити міжнародну співпрацю між банками. Цілком імовірно, що окремим европейським країнам доведеться внести поправки до банківського законодавства. Банки, які відмовлятимуться від такої співпраці, чекають санкції, – остеріг Дж. Буш.

Журналісти у Таджикистані чекають початку подій

ДУШАНБЕ, Таджикистан. – Столичний готель „Таджикистан", який у мої попередні приїзди був порожнім, тепер переповнений. Я летів з Києва в Таджикистан першим після катастрофи на Мангетені летом, який йде до Ташкенту через Київ з Нью-Йорку, і вже в літаку побачив незвичну велелюдність. Журналісти з багатьох країн Европи, а також з численних засобів масової інформації Росії, прибули сюди зі своїм спеціяльним спорядженням. Дах готелю заповнили передавальні антени, подвір'я – авта і шатра з апаратурою для прямого, „живого" передавання електронної відеоінформації. Усі чекають на розвиток подій, щоб не пропустити ту мить, коли США, можливо, почнуть акцію проти терористів у Афганістані. До „Афгану", як тут називають цю країну, можна дістатися автом за кілька годин. Проте весь південь Афганістану контролює „талібан", тому журналісти юрмляться на кордоні його північної частини, куди небезпечні для них таліби не мають входу. Я пропоную німецькому журналістові поїхати зі мною автом в „терен", за межі столиці, бо маю такий намір, але він з неприхованим недовір'ям відмовляється, бо хоче терміново передати свіжий телевізійний сюжет з „передової лінії фронту". У його телекамері я бачу його самого на тлі окопів, котрі мають переконати глядачів Европи у існуванні фронту. У Таджикистані й справді триває збройне протистояння, але воно – скрізь, ніякого фронту немає, а такі окопи я бачив на території столиці. Проте кожен виконує свої службові обов'язки, як може. У готелі московські репортери, готуючись до вечірки, несуть до покою торбу з горілкою і запашні дині: у них своє ставлення до подій в країні, де російське військо контролює повсякдення. А життя тут невеселе. Коли я у готелі хочу набрати склянку води, то з крану тече щось дуже темне, потім каламутне, аж хвилин через десять – прозоре, але з якимось клоччям. Можна купити прості харчі, але такі делікатеси цивілізованого світу, як цукор, кава, солодощі, залишаються тільки мрією. За рівнем життя Таджикистан посідає останнє місце серед колишніх республік СССР і четверте – серед найбідніших країн цього реґіону плянети. Проте европейські журналісти харчі привезли з собою...

Фелікс Хмельковський
26 вересня



За цією перегородою на кордоні – Афганістан.



Подорожній на таджицьких просторах.

На честь 10-річчя Незалежности України

ВАШІНҐТОН/НЬЮ-ЙОРК. – Офіційні представники України у США святкували 10-річницю Незалежности України прийняттями у Вашінґтоні і Нью-Йорку 6 і 7 вересня. Посол України в США Костянтин Грищенко 6 вересня вітав на вечірньому прийнятті в амбасаді України у Вашінґтоні понад 250 гостей. Серед почесних гостей були всі чотири посли США до України: Роман Попадюк, Віліям Ґрін Мілер, Стівен Пайфер і Карлос Паскуаль. Визнаючи, що Україна не зробила такого поступу, як дехто сподівався, посол К. Грищенко підкреслив, що Україна за 10 років незалежности все ж таки мала й неабиякі успіхи і серед них – тісні і дружні взаємини зі Сполученими Штатами Америки.

Того ж вечора, 6 вересня, в Нью-Йорку Генеральний консул Сергій Погорельцев у Генеральному консульстві вітав своїх гостей. Серед них були теперішні мешканці США – олімпійський першун Віктор Петренко і колишня „Міс Україна" 1996 року Наталія Швачко.

Наступного дня, 7 вересня, на святочному полуденку Валерій Кучинський, представник Постійної місії України в ООН, також вітав кілька сотень гостей в приміщеннях Постійної місії. Серед гостей – близько 100 постійних представників держав-членів ООН, зокрема усіх членів Ради Безпеки, а також високі посадові особи Секретаріяту ООН, серед яких троє заступників Генерального секретаря ООН, представники політичних, громадських і ділових кіл Нью-Йорку, української громади, світових засобів масової інформації, акредитованих в ООН.



Посол України в США К. Грищенко.

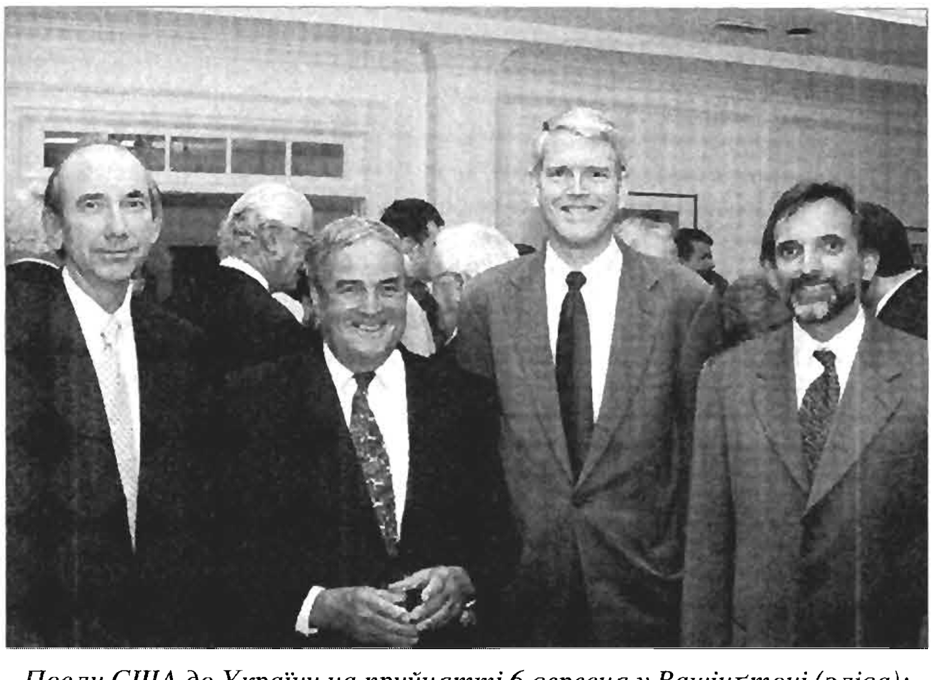


Співачка М. Садовська.

Постійний представник України при ООН Валерій Кучинський наголосив, що „Українська держава зустріла свій перший ювілей, подолавши складний етап національного переосмислення, політичного перевтілення і економічної перебудови". Він додав, що у цьому контексті прикметною стала широка участь авторитетних міжнародних діячів в урочистій зустрічі на честь незалежности України, що свідчить про прихильне ставлення до України та її заслужений авторитет як одного з найбільш помітних учасників світового співтовариства.

Під час урочистостей було влаштовано концерт М. Садовської.

Фото:Я.Бігун, А.Нинка, І. Яросевич



Посли США до України на прийнятті 6 вересня у Вашінґтоні (зліва): Роман Попадюк, Віліям Ґрін Мілер, Стівен Пайфер, Карлос Паскуаль.



Представник України в ООН Валерій Кучинський (другий зліва) з членами Секретаріяту ООН.



Зліва: Ірина Куровицька, новий консул України в Нью-Йорку Наталія Мартиненко, Надія Шміґель.



Світлана Погорельцева, Генеральний консул України в Нью-Йорку Сергій Погорельцев і „Міс Україна-1996" Наталія Швачко.

Рокленд, Н.Й.

26 серпня українська громада нашого повіту разом із представниками місцевих, стейтових і федеральних урядів відзначила 10-річчя незалежности України. Свято почалося з Богослуження, яке відслужив парох церкви свв. Петра і Павла в Спрінґ Валлей о. Іван Тихович.

На площі повітового уряду, у присутності усієї громади, при звуках гимну України, командир 19-ої станиці Українських Американських Ветеранів Василь Шозда підніс на щоглі державний прапор України.

Святом проводив д-р Василь Лучків, який виголосив святочне слово. Після нього промовляли член Палати представників Бенджамін Гілман, стейтовий сенатор Томас Мораган, члени повітової леґіслятури д-р Віджей Прадгам і Теодор Дусаненко.

Василь Лучків



Учасники українського свята, що відбулося 26 серпня у повіті Рокленд, Н. Й.

Дітройт, Миш.

Підготовлене спільними силами місцевих відділів УАКР і УККА свято на честь 10-річчя державности сучасної України відбулось в неділю, 26 серпня в залі при церкві св. Йосафата, у місті Ворені біля Дітройту.

Після внесення прапорів України, США та громадських організацій національні гимни США та України виконав соліст Капелі бандуристів ім. Т. Шевченка Ярема Цісарук. Молитву провів о. ігумен Роберто Лукавий, ЧСВВ.

Вступне слово виголосили голова відділу УАКР Зенон Василькевич – українською мовою, та голова відділу УККА мґр. Борис Потапенко – англійською, який привітав визначну діячку українського і американського політичного життя д-ра Марусю Бек, представив американських політиків – прихильників України.

Діти Богдан Белей, Роксоляна Дужа, Марія Клепач, Марія Корнелюк, Христя Мала, Аня Нона, Настуся Новачинська, Леся Ониськів, Леся Федорак, Аріянка і Павлусь Шкільники виконали в'язанку пісень та деклямацій. Цей виступ підготували вчительки Віра Курта, Оля Новачинська та Мирослава Борищук.

Святкову промову виголосив Володимир Яценківський – радник Посольства України у США.

В мистецькій частині виступили солістка опери Христина-Романа Липецька та соліст Капелі бандуристів Ярема Цісарук. Їхній спів супроводила на фортепіяні Ольга Дубрівна-Соловей.

Мистецьке оформлення сцени виконав Володимир Дигдало.

Роман Лазарчук,
секретар Окружного комітет УНС

Денвер, Кол.

Створений з ініціятиви місцевого Відділу СУА комітет на чолі з головою Юрієм Макольондрою влаштував у неділю, 9 вересня, величне відзначення 10-річчя незалежности України в залі при американській церкві. Свято відкрилося піснею „Ой у лузі червона калина" у виконанні соборного хору православних і католицьких парафіян під кер. Людмили Клімук, а вступне слово виголосила заступниця голови 38-го Відділу СУА Марта Арнольд, після чого Одарка Фіґлюс, недавно обрана до міської ради у Віт Рідж, зачитала проклямацію губернатора стейту Билла Овенса з нагоди свята незалежности України. Слово привіту з України виголосив молодий студент-докторант богословсько-юридичного факультету в Римі Володимир Прокіпчук. Серед присутніх у залі був і колишній стейтовий сенатор, а тепер член міської ради Денверу Деніс Галеґен, давній приятель українців, який привітав усіх з великим українським святом. Доповідь мав автор цих рядків – Іван Овечко.

У мистецькій частині імпрези, вперше в історії українського Денверу виступили не тільки православні й католики в соборному хорі, а й великий хор молодих співаків зі Слов'янської Християнської Церкви П'ятидесятників із „четвертої хвилі" еміґрантів, з піснями релігійно-духовного змісту, під акомпаніямент Людмили Благоні та під керівництвом Сергія Орбідана й Івана Вакарчука. Також виступили два тріо під керівництвом Людмили Благоні і Володимира Орбідана. Уперше на українському святі у Денвері був і танцювальний ансамбль донських казаків під керівництвом Сергія Шадюна.

Захоплення присутніх викликала відома в Денвері трійця професіоналів – Заслужений артист України Володимир Колесник, оперна солістка з України Людмила Штепенко, яка співала під супровід власної бандури, а потім піяніста Юрія Сокольського, який ще й виконав на піяно свою власну композицію „Українська фантазія".

Було також сольо Людмили Клімук, яка колись в Україні співала в оперному хорі, та Івалії Орищин під акомпаньямент її чоловіка Зенона Орищина, який також виконав на своїй клявіятурі в'язанку українських пісень. Серед деклематорів були Лідія Овечко і Стася Романишин. Завершилась програма співом стрілецьких і повстанських пісень у виконанні соборного хору, після чого кінцеве слово подяки всім організаціям, виконавцям і присутнім сказав голова комітету Юрій Макольондра, який, до речі, разом із своєю донечкою Лесею гарно прикрасив сцену Тризубом і урочистими написами двома мовами.

Іван Овечко

Бавнд Брук, Н. Дж.

Відділ Комітету Допомоги України Центрального Нью-Джерзі відсвяткував 24 серпня ювілейним концертом 10-річчя Незалежности України в Українському Культурному Центрі в Сомерсеті.

Український і американський гимни відспівали „Черешеньки" – сестри Габриїла і Ліда Ороси. Голова комітету Михайло Шульга відкрив свято і розповів про допомогу, надану сиротинцеві в Дніпропетровську, родинам шахтарів Донбасу і від повені в Закарпатті, національно свідомій українській молоді – на видання журналу „Джерело" для студентів Волинського університету в Луцьку, придбання комп'ютерної техніки для добродійної фундації ім. Д. Бурлюка в Симферополі, артистичній групі молоді „Арабески" в Харкові та ін.

Господар свята – культ-освітній референт Іван Павленко попросив до вітального слова представника Консуляту України в Нью-Йорку Г. Шевченка. Доповідь виголосив мґр. Андрій Шевченко, який протягом кількох років був головою Головної виховної ради ОДУМ в США.

У програмі святкового концерту взяли участь танцювальний колектив „Юність" (хореографія П. Вірського, керівник колективу Григорій Момот), деклятатор Іванко Антонів, діти недільної школи при Катедрі св. Володимира УПЦ в Нью-Йорку – Мартуся і Михалко Антонів та Соломійка Романишин (при фортепіяні Е. Романишин), „Черешеньки", солістка Київської Національної опери Ліда Бичкова у супроводі проф. Давида Айзовського, дитяча студія ансамблю „Юність", скрипалька А. Антонів – учителька музики і співу в недільній школі в Нью-Йорку (при фортепіяні Е. Романишин), Народний артист України Іван Бернацький.

Після святкової програми Іван Павленко від імені комітету подякував організаторам свята, особливо о. Іванові Лишикові, голові Михайлові Шульзі, Консисторії УПЦ і Сестрицтву св. Покрови при УПЦ під головуванням Марії Коник, а також Л. Шевченко, Н. Соколовській, А. Слободян, М. Ведмідь, паніматці Н. Лишик, М. Шульзі за смачний почастунок.

Дам'ян Ґеча

Кергонксон, Н. Й.

24 серпня місцева українська громада відзначила 10-ту річницю незалежної України Богослужбою і мистецькою частиною.

В церкві Пресвятої Трійці о. канонік Еміліян Шараневич відслужив Службу Божу в намірені Української держави, виголосив зворушливу патріотичну проповідь. Вечором, о 6-ій годині, о парох Ю. Годенчук, о. канонік Е. Шараневич і капелян оселі СУМ о. Руслан відслужили Молебень і о. Е. Шараневич виголосив другу проповідь. Українські ветерани УПА, 1-ої і 2-ої дивізії УНА, члени Пласту, СУМ зі своїми та національними прапорами творили почесну стійку.

Після церковної відправи свято продовжувалося в церковній залі. Академію розпочав „Золотий гомін", заспівавши „Боже Великий, Єдиний", диригував д-р Олег Волянський. Відтак проф. Іван Телюк, голова Святкового комітету, прочитав привіт від Світового Конґресу Українців з нагоди 10-ліття Незалежної України. Головну доповідь виголосила редактор „Національної Трибуни" Любов Дмитришин-Часто.

Після доповіді Лілея Волянська – солістка Київської опери заспівала: „Алилуя" (муз. Ігоря Соновицького) слова і музика Садовського, „Синочку мій" – плач-голосіння з кантати „Червона Калина" (музика. Лесі Дичко), „Любіть Україну" (слова В. Сосюри, музика М. Фоменка), акомпаніювала Оксана Протеняк. Вірш „Свято Десятиліття" деклямував учень Олег Крупа. В програмі також взяв участь ансамбль СУА „Мальви".

І. Телюк

Передплата „Свободи" буде для вас дешевшою на 20 відсотків, якщо ви вступите до УНСоюзу

Бенкет Нью-Джерзі на честь 10-річчя Незалежности України

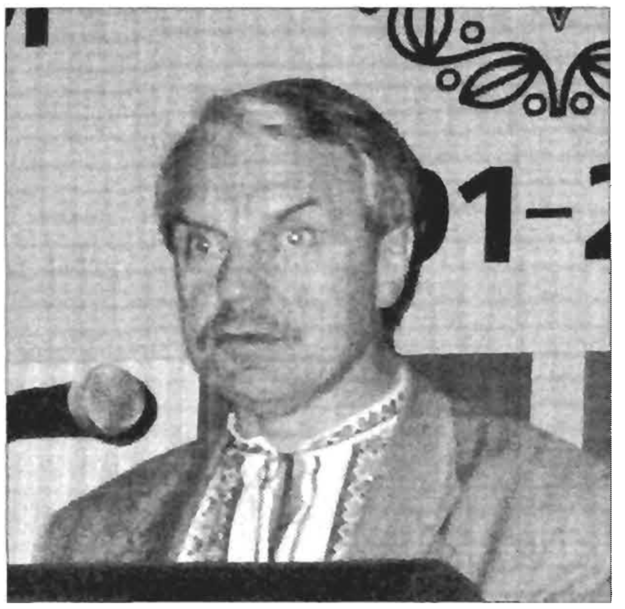
ІСТ-ГАНОВЕР, Н. Дж. – 22 вересня у готелі „Ramada Inn" відбувся бенкет на відзначення 10-річчя Незалежности України, організований всегромадським комітетом Нью-Джерзі. Голова бенкетового комітету Іван Буртик відкрив свято, програмою провадив Нестор Олесницький. Серед почесних гостей громади були представники України – народний депутат Григорій Омельченко, Генеральний консул України в Нью-Йорку Сергій Погорельцев з дружиною Світланою, військовий радник Постійного представництва України при ООН полковник Віктор Гвоздь з дружиною Ольгою.

Першим виступив з вітанням конгресмен Родней Фрелінгавзен. Потім присутні переглянули ретроспективний відеофільм з історії набуття Україною незалежности, створений з ініціятиви комітету та спонзорований фірмою Галібей Рілті. Хвилиною мовчання було вшановано пам'ять загиблих від терористичного нападу на США. У короткому слові Нестор Олесницький пов'язав трагедію США з історичними подіями в Україні, підкресливши обопільний вияв високого патріотизму обох народів.

Після молитви і вітання о. Богдана Лукія, з доповідями виступили народний депутат України Григорій Омельченко та президент СКУ Аскольд Лозинський. Перший промовець говорив про свою радість з приводу набуття Україною державного суверенітету і сум з причин численних негараздів у її житті. Він підкреслив, що при владі залишилась комуністична верхівка, саме яка й довела Україну до жалюгідного стану і, зокрема сказав: „Якщо я соромлюся бідної, недоглянутої, знедоленої матері, то який же я син? Якщо ми соромимось обкраденої, знищеної духовно України, то які ж ми її діти?"

Доповідь Аскольда Лозинського була більш оптимістичною: він перелічив численні набутки України у становленні держави, піднесенні економіки, міжнародному житті, відродженні духовности, проаналізував також численні позитивні зміни в позиції нинішнього Президента Л. Кучми, зупинився і на невідкладних завданнях. На думку Аскольда Лозинського, енерґетичним джерелом, яке дозволить швидко вивести Україну на шлях соціяльно-економічного прогресу, має стати національна ідея. Він закликав українських американців бути невід'ємною частиною великого оновлення і відродження українського народу і української землі.

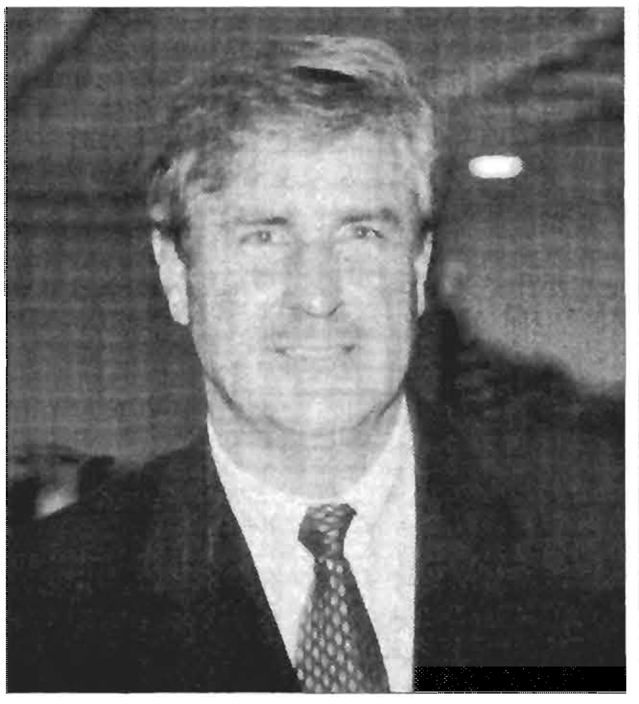
З вітаннями на бенкеті виступили голова УККА Михайло Савків мол., сенатор штату Нью-Джерзі Антоні Буко, кандидат на губернатора штату республіканець Брет Шандлер, матір другого кандидата – демократа Джеймса МакҐріві – Рамі і його сестра Шерон, Генеральний консул України Сергій Погорельцев, полковник Віктор Гвоздь, о. Юрій Сивко. Були оголошені вітання від ряду громадських організацій.



Народний депутат України Григорій Омельченко



Президент СКУ Аскольд Лозинський.



Кандидат на губернатора штату Нью-Джерзі Брет Шандлер.



Генеральний консул України в Нью-Йорку Сергій Погорельцев

За активну участь і підтримку у будуванні незалежної України Спілка офіцерів України нагородила українську громаду штату Нью-Джерзі та Івана Буртика грамотами. Григорій Омельченко вручив голові відділу УККА в Нью-Джерзі Іванові Буртику ці відзнаки, а йому особисто – медалю „10-річчя незалежности України", ювілейне видання Конституції України і запис її схвалення у Верховній Раді.

У мистецькій частині вечора взяли участь вокалісти Олег Чмир та Анна Бачинська, піяніст Володимир Винницький.

Голова комітету Нью-Джерзі зі святкування 10-річчя незалежности Михайло Козюпа закрив бенкет і подякував його організаторам, а також спонзорам святкувань – Українському Народному Союзові, Раді УККА штату Нью-Джерзі, Українській Американській Федеральній Кредитовій Спілці „Самопоміч", Михайлові Галібею.

Л. Х.

Фото: І. Яросевич, Л. Хмельковський



На бенкеті 22 вересня з нагоди 10-річчя незалежности України в залі готелю „Ramada Inn", Іст-Гановер.

Притулок для багатьох українців

Коли ентузіясти Церкви св. Норберта в Кракові, що від 1808 року вірно служила різним поколінням українців греко-католицької традиції, взялися віднедавна до віднови храму та його мистецьких цінностей, – мимоволі спливли наверх десятки споминів, пов'язаних з цією невеличкою церковцею, яку довший час називали іменем св. Норберта, але також Воздвиження Чесного Хреста. Але не у назві головне її значення, а в тій ролі, яку вона відіграла впродовж своєї 190-літньої історії, у всіх тих сумних, радісних та трагічних переживаннях, що їй випали у служінні українським греко-католикам, які волею чи неволею опинилися у Кракові.

Цю греко-католицьку парафію Вознесіння Чесного Хреста в костелі св. Норберта заснував о. Флоріян Кудревич, професор Ягайлонського університету. Наступним парохом цієї церковці, розташованої при Вісляній Брамі у мальовничому кутку старого Кракова, був проф. о. Леон Лаврисевич, який деякий час виконував обов'язки ректора Ягайлонського університету. Зміняючи з роками парохів, церква залишала своїм покровителем св. Норберта. Її стан, однак, кращав із кожним новим парохом, бо усі вони дбали про парофіян та про цю греко-католицьку церкву, що стояла у римо-католицькому морі, але так вірно служила усім віруючим українцям.

Греко-католицька церква св. Норберта була гордістю та радістю усіх, що у ній молилися. Не диво, отже, що управителі старалися про мистецькі її прикрасити. Зокрема о. Ян Борсук, що був довгі роки адміністратором, а відтак парохом церкви св. Норберта (1883–1909), подбав про відбудову церкви і про виготовлення оригінального іконостасу, що його виконав В. Россовський за проєктом Яна Матейки. Крім іконостасу, збудовано в церкві св. Норберта вівтар Святої Трійці, до якого образи створив Олексій Курилас.

Греко-католицька парафія у Кракові особливо процвітала у роки перед Другою світовою війною, коли парохом церкви був о. Павло Хрущ. Було це завдяки відомому своїм високим науковим рівнем університетові у Кракові, де постійно студіювали молоді українці – літератори та науковці, імена яких стали відтак загально відомі не тільки в українській спільноті. Згадаймо хоч би Богдана Лепкого, В. Стефаника, В. Кубійовича, П. Карманського, В. Пачовського, М. Яцкова, О. Луцького, І. Зілинського, Фещенка-Чопівського. Усі вони в один чи інший час перебували, творили та працювали на терені Кракова, шукаючи надхнення в церкві ім. св. Норберта.

Ще більше визначних українців, але при тому також сотні звичайних громадян, що їх обставини і большевицька навала змусили втікати зі Західньої України, зібрали 1939–1944 роки у Кракові, й тоді вони чи не всі стали парафіянами української греко-католицької церкви при вул. Вісляній. Тут вони гуртувалися, молячись до Всевишнього і благаючи про опіку для себе, своїх родин і для цілої української спільноти. Тут відбувалися скромні воєнні вінчання, тут хрестили нечисленних немовлят, і тут прощали визначних наших громадян, що, не витримавши важких переживань, ішли з життя.

Воєнні події порозкидали українську громаду Кракова, а тим і парохіян церкви св. Норберта дослівно по цілому світі. Важко розповісти про їхню долю та ледве чи віддзеркалиться вона колись на сторінках якихось історичних записів чи хронік. В моїй пам'яті та у документах залишилося свідоцтво вінчання, яке відбулося у неспокійний грудень 1939 року. Підписане воно, як це було у звичаї, латинською мовою о. д-ром П. Хрущем та тим, що вінчав – о. д-ром Іваном Гриньохом. Коли тримаю його сьогодні в руках, бачу, немов на фільмовій старій стрічці, порожню церковцю, і себе перед славним іконостасом, бачу казковий засніжений вечір на Вісьльній після виходу із церкви... Але у цій самій церкві св. Норберта відбувся також сумний фрагмент тодішнього життя у Кракові, – похорони батька у червні 1941 року. Скільки із наших знайомих і незнайомих може пригадати переживання, пов'язані із церквою св. Норберта?

А тим часом доля її не була легкою після смерти довголітнього пароха д-ра П. Хруща в 1946 році. Його наслідником став о. д-р Стефан Граб, якого заарештовано в 1947 році та вивезено разом із іншими українськими священиками до Радянського Союзу, на Далекий Схід, де він і умер, після багаторічного ув'язнення, у 1964 році. Як знаємо із документів Акції „Вісла", виданих Є. Місилом у 1993 році, в травні 1947 року спеціяльна група міністерства державної безпеки СССР арештувала д-ра о. С. Граба. Впродовж двох тижнів проходили репресії українців під приводом існування українського підпілля. Отцеві митратові М. Деньку, що перебував тоді у Кракові, вдалося утекти. Він, ставши свідком ліквідації греко-католицьких парафій, описав все це у широких споминах під назвою „І стверди діло рук наших", що вийшли у 1995 році. Засуджений на кару смерти за те, що був „агентом Ватикану", таки дістався на волю, коли кару смерти змінено на 12 років в'язниці, і вже на волі розпочав діяльність для віднови греко-католицької парафії у Кракові. Він негайно відновив діяльність парафії, спершу в каплиці св. Дороти в костелі св. Катерини, і це допомогло у поверненні церкви, хоча о. Денько помер у 1991 році. Тепер парохом відродженої парафії є о. митрат Михайло Фецюх, що приїхав з України у 1994 році.

Сьогодні, як і раніше, в Кракові живе велика група українців – багато з яких приїхало туди зі західніх теренів України, шукаючи заробітку. Є також мала частина таких, що студіюють у Краківському університеті, як колись, є група наукових сил, поміж ними відомий проф. В. Мокрий, що сприяє відновленню „їхньої" і „нашої" церкви. А по широкому світі живе і досі велика група українців, яких життєва доля в один чи другий період пов'язана була із Краковом і молитовним притулком, якому ім'я: церква Воздвиження Чесного Хреста св. Норберта.

Ольга Кузьмович

Фестиваль Нью-Джерзі перенесено на 2002 рік

ПАСЕЙК, Н. ДЖ. – У зв'язку з трагічними подіями в США Комітет українського фестивалю Нью-Джерзі під патронатом Координаційної ради УККА штату Нью-Джерзі вирішив перенести цьогорічний фестиваль, який був запланований на 15 вересня, на червень 2002 року. Рішення прийнято 16 вересня на спільному засіданні Фестивального комітету, Координаційної Ради Нью-Джерзі УККА, відділу УККА в Пасейк-Берген, представників українських організацій і всіх осіб, зацікавлених цією проблемою.

Надалі вирішено, що книжки-програмки, надруковані для поширення на фестивалі, будуть розповсюджені частково під час бенкету на честь 10-ої річниці Незалежности України 22 вересня, а решта буде розіслана у громади штату Нью-Джерзі. Квитки на фестиваль, які були попередньо продані, можна буде повернути для отримання грошей, або подарувати їх на покриття коштів, витрачених на організацію фестивалю. Комітет просить правильно сприйняти і підтримати це рішення. За довідками просимо звертатися до голови комітету Адама Стеця – на тел. (201) 376-0966.

Адам Стець,
голова комітету

Вестерн Юніон - гість „Українських днів"



ЧИКАҐО. – „Українські дні" цього року були присвячені 10-ій річниці Незалежности України. Незмінним організатором та ініціятором свята є відділення УККА в Іліної. Усі, хто побували у Сміт Парку 8 і 9 вересня, отримали задоволення. Музичний передзвін мелодій рідної пісні, крамнички українських народних сувенірів, виставки-продажі книжок, подарунки, смачні вареники та запашна кава, дитячий сміх – усе це було на святі. Найбільше гостей збиралося біля павільйону компанії Вестерн Юніон, яка приготувала українцям особливий дарунок – надіславши два грошових перекази в Україну, можна було отримати фотоапарат. Світлина на святі зроблена саме таким фотоапаратом. Компанія Вестерн Юніон бере участь у багатьох заходах, що проводяться українською громадою. Понад 250 міст України відкрили 500 філій Вестерн Юніон. Сотні жовтих хустинок з емблемою фірми миттєво розійшлися, як і солом'яні капелюхи, що прийшлися до вподоби усім. Діти брали участь у грі-вікторині. Переможець діставав подарунок. Свято за участи Вестерн Юніон запам'ятається багатьом у Чикаґо.

Марія Климчак,
редактор радіопрограми „Українська хвиля"

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

РІЧНІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГ
Баффало і Ніягара

— відбудуться —

в суботу, 13 жовтня 2001 р., о год. 4:30 по пол.
в залі Української Католицької церкви св. Миколая
308 Fillmore Ave., Buffalo, NY

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішаючим правом голосу: члени управи Окружних комітетів, конвенційні делегати, та по два делегати наступних відділів:

127, 304, 360, 412, 416, 427, 458, 461, 462

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Марта Лиско – Головний секретар УНСоюзу
Мирон Ґрох – контролер УНСоюзу

За управу Округ:
Осип Гаврилюк – голова Округи Баффало
Богдан Долішний – голова Округи Ніягара

Дев'ятий фестиваль на оселі ОДВУ ім. О. Ольжича



Організатори фестивалю вітають Митрополита Степана Сороку.

ЛІГАЙТОН, Па. – У Пенсильванії, в горах Поконо, які нагадують нам Карпати, розташована українська оселя, заснована у 1951 році Організацією державного відродження України (ОДВУ). Оселю назвали іменем відомого поета революціонера Олега Ольжича, якому тут поставлений пам'ятник та посаджено символічного дуба біля каплиці св. Андрія. Декілька тижнів керівники оселі Уляна і Олександер Процюки готувалися до фестивалю – поставили шатра для українського ярмарку, музики та співу. Фестиваль почався 18 серпня. По всьому лісі залунала українська пісня і чарівна музика. Біля шатер купчилися люди, особливо американці, які зі захопленням розглядали писанки, вишивки, різьблення. Зібралося близько 2 тисяч гостей.

Мистецьку програму фестивалю відкрили ведучі Андрій Шудлак і Павлина Головяк. Священик о. В. Момоход благословив свято. Ансамбль „Казка" виконав гимн. Першого дня виступили ансамблі „Дніпряни", „Казка", „Чайка", танцювальна школа „Волошки". Під звуки музики і співу ансамблю („Дніпряни", керівник А. Яременко, музики А. Яременко, А. Шудлак, Л. Строцький) відбулась забава.

Другий день фестивалю почався зі Служби Божої, яку провів Владика Степан Сорока. Його вітали в українському убранні Уляна та Олександер Процюки, Євген Михайлів – голова церковного комітету та діти Наталка і Марійка Процюки, Леся, Ксеня і Зірка Строцькі. У храмі вітав Владику о. Василь Момоход, капелян оселі літнього сезону. Свята Літургія правилася в українському візантійському обряді. Співслужили з Митрополитом о. диякон М. Бак, о. В. Момоход та два вівтарних хлопці – Марко і Павло Стецини. Закінчилася Літургія співом многоліття Святішому отцю Івану Павлу II та Верховному Архиєпископові Української Католицької Церкви Любомирові Гузару.

По полудні, 19 серпня, розпочалася мистецька програма, якою провадили Андрій Шудлак та Павлина Головяк. На початку її Митрополит привітав присутніх з 9-ою річницею фестивалю та 10-ою річницею незалежности України. Ансамбль „Казка" виконав „Отче Наш", гимни України, США і Канади.

Виконавцями мистецької програми були ансамблі „Дніпряни", „Казка", танцювальний ансамбль „Чайки", чоловічий Візантійський хор. Ансамбль „Казка" – це молодь третього покоління, яка зовсім не говорить українською мовою, але співала народні пісні та виконувала українські танці.

Фестиваль, присвячений 10-ій Річниці незалежної України, пройшов успішно. І в цьому велика заслуга керівників оселі Уляни та Олександра Процюків.

Є. Бережна



На сцені фестивалю – ансамбль „Чайка".

Національне виховання починається з пісні і танцю

496-ий Відділ Українського Народного Союзу у Сієтлі налічує 342 члени. Здавна тут діє українсько-американський клюб, де вчать дітей української мови, танців, проводять виставки. Особливо пожвавилось життя з приїздом нових імігрантів впродовж останніх десяти років. Я особисто була 27 років членом 496-го Відділу, його секретарем й скарбником, але за станом здоров'я передала працю іншим. Посилаю до „Свободи" розповідь Лесі Бренмен про роботу серед дітей.

Марія Шевченко
Сієтл, штат Вашинґтон

На затишному обійсті Марти Кордуби у місті Белв'ю відбувся концерт-звіт Студії українського танцю і пісні для дітей української громади. Виховання дітей у дусі рідних традицій стало головним завданням національно свідомих батьків. Саме з їхньої ініціятиви у погожі липневі дні п'ятнадцять хлопців і дівчат віком від чотирьох до двадцяти одного року займалися у Студії українського танцю і співу. Ідею її проведення подала Марта Кордуба, яка сама має мистецький хист і смак. Вона очолила організаційну підготовку, її затишна оселя стала місцем зібрань. З активною участю Валентини Дрогомирецької, Віри Мосійчук, Тетяни Шадирі було полагоджено усі справи.

Вчити дітей українських танців люб'язно погодилася хореограф, вчитель танців з канадської провінції Британська Колумбія Тер Пітц. Вона відома своєю успішною роботою з різними канадськими колективами, зокрема „Сопілкою" і „Тропаком". Одночасно зі заняттями у танцювальному залі хлопці і дівчата співали українських народних пісень, працювали над новими сценаріями – хлопці готувалися до посвяти в „козачата", а дівчата – до Купальського свята. У цьому їм допомагали музикознавець Леся Бренмен та незмінна учасниця всіх імпрез громади Юля Шадиря.

Швидко минув насичений тиждень підготовки святкового концерту. І ось танцюристи вийшли на сцену. Усім сподобалися жартівливі, запальні козацькі танці хлопців, їхнє виконання українських пісень. Усе це підтвердило готовність хлопців стати козачатами, до яких їх прийняла козацька рада у складі Олеся Криницького, Михайла Романюка та Якова Шадирі. Зворушливим був грайливий, веселий „Танок з медведиками" маленьких – Софійки Дрогомирецької, Юлі Елінгс та Вікторії Клос.. Задушевний настрій створило „Купальське свято" дівчат; хороводи довкола симпатичного Купайла – наймолодшого учасника студії Рюрика Елінгса.

Завдяки старанням Тері Пітц усі події були записані на відео-плівку, яка стане відчутною підмогою для дітей у їхніх вправах до наступної зустрічі зі своїм вчителем. Не за горами і створення власного танцювального колективу у Сієтлі.





Хлопчики і дівчата на заняттях Студії українського танцю і пісні.

Посол США підсумовує взаємини Вашінґтону з незалежною Україною

Юрій Шевчук

3 серпня цього року перед студентами Літньої школи українознавства Гаравардського університету виступив Стівен Пайфер, посол США в Україні з січня 1998 року по жовтень 2000-го, нещодавно призначений заступником помічника держсекретаря США у Бюрі европейських справ Державного департаменту.

Сполучені Штати визнали Україну 21 грудня 1991 року, і вже через два місяці в Києві було відкрито американську амбасаду. На думку Пайфера, американська політика щодо України в перші роки була помилковою, оскільки чи не основним і єдиним для США питанням у 1992-93 роках були українські ядерні озброєння і забезпечення їх вивезення до Росії з метою подальшого знищення. Водночас США не змогли запевнити Україну в тому, що із розв'язанням питання про ядерну зброю настане період широких і плідних взаємин зі США.

У другій половині 1993 року і в 1994 році у Вашінґтоні почали мислити в ширших термінах, прийшовши до висновку, що Україна як стабільна, демократична, незалежна країна із сильною ринковою економікою та з дружніми взаєминами з Заходом відповідала національним інтересам Америки. Відтак підтримка такої України мала сенс для Америки. Зацікавленість розвитку двосторонніх взаємин пояснювалася трьома причинами. Перша – Україна як стабільна незалежна держава мала стати партнером з контролі за поширенням небезпечних технологій. Найбільший на світі ракетобудівний завод розташований у Дніпропетрровську. Вашінґтон прагнув ґарантувати те, щоб ці технології не виходили поза межі України і не потрапляли до таких країн, як Іран, Ірак чи Північна Корея. Другою причиною була економічна, – країна з 50 мільйонами населення, великим сільськогосподарським сектором, рядом цікавих технологій, – здавалася обіцяючим ринком, який представляв економічний інтерес для американців, і на який слід було поширити їхню торговельну та інвестиційну діяльність. Третя, і чи не найважливіша, причина полягала в тому, що якби Україна утвердилася як стабільна країна, якщо б пішла шляхом реформ, тоді вона могла б зробити внесок у збільшення безпеки та стабільности в Европі.

З огляду на все це у 1993-94 роках у Вашінґтоні прийшли до висновку, що Україна багато значить для американських інтересів, і що Сполучені Штати реально зацікавлені у розвитку широких й динамічних взаємин із Києвом, взаємини, що фокусуються не лише на ядерних озброєннях, але й на політичних, економічних та інших аспектах. Оптимісти як в урядових так і позаурядових колах США визнавали, що Україна має потенціял, якого нема в інших країн-спадкоємців СССР. Натомість песимісти вважали, що Україна – це слабке утворення, приречене на тяжкі часи. Вінцем такого типу передбачень став урядовий звіт 1994 року під заголовком „Україна: країна під загрозою".

Протягом останніх восьми років Україні вдавалося уникати катастроф. Це, на думку амбасадора Пайфера, є свого роду досягненням. Однак вона також не здійснила світлих надій оптимістів 1993-94 років. Сім-вісім років тому найпохмуріші прогнози передбачали, що України незабаром взагалі не стане, і що через конфлікти між сходом і заходом держава розпадеться. Цього не трапилося і, з точки зору більшости спостерігачів на Заході, відчуття національної ідентичности хоч і не обов'язково глибоке, зате сьогодні воно ширше, ніж 7-8 років тому.

Що стосується переходу до ринкової економіки, то картина тут, на думку С. Пайфера, дуже неоднозначна. На початку 1990-их років український уряд вдався до важливих кроків з метою опанування гіперінфляції. Досягнуто великих успіхів у приватизації малих і сердніх підприємств так, що вже на1995-96 роки більшість малих підприємств опинилися у приватних руках. Мали місце певні успіхи в реформуванні енерґетичного сектора, хоч вони далеко не достатні. Робилися певні зусилля обмежити і поставити під контролю урядові витрати. Але ці позитивні зміни не супроводжувалися іншими важливими кроками – такими, як докорінна дереґуляція, зміна податкового законодавства, структурна реформа, впровадження системи забезпечення виконання контрактів та верховенства закону, по-справжньому серйозна боротьба із корупцією.

Одним із наслідків цього є неґативний інвестиційний клімат в Україні. Загальна сума чужоземних інвестицій, зроблених в Україні за цей період – це трохи більше 3 мільярдів долярів. Для країни з 50–мільйонним населенням і таким економічним потенціялом ця цифра просто не має сенсу.

Неоднозначною є також картина в галузі політичних реформ в Україні. Громадянське суспільство в Україні продовжує розвиватися, але воно ще досить слабке. Досі не існує інституцій, в межах яких громадяни можуть спільними зусиллями протистояти урядові, як не існує механізмів, за допомогою яких прості громадяни можуть обмежити владу оліґархічних еліт, що відіграють величезну ролю у політиці та економіці України.

У галузі розвитку американсько-українських стосунків було досягнуто значного проґресу за останні десять років. У 1994 році було підписано тристоронню заяву між Вашінґтоном, Києвом і Москвою, яка розв'язала проблему ядерних озброєнь. Україна погодилася передати ядерну зброю Росії для знищення. Сполучені Штати погодилися надати Україні ґарантії безпеки, а також допомогу у скасуванні всієї інфраструктури, пов'язаної із базуванням ядерної зброї в Україні. При кінці 1994 року Україна приєдналася до міжнародної угоди про непоширення ядерної зброї і стала неядерною державою. Відтак вже на початок 1995 року ядерна зброя була майже цілком знята із порядку денного американсько-українських взаємин. У наслідок перших суттєвих кроків Києва у проведенні економічних реформ в 1994 році зросло зацікавлення США у розвитку економічної співпраці з Україною. Починаючи з 1995 року, Конґрес США виділяє значні фонди, призначені не лише на такі програми, як ядерна безпека, але й на закриття Чорнобиля, сприяння економічним і політичним реформам, розвитку незалежного парляменту, незалежних засобів масової інформації.

Паралельно спостерігалося розширення співпраці в галузі безпеки. Така співпраця мала декілька напрямів. Насамперед – це сприяти військовій реформі, подруге – зруйнувати серед українських військових стереотипи про те, що американські збройні сили чи НАТО є ворожою силою. По-третє, відбувалася активна співпраця за програмою „Партнерство заради миру", з метою розвитку можливостей українських військових до спільних дій із американськими. Як наслідок, українські миротворці змогли діяти разом з американськими свого часу у Боснії, а нині й у Косово, де український континґент перебуває під американським командуванням і в американській зоні. Досягнуто поступ у питанні непоширення небезпечних технологій. У 1994 році було досягнуто двостороннього порозуміння, за яким Україна погодилася контролювати свою ракетну технологію. Цей крок уможливив участь України в американському ринку комерційних космічних програм. США створили нішу для України, для українських ракет у пуску американських сателітів.

У 1998 році було досягнуто дальшого поступу завдяки узгодженню позицій обох країн із питання ядерного непоширення. Коли С. Пайфер заступив на посаду в Києві, найважливішим питанням була участь України у спорудженні Бушерської ядерної електростанції в Ірані. У березні 1998 року Україна погодилася припинити участь у цьому проєкті, що було дуже важливим з точки зору міркувань ядерного непоширення.

На початок 1999 року гасло европейської орієнтації було зформульоване як найважливіша засада української зовнішньої політики. Сполучені Штати вважають, що інтеґрація України в Европу має велике значення як для самої України, так і для Европи.

За три роки, які провів у Києві амбасадор Пайфер, у нього складалося враження, що діялог між Києвом і Европейським Союзом нагадував розмову двох глухих: кожна сторона говорила повз вуха іншої. З українського боку говорилося про те, що Україна хоче негайно підписати угоду про своє асоційоване членство в Союзі. Асоційований статус означав, що Україна рано чи пізно була б прийнята як повноправний член, що це лише справа часу. Европейці відповідали на це, кажучи, що Україні слід зосередитися на практичних речах, тобто на реалізації угоди про партнерство і співпрацю, підписаної в 1994 році.

С. Пайфер вважає, що доля вини за таку ситуацію також лежить на ЕС, який не спромігся чітко і послідовно дати Києву до зрозуміння, що за умови проведення в Україні ринкових реформ та забезпечення справжньої демократії заіснують всі підстави розраховувати на прийняття до ЕС.

У галузі українсько-російських взаємин Вашінґтон не вбачає протиріччя між міцними і зростаючими зв'язками України із Заходом та її стабільними взаєминами із Росією. Питання тут зовсім не ставиться у формі „або з нами, або з ними". Для України важливо утримувати добрі взаємини і з Заходом, і з Росією. Вашінґтон заохочує Київ саме так і робити. Цей підхід не поділяють у Москві, де вважають, що будь-які позитивні зрушення у взаєминах України із Заходом в тій чи іншій мірі означають невдачу для Росії.

Сьогодні американсько-українські взаємини радикально відрізняються від того, якими вони були сім років тому. Сьогодні вони мають політичний, економічний і військовий складники. Однак економічний складник їх відносин лишається недорозвиненим. Обсяг торгівлі між Сполученими Штатами й Україною складає менше мільярда долярів на рік. Від того, які вибори робитиме Київ у зовнішній і внутрішній політиці у найближчому майбутньому, залежатиме, на думку колишнього посла США, наскільки успішно розвиватимуться його взаємини із Вашінґтоном. Протягом останніх років українські провідники говорять про зроблений ними европейський вибір. Однак їм належить здійснити серйозні практичні кроки у напрямі інтеґрації з Европою для реалізації такого вибору. І це не є проблемою зовнішньої політики. Це насамперед проблема української внутрішньої політики, проведення економічної та політичної реформ. Із покращенням економічної ситуації Україна могла б також брати активнішу участь у заходах безпеки в зонах, що прилягають до неї, це – Кавказ та Балкани. Сьогодні українські військові роблять важливий внесок у миротворчі операції KFOR у Косово. Однак їхню участь фінансують майже цілком Сполучені Штати й НАТО. Україні слід прагнути розвинути економіку, що була б достатньо сильною для утримання таких континґентів миротворців власними коштами. Зміцнення української економіки змогло б дозволити змінити природу її економічних і комерційних стосунків із Росією, перевівши їх винятково комерційні засади, і позбутися політичного підтексту, який великою мірою домінує в цих взаєминах, і особливо в енерґетичній галузі. С. Пайфер супроводжував радника з національної безпеки президента США Кондолізу Райс під час її останніх відвідин Києва у липні 2001 року. Одною із головних ідей, які вона висловила Президенту Л. Кучмі, прем'єрові А. Кінахові та голові Президентської адміністрації В. Литвинові, полягала в тому, що Сполучені Штати хочуть підтримувати Україну, її інтеґрацію в Европу. Однак, щоб полегшити Вашінґтонові таку підтримку, Україна повинна прийняти правильні рішення в економічній та політичній галузях.

Порівнюючи політику до України адміністрації Клінтона із політикою Буша, С. Пайфер сказав, що він не бачить принципових відмінностей. Нинішня адміністрація прийняла головні засади підходу до України попередньої адміністрації. Коментуючи безпрецедентну в історії незалежности України угоду між українським та російським міністрами оборони про координацію дій військових обох держав у відношенні до НАТО, С. Пайфер сказав, що всупереч ряду публікацій у російській пресі ця домовленість не дає Москві права вето на проведення навчань НАТО на території України. Українські взаємини і співпраця із НАТО за час, що пройшов після зустрічі, ніяк не змінилися. У липні відбулися великі спільні навчання, що є частиною щорічних навчань, передбачених програмою „Партнерство заради миру".

Відповідаючи на зауваження про те, що США й їхні західні партнери досі не виконали своїх зобов'язань щодо України, взятих згідно Отавського протоколу про повне закриття Чорнобильської АЕС і допомогу у створенні компенсаційних джерел енерґії в Ураїні, С. Пайфер сказав, що Захід мав допомогти у будівництві двох додаткових реакторів на Хмельницькій та Рівненській АЕС, які компенсували б енерґію, втрачену через закриття Чорнобиля. Ця допомога заснована на складній фінансовій схемі, яка передбачає позики цілої низки індивідуальних імпортно-експортних банків Сполучених Штатів та Европейського Союзу, також від Европейської аґенції атомної енерґії, й остання позика від Европейського банку реконструкції та розвитку (ЕБРР), який має здійснювати всю цю програму в цілому. Ця позикова програма не почала реалізуватися і це викликає невдоволення в українського уряду. Однак причина такої затримки пов'язана з умовами ЕБРР, зокрема вимогами проведення реформ в українському енерґетичному секторі, які забезпечили б ефективність цієї допомоги. ЕБРР є банком, і як кожен банк, він прагне мати ґарантії, що надана позика буде повернута із пробутком. Власне таких ґарантій у вигляді реформи свого енерґетичного комплексу Україна досі не надала. Саме цим С. Пайфер і пояснює „невиконання зобов'язань Заходу" щодо закриття Чорнобиля.

Україна і діяспора...

(Продовження зі стор. 1)

відношенню не забезпечувала добробуту чи захисту українському народові. Окрім того, національна держава повинна бути інструментом для досягнення добробуту не тільки для того народу, що проживає на її території, а також того, котрий відчуває органічний зв'язок з цією землею, її автохтонним населенням, його мовою, культурою.

Я уродженець США, одначе я не зовсім американець. Не можна це вияснювати аналітично чи розумово. Можна тільки емоційно. Поет Богдан Ігор Антонич писав: "Ніяк заснути! Кличуть півні, годинник б'є і місяць лине. Мій сон, мій голос неспокійний в моїй трагічній батьківшині." Поет Василь Стус описав це почуття в часі коли він верстав шлях по вимерлій пустелі: „Лиш нею я живу. То припікає душу Україна – та, за котрою погляд марно рву." Людина є тим, чим вона почувається. Поза Україною проживає, без перебільшення, приблизно 20 мільйонів людей українського походження, і всі вони відчувають не менший духовний зв'язок з землею своїх прадідів, їхньою культурою та звичаями.

Від перших днів проголошення незалежности українські громади в західніх країнах намагались вплинути на свої уряди, щоб вони прихильно поставились до молодої держави, в першу чергу визнанням її як суверенного члена світового співтовариства. Якщо другою країною світу, котра визнала Україну, була Канада, то це сталося, без сумніву, не без впливу її українського населення. Коли Президент Буш-старший ще 1 серпня 1991 року в Києві закликав до збереження СССР, українська громада США вже у вересні 1991 року влаштувала масову маніфестацію перед Білим Домом у Вашінґтоні, вимагаючи визнання молодої Української держави, котре прийшло не так скоро, але прийшло після формального розв'язання СССР у грудні 1991 року.

Пане Президенте, пригадую, коли Вас вперше вибрав народ України і Ви плянували свою першу зустріч з Президентом США Билом Клінтоном у листопаді 1994 року у Вашінґтоні. Американці розглядали цю зустріч, як робочу візиту, і тільки завдяки зусиллям української громади у США та послідовній критиці політики Білого Дому з боку американської преси, вдалось Ваші відвідини піднести на найвищий державний рівень. Головна евеню перед Білим Домом у Вашінґтоні була вкрита синьо-жовтими та американськими прапорами, ввечорі відбулася урочиста вечеря, на якій були присутні Ви та Президент США. Подібне мало місце у Канаді, країнах Европи, Південної Америки та Австралії, де працювали українські громади. У деяких випадках діяспора навіть за свої кошти придбала приміщення дипломатичних місій незалежної України, генеральних консульств у Нью-Йорку, частинно у Чикаґо, постійного представництва до ООН у Нью-Йорку, посольства та резиденції посла в Канаді і т.п.

Згідно зі звітом Світової Ради Суспільної Служби Світового Конгресу Українців, близько 50 мільйонів ам. дол. та 20 мільйонів кан. дол. гуманітарної допомоги передано в Україну за останніх десять років тільки руками української діяспори. Це не включає допомоги родин зі Заходу своїм родичам в Україні чи допомогу західніх неукраїнських урядових та неурядових структур – чи у гуманітарній сфері чи освітньо-технічній, що прийшла в Україну посередньо старанням діяспори. Ця допомога становить мільярди долярів. Чимало зроблено також у розвитку освіти, науки та культури – фінансовою підтримкою різних проєктів, навіть рок-музичних концертів – фестивалів типу „Червоної Рути", виданням книжок, навіть повнометражних художніх кінофільмів з нашої історії, про її білі плями, уфундуванням телесеріялів, виданням шкільних підручників, влаштуванням наукових конференцій, організування курсів навчання власної мови, чужих світових мов, ринкових економічних засад, теорій та законодавства демократичних і ринкових суспільств, встановлення демократичних інституцій, переведення демократичних процесів та реформ гілок влади та влаштуванням незалежного судочинства. Впроваджено обміни студентами, приділено стипендії для студій в Україні та на Заході різними організаціями, публічними та приватними фундаціями, допомога будинкам дитини, сиротам тощо. Діяспора навіть допомагає у таких проєктах, як ставлення пам'ятників Тарасові Шевченкові в різних містах України, від Львова до Луганська.

Дозвольте більш докладно розповісти про допомогу українському спортові. Від 1993 року діяспора уфундовує реєстраційні кошти українським спортивним федераціям у міжнародних організаціях, що уможливлює участь українських команд у міжнародних змаганнях. Від 1993 на Світових Університетських Іграх у Бафало, Нью-Йорк, в 1994 році у Ліліґамері на зимовій Олімпіяді, 1996 року – на літній Олімпіяді в Атланті, в 1998 році на зимовій Олімпіяді у Нагано, у 2000 році – на літніх олімпійських іграх в Сиднеї та у підготові до зимових олімпійських гор у Салт-Лейк-Сити в 2002 році, українська діяспора подбала, щоб для спортивних команд України влаштувати приладдя, транспорт, місце тренування та побуту в сумі мільйонів долярів. Для прикладу, впродовж минулого місяця 27 делеґатів команд біятлону та зимових видів спорту України тренували в США, готуючись до зимових Олімпійських ігор 2002 року, а понад 50 готувалися в Канаді до світового чемпіонату з легкої атлетики. Все це коштом або в наслідку зусиль української діяспори чи її приятелів в країнах проживання.

Потрібно хоч коротко включити також старання організованих громад та поодиноких представників діяспори, інколи власними фондами, проте переважно впливами на західні комерційні компанії заінціювати вклад інвестиційного капіталу в Україну чи запровадження західніх комерційних структур в Україні. Правда, ці суми вкладу інвестаційного капіталу далеко недостатні, одначе у цьому зі сторони України треба забезпечити більш сприятливий інвестиційний клімат.

Дозвольте прозвітувати також, що діяспора зробила для українського народу не тільки в Україні, але поза нею. З 20 мільйонів українців, котрі проживають поза Україною, майже 17.5 міл. проживають у країнах, постсоціялістичних чи пострадянських, які економічно та демократично не зовсім розвинені. Українці зі Заходу намагаються допомагати різними способами – гуманітарними, медичними, технікою тощо. Про подробиці говорити, на жаль, немає часу. Для прикладу тільки згадаю, що українська діяспора США допомогла побудувати українцям у Казахстані церкву у Павлодарі та школу у Караґанді.

Навіть у тих країнах, де економіка почала розвиватись та триває демократизація суспільства, діють течії, котрі пригноблюють етнічні населення або не стараються подолати наслідки лиха, заподіяного нашому народові в минулому. У Польщі, помимо найкращого ставлення Президента Квасневського до молодої держави України та його поблажливого наставлення до української національної менщини, залишились незагоєні рани та кривди Акції „Вісла" і табору в Явожні. Українська діяспора в Польщі, а також усі свідомі українці світу цими питаннями цікавляться, вимагають осудити колишні кривди та забезпечити відшкодування. Одначе, ми інколи почуваємось ніяково, коли порушуємо ці питання перед речниками польського сейму, а вони дивуються і відповідають нам, що делеґації Верховної Ради України цих питань не порушують. Інші проблеми існують у Словаччині, де урядові структури намагаються українську громаду знівечити, розколовши її на українців та русинів. Світова українська діяспора займається і цим. На пострадянському просторі у Білорусі, на давніх українських землях Берестейщини, намагалися не дозволити перереєстрацію українських культурних та освітніх установ. За посередництвом української світової діяспори, речники навіть такого „демократа", як Президент Лукашенко, погодилися на перереєстрацію. Зокрема стоїть питання української національної менщини у Росії, де проживає за офіційною статистикою 5 мільйонів українців, а фактично не менше 10 мільйонів. В Росії немає жодної українськомовної школи, яку б утримувала держава, тобто Російська Федерація, немає жодного українського собору Київського Патріярхату, Української Автокефальної Православної Церкви чи Української Греко-Католицької Цервкви. Натомість в Україні, де проживає 10 мільйонів росіян, наша держава утримує 3,500 російськомовних шкіл, діє 7,500 парафій та храмів Православної Церкви Московського патріярхату, котра хоч і називається Українською Православною Церквою, але вона зовсім не українська. Ось стільки у скороченій формі, що діяспора зробила та далі робить для України та українців. На завершення дозвольте представити на цьому місці деякі прохання діяспори до владних структур України:

Ясно, що статус української мови окреслений у Конституції України, одначе втілення його у практику вимагає окремого піклування. Після десять років незалежности державний службовець, а тим більше на високому виборному пості, не може висувати такого арґументу: мовляв, я не володію українською мовою. Людина, котра не володіє українською мовою, не може займати позиції у владних структу-

(Закінчення на стор. 19)

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГИ ТОРОНТО

— відбудуться —

в неділю, 21 жовтня 2001 р., о год. 2-ій по пол. в залі церкви святої Покрови

18 Leeds St., Toronto, ON M6G 1N7

У загальних зборах зобов'язані взяти участь з рішаючим правом голосу: члени управи Окружних комітетів, конвенційні делеґати, та по два делеґати наступних відділів:

49, 401, 402, 407, 432, 439, 440, 441, 456, 460, 466, 888

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Стефан Качарай – касир УНС

о. Мирон Стасів – директор УНС в Канаді

Василь Дідюк – почесний член Головного Уряду УНС

За управу Округи:

Ярослава Зорич, **Анна Бурій** – Організаційний комітет.

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

повідомляє, що

ПРЕЗЕНТАЦІЮ двомовної антології української поезії

„СТО РОКІВ ЮНОСТІ"

(редактори ОЛЬГА ЛУЧУК і МИХАЙЛО НАЙДАН), а також

НОВОЇ ЗБІРКИ ПОЕЗІЙ ЛІНИ КОСТЕНКО в перекладах Михайла Найдана

перенесено на 27 ЖОВТНЯ на 5-ту год. по пол.

Україна і діяспора...

(Закінчення зі стор. 18)

рах. Новий виборчий закон повинен визнати знання української мови усної та писемної передумовою реєстрації кандидата. Засоби масової інформації, котрі підлягають ліцензіям держави, повинні прийняти зобов'язання всі неукраїнськомовні програми чи виступи перекладати на українську мову. Українська мова повинна бути першою мовою в усіх навчальних закладах, навіть школах національних меншин, котрі мають право викладати також і власною мовою. Передумовою вступу до вищих навчальних закладів повинна бути українська мова не тільки теоритично, але також практично. Українське друковане слово, шкільні підручники, дитяча та художня література, навіть часописи та інші періодики повинні бути звільнені від податків на певний термін. Натомість неукраїнське слово, зокрема періодики та книжки з Росії, повинно обкладатись митом.

Виходячи зі становища, що держава та Церква є відокремлені, держава не сміє протеґувати якусь одну релігію. Одначе, державне майно, наприклад, Св. Софія, Києво-Печерська лавра зі Свято-Успенським собором, якої якраз тепер відзначаємо 950-ліття, не повинно бути під юрисдикцією Церкви, котра поборює незалежність держави, тягне до оновленого союзу з Росією та тим самим діє проти основного закону України – Конституції. Не поборюючи будь котрої Церкви, держава повинна передавати до користування державним майном та надавати пільги тільки тим Церквам, котрі діють згідно з законами України.

Слід звернути особливу увагу на наших земляків, котрі проживають поза межами України та на підставі певних доказів уможливити їм користуватися усіма правами та привілеями, котрі мають громадяни України – крім права обирати чи бути обраним до владних структур. Переведення в життя закону про статус закордонного українця – це не надання подвійного громадянства, а тільки визнання походження та в деяких випадках надання пільг, котрі полегшать їм зв'язок з батьківщиною. Це допоможе нашим братам і сестрам у східній діяспорі. Подібні закони мають Ізраїль, Словаччина, Мадярщина і т.п. Рівнож потрібно звернути увагу на гноблення української національної меншини в деяких країнах та на найвищому державному рівні вимагати пошанування їх людських та національних прав.

Мабуть, найбільш незрозумілою справою за 10 років незалежности є невизнання воїнів ОУН-УПА воюючою стороною, з усіма пільгами та привілеями. Розв'язання цього питання є не тільки моральним обов'язком, але також практичним засобом гоїння національ-них ран. Воно має в першу чергу символічний характер, тобто що Україна шанує своїх героїв. Об'єктивна аналіза нашої трагічної історії, що залишило не тільки незагоєні рани, але також вплинуло неґативно на національну свідомість нашого народу, вказує на потребу оцінити боротьбу ОУН-УПА на західніх землях, а також вплив похідних груп ОУН на свідомість східніх та південних просторів України як національно будуючий фактор, котрий своїми жертвами породив нові покоління спротиву окупантові 60-их і 70-их років та дав новій державі національну свідомість у 90-их роках.

Врешті, для розвитку національної свідомости потрібно належно відкривати білі плями нашої історії. Народ, котрий не знає своєї історії, приречений її повторити. Народ, котрий не пам'ятає про свої жертви – не шанує своїх героїв, не цінить своєї волі та не може скріплювати своєї держави. Є мало народів у світі, котрі зазнали стільки лихам, як наш. До одної з найбільших трагедій людства належить винищення 7-10 мільйонів наших братів та сестер Великим Голодом 1932-33 років. Ми висловлюємо признання Президентові та владним структурам за щорічне відзначення цієї події. Одначе, просимо поставити це відзначення на найвищий державний рівень, влаштувати відповідний пам'ятник нашим жертвам, включити навчання про цю трагедію у кожний кляс освіти та виробити зрозуміння у населенні, що тільки незалежна демократична українська держава може забезпечити добробут нашого народу та запевнити, щоб подібні геноциди нашого народу не повторяться.

В основному всі ці прохання на користь нашого народу можна представити у простому дороговказі – робити добро. У 1995 році, коли Президент України відвідував українську діяспору на заході, я нагадав лист Василя Стуса до свого сина. Василь Стус передав молодшому поколінню епізод з життя одного дідуся, котрий, сам голодний, пíймавши хворе, ще жовтодзюбе голубятко, годував його зі своїх уст хлібом, напував водою. Те голуб'я стрибало за ним, як за батьком. Видужало голуб'я, підросло, набралось сили. Не знав поет, дякувало воно чи ні. Але у його пам'яті, поки жив поет, був той дідусь, якому голуби сідали на плечі, рамена, долоні, голову. І від того, що це було, що бачили це інші, світ став кращим. Бо вони захотіли жити так, щоб голуби сідали їм на плечі. До Президента України повновно, до народних депутатів ВР, до міністрів Кабінету Міністрів України, до всіх працівників також місцевих владних структур, в основному одне просте прохання – робіть добро, робіть так, щоб українські голуби сідали вам на плечі. Добробут нашого народу, де він не проживав би –це найбільше добро, що служитиме ґарантом, що ми є і будемо державним народом. Писав Василь Симоненко: "Ніхто не перекреслить мій народ."

Слава Україні!

18 серпня 2001, Київ

Наступна еміґраційна льотерія DV-2003 починається 1 жовтня

Зразок заявки:

1. FULL NAME (першим пишеться прізвище, потім ім'я і среднє ім'я, якщо маєте, прізвище слід підкреслити).

Petrenko Ivan

2. DATE AND PLACE BIRTH (порядок написання: день, місяць, рік; місто, область, країна).

15 December 1954
vul. Karmeluka, 13
Petrivci, Rivne Region, Ukraine

3. THE APPLICANT'S NATIVE COUNTRY IF DIFFERENT FROM COUNTRY OF BIRTH (якщо ви народилися в одній з країн СССР, не заповнюйте цей рядок, а якщо пишете на чистому аркуші, не подавайте цей пункт).

4. NAME, DATE AND PLACE OF BIRTH OF THE APPLICANT'S SPOUSE AND ALL LEGALLY-ADOPTED AND STEPCHILDREN, WHO ARE UNMARRIED AND UNDER THE AGE OF 21 YEARS, EVEN IF YOU ARE NO LONGER LEGALLY MARRIED TO THE CHILD'S PARENT, AND EVEN IF THE CHILD DOES NOT CURRENTLY RESIDE WITH YOU AND/OR WILL NOT IMMIGRATE WITH YOU (якщо ви не одружені, не пишіть нічого, а в інших випадках слід вказати дані про дружину чи чоловіка, неодружених дітей до 21 року, також адоптованих і пасербів/пасербиць).

(див. приклад в пп. 1-2)

5. FULL MAILING ADDRESS (можна подати будь-яку адресу, на яку ви хочете дістати повідомлення, проте адреса має бути однаковою на конверті і у заяві, але якщо відповідь має отримати інша особа, у адресі слід вказати її як c/o – „care of".

Ivan Petrenko
vul. Taras Shevchenko, 13/5
Lviv 79005
Ukraine

6. SIGNATURE (підпис має бути таким, як у пашпорті, діти та другий член подружжя заяву не підписують. Не може ставити ваш підпис інша особа).

Увага! Умови льотерії DV-2003 відрізняються від попередніх льотерій.

Уряд США ще з повоєнних років намагався збільшити приїзд іміґрантів з країн Европи, чисельність яких значно поступалася перед приїжджими з Азії та Південної Америки. З цією метою було здійснено кілька льотерій-програм. Нагромаджений досвід дозволив започаткувати у 1995 році „Програму етнічного розмаїття", за якою щороку проводиться льотерія на отримання еміґраційної візи. Цього року вона має назву DV-2003.

Заявки для участи у льотерії слід подавати від 1 до 31 жовтня 2001 року. Учасник льотерії повинен мати освіту не нижче середньої або дворічний стаж праці за фахом, який вимагає щонайменше дворічного навчання. Кожен учасник може подати тільки одну заявку. До неї треба включити дружину чи чоловіка, неодружених дітей (також адоптованих і пасербів) до 21 року. Кожен з подружжя може подати заявку від себе, але окремо. Окрему заявку можуть подавати і діти, якщо їхні освіта чи професійний досвід відповідають вимогам льотерії, але в разі виграшу діти приїдуть до США без батьків. Крім заявки і фотокартки, до конверта нічого класти не можна. Участь у льотереї – безкоштовна. Встановленої форми анкета не має, але ми вміщуємо примірний її зразок. Писати слід друкованими літерами, англійською мовою, на одному аркуші білого чис-того паперу.

Будьте уважні до фото: фотокартка має бути індивідуальною, у фас, чорно-білою або кольоровою, розміром 50 x 50 мм, без темних окулярів і головного убору, на невтральному тлі. На звороті треба написати друкованими літерами англійською мовою повне ім'я і дату народження зображеного. У льотерії DV-2003 подаються також фотокартки другого члена подружжя і дітей, на звороті яких теж вказується повне ім'я і дата народження. Фотокартки слід прикріпити до анкети липкою стрічкою так, щоб можна було прочитати напис на звороті.

Конверт повинен мати розміри від 15 до 25 см довжини і від 9 до 11 см ширини. Інформація на конверті подається латинськими літерами. Учасники льотерії з країн колишнього СССР посилають конверти на адресу:

DV-2003 Program
Kentucky Consular Center
3003 Visa Crest
Migrate, KY 41903-3000
USA

Зворотня адреса пишеться у верхньому лівому куті конверта. У першому рядку подається назва країни, у якій народився учасник льотерії, а далі поштова адреса, на яку слід вислати повідомлення. Адреса учасника повинна збігатися з адресою в заявці. Заявка надсилається тільки звичайною або летунською поштою.

Ця публікація має інформаційно-просвітницький характер і не може служити офіційним документом. Повний текст англійською мовою, випущений Державним Департаментом США, вміщено на веб-сайті: www.brama.com -Ред.

Приклад написання адреси:

Ukraine
Ivan Petrenko
vul. Taras Shevchenko, 13/5
Lviv 79005
Ukraine

DV-2003 Program
Kentucky Consular Center
3003 Visa Crest
Migrate, KY 41903-3000, USA

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Хто збудував Український музей?

Марта Бачинська

Кілька тижнів тому управа Українського музею підписала контракт з фірмою DiGiacomo and Son, Inc. Цей документ означає початок спорудження нового будинку на Іст 6-ій вулиці в Нью-Йорку. Вже довгий час очікуємо здійснення будівельного проєкту, і це буде великим досягненням. Але, втішаючись майбутніми просторими та модерними площами нового будинку, мусимо пам'ятати, що ми будуємо не новий музей, а тільки – новий будинок для Українського музею, який успішно діє вже 25 років.

Пригадаймо, як ця інституція створювалася, хто і як плекав її та підтримував. Іншими словами, хто побудував Український музей?

Союз Українок Америки (СУА) найбільша українська жіноча організація в Америці, роками пропаґувала ідею створення українського музею як засобу збереження історичного та культурного надбання нашого народу. Матеріяльною базою цієї ідеї послужила невелика, але цінна колекція народного мистецтва, яку СУА придбав ще в 1933 році для участи у Світовій виставці в Чикаґо. Союзянки ретельно зберігали цю колекцію, а в 1960–1970-их роках організація розпочала інтенсивне ознайомлення громади з думкою про створення музею і збирання грошей на цей проєкт.

Сьогодні легко говорити, що заходами СУА відкрився Український музей в Нью-Йорку, але понад чверть століття важко було повірити в життєвість цієї ідеї. Її треба було представити громаді в такий спосіб, щоб збудити зацікавлення і заохотити до активної підтримки. Це завдання СУА успішно виконав, переборюючи багато труднощів. У 1976 році Український музей вперше відкрив двері для відвідувачів. Рік пізніше СУА допоміг музеєві стати незалежною інституцією із власним статутом та управою.

Впродовж 25 років члени, працюючи через свої окружні управи і відділи, розкинуті по цілій Америці, підтримували музей не тільки фінансово, але й організацією різних імпрез, дохід з яких був призначений на музейні цілі. Деякі відділи взагалі були організовані з цим певним завданням – працювати на цілі музею. Члени СУА також зібрали гроші, щоб закупити бібліотеку в новому будинку Українського музею.

Від початку заснування музею і по сьогоднішній день були і є тисячі людей, які своєю щедрістю та щирим зацікавленням музейними справами мали великий вплив на розвиток нашої інституції.

Підтримка ця виявляється в різних способах. Це і членство в музеї, відповідальна і послідовна праця управи, грошові датки або дарунки до колекцій, добродійний обмін професійними знаннями, добровільна допомога в праці музею, в його проєктах, організовані збирання фондів на Музей. Дуже



Голова Управи Українського музею Ольга Гнатейко (зліва) і директор Марія Шуст після отримання датку на 500,000 долярів на Будівельний фонд УМ від „Самопомочі", Н. Й., голова ради директорів кооперативи „Самопоміч" Мирослав Шміґель (зліва) і президент Богдан Кекіш.

важливою є підтримка з боку нашої української преси в Америці і Канаді та інтернетної мережі „Брама".

Музей має багато добродіїв, які в особливий спосіб причинилися до здійснення проєкту нового музейного будинку. Вони пожертвували немало грошей на розвиток та зміцнення цього проєкту, купуючи ґалерії та кімнати в новому будинку. Їх відданість мала величезний вплив на інших.

Завдяки добродіям створені також Меморіяльні та Тривалі фонди, які забезпечують фінансову майбутність інституції. На кінець червня 2001 року в музеї було 30 Меморіяльних і Тривалих фондів.

Надзвичайна подія сталася в кінці 2000 року. З Каліфорнії, від подружжя Шклярів, Диймел та Евгена, який народився в Канаді, в українській родині, надійшов дарунок – 2.5 млн. дол. на Будівельний фонд і 1 млн. дол. – на дотацію, т. зв. Challenge Grant. Цей яскравий вияв великодушности і щедрости став дійовим поштовхом для активізації процесу здійснення проєкту нового будинку.

Численні прихильники Українського музею живуть в різних частинах світу, найбільше – в Америці і Канаді. Це люди різних професій і зайнять: власники підприємств, провідники та члени різних організацій нашої громади, це наше духівництво, сеньйори та студенти, багаті і небагаті. Це люди, які запізналися з музеєм 25 років тому і підтримують його дотепер, а також і ті, які висилають сьогодні першу членську аплікацію.

Також підтримували музей від часу його заснування наші кредитові кооперативи, які відіграють поважну ролю у з'єднанні української громади, а це сприяє зростанню впливу українців в Америці на економічні та культурні стосунки в місцях нашого поселення.

Федеральна Кредитова кооператива „Самопоміч" в Нью-Йорку підтримує музей від 1976 року. Коли на початку 1990-их років музей оприлюднив архітектурні пляни нового будинку, „Самопоміч" була однією з перших, хто закупив ґалерію в запроєктованому музейному будинку. А на весні 2001 року, святкуючи 50-ліття свого існування, ця фінансова установа асиґнувала 500,000 дол., на Будівельний фонд музею.

Українські кредитівки з інших міст Америки також щедро підтримували музей за всі роки його існування. Федеральна кредитова кооператива СУМА в Йонкерсі і Українська Федеральна кредитова кооператива „Самопоміч" у Філядельфії закупили кімнати в новому музейному будинку. Федеральна кредитова кооператива „Самопоміч" в Нью-Джерзі, Українська Національна федеральна кредитова кооператива (раніше під назвою Українська Православна федеральна кредитова кооператива) „Самопоміч" в Нюарку, Н. Дж., Українська федеральна кредитова спілка в Рочестері, як і кредитівки в Гартфорді (Ветерсфілд) КТ, Балтиморі, МД, і в Джерзі Ситі, Н. Дж, жертвували великі суми грошей на підтримку музею та на будову нового музейного приміщення.

Щедра підтримка фінансових установ, особливо з віддалених місцевостей, підтверджує загальну опінію, що місто Нью-Йорк є найбільш відповідним місцем, де можна було б побудувати музей української історії та культури світового рівня. Нью-Йорк є одним з головних центрів культурного, економічного і політичного життя в західньому світі, яке відвідують мільйони людей. Статистичні дані на 2001 рік передбачають, що до Нью-Йорку приїде 39.4 млн. людей, з того 7.2 млн. – з різних країн світу. Чи можна бажати кращої арени до попису?

Коли музей проголосив, що будуватиме новий будинок, у віддалених від Нью-Йорку українських громадах створилися реґіональні комітети – з метою фінансової підтримки будівельного проєкту. Вони також поширювали інформації про музей, його працю, заохочували до членства в місцях свого поселення. Наприклад, в 1987 році в Рочестері, Н. Й. такий комітет,

(Закінчення на стор. 25)

УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
МІСІЯ УКРАЇНИ до ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ
ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ в НЬЮ-ЙОРКУ

Запрошують українську громаду на відзначення

10-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ

і

ВІДКРИТТЯ ОСІННЬОГО СЕЗОНУ 2001р.

В Українському Інституті Америки

в суботу, 6 жовтня 2001 р.
о год. 4-ій по пол.

Ukrainian Institute of America
2 East 79th St., New York, NY 10021

Тел.: (212) 288-8660

З ПРИВОДУ ПРОЧИТАНОГО

„Патріотичне піднесення“ зі страху від карних батальйонів

До редакції „Свободи“ надійшла книжка І. Т. Муковського і О. Є. Лисенка (редактор В. Д. Конашевич) „Звитяга і жертовність. Українці на фронтах Другої світової війни“, створена у пошуково-видавничій аґенції „Книга пам'яті України“ (Київ, 1997). У анотації зазначено, що книжка „розрахована на викладачів і студентів вузів, науковців, працівників і слухачів військових учбових закладів, на всіх, хто цікавиться новітньою історією України“.

Ті, хто справді цікавиться історією, відразу ж зауважать, що за дивною інерцією мислення бойові дії Другої світової війни на теренах України автори вперто називають Великою Вітчизняною війною, хоча вже доведено, що у цій війні сторонам йшлося аж ніяк не про вітчизну. Далі йдуть описи мужности бійців та командирів Червоної армії. Для посилення враження в описах вжито суконну мову політруків, якою вони в роки війни писали свої донесення до вищих штабів. „В обстановці великого патріотичного піднесення було здійснено мобілізацію військовозобов'язаних“, „вони чинили відчайдушний і завзятий опір ворогові, виявляючи при цьому надзвичайну звитягу і героїзм“, „завзято й хоробро воювали“, „особливою відвагою відзначалися“, „у важких боях мужніли“, „мужньо захищали кожний клаптик рідної землі“, „символом мужності і стійкости стали дії кулеметної роти“, „навіки обезсмертив своє ім'я“, „стрімкою атакою оволоділи“ і т. п. Звісно, на фронті були вияви героїзму і мужности, але чи відповідає пропаґандистське тріскотіння трагічности солдатських доль у боях сорок першого року?

Невже шановні історики не знають, що командування Червоної армії втратило здатність управляти відступаючим військом, що воно кидало у безглузді контрудари силу-силенну приречених полків, що на фронті шаліли розстріли навіть за необережне слово критики. Галасливий стиль супроводжують численні недоречності в описах фронтових подій. Ось червоноармієць, який „вогнем свого міномета знищив 19 гітлерівців“. Танкіст, „поранений у голову, стікаючи кров'ю, спрямував свою машину вздовж ланцюгів атакуючої піхоти ворога і розчавив біля десятка мотоциклів“. Третій батальйон 10-го полку 23 червня 1941 року знищив 5 танків і 25 гармат ворога. Ще один батальйон знищив того дня 18 танків і 18 гармат, навідник гармати Ніпотачаєв знищив 6 танків, а обслуга гармати Гайденка спалила 7 танків. Третій дивізіон Затурци, вперше зустрівшись з ворогом, знищив 42 танки. Число знищеної гітлерівської техніки вражає. Цікаво знати, хто полічив вбитих вояків, розчавлені мотоцикли і спалені танки у ворожому тилу? Адже Червона армія відступала і не могла лічити трофеї.

Описи стратегічних подій не менш дивні. „22 червня 1941 року, – розповідають автори, – на нечисленні радянські війська у прикордонній зоні було спрямовано могутньої сили удар“. Насправді сили Червоної армії біля західнього кордону значно перевищували чисельність військ вермахту та його союзників: 3.3 мільйонам німецького війська протистояла Червона армія чисельністю 4.1 млн. вояків.

На відступ Червоної армії Сталін відреаґував жорстокими репресіями. На підставі відомого наказу 227 „Ні кроку назад!“ вояків масово розстрілювали – без жодного розслідування, для остраху іншим. Але у книжці про цю ганебну сторінку війни говориться з невинною наївністю: „Не острах можливої кари, а глибоке освідомлення грізної небезпеки, що нависла над Батьківщиною, надавало бійцям і командирам нових сил“. І далі: „Як доведено масовими виявами синівської відданости Батьківщині й зумовленими нею мужністю та самопожертвою воїнів у боях, героїзм і страх несумісні за своєю суттю. Й грізний наказ „ні кроку назад!“ з передбаченими ним жорстокими покараннями, швидше посилював страх жменьки дійсних боягузів, аніж стимулював ратні подвиги“.

У книжці є посилання на дослідження війни сучасного російського історика Бориса Соколова. Наведу і я з його книжки „Невідомий Жуков: портрет без ретушу“ розповідь лейтенанта Валентина Дятлова про одну з атак в Білорусії в грудні 43-го (такі атаки проводили підпорядковані Жукову війська і в Україні): *„Ходом сполучення йшов ланцюжок людей в цивільному, з великими мішками за плечима.*

– Звідки, славяни? – запитав я.

– Поповнення з Орловщини.

– А де зброя?

– Сказали, дістанете в бою.

І ось ланцюжок піднявся чорною змійкою. Німець поливав його влучним вогнем. Ланцюжок заліг. Командир батальйону кричав: „Вперед, так вашу мать! Застрелю!“

І це українські історики називають самопожертвою і героїзмом?

Серед численних прикладів автори наводять міт про так званих героїв-панфілівців в осінніх боях 1941 року під Москвою: „Вінцем слави став подвиг 28 винищувачів танків 1075-го стрілецького полку. Ґранатами, пляшками зі запалювальною сумішшю та вогнем з протитанкових рушниць вони відбили атаки 50 ворожих танків. Ворог утратив 18 танків і багато солдатів, але пробитися не зміг“.

Борис Соколов теж розслідував цей випадок і переконався, що 16 листопада 1941 року 12-14 німецьких танків пішли в атаку на позиції другого батальйону цього полку, але були відбиті і того ж дня знову пішли в атаку, вибили батальйон з позиції і майже повністю знищили. За відхід батальйону з позицій командир і комісар полку були віддані до суду, а полк вивели на переформування. „Не 28, а чотири рази по 28 полягло панфілівців на маленькій ділянці біля Дубосєкова“, – пише В. Соколов. У 1948 році відбувся суд над одним з панфілівців – І. Добробабою, який перейшов того дня до німців і служив у допоміжній поліції. На суді з'ясувалося, що леґенду про подвиг 28 героїв-панфілівців вигадав кореспондент газети „Красная звєзда“ В. Коротєєв. Невже цього не знають київські історики?

Ще один приклад – танкова битва 12 липня 1942 року біля села Прохорівки. Українські історики пишуть: „Розпочався прохорівський бій – один з найжорстокіших танкових боїв Великої Вітчизняної війни. Танки 5-ої ґвардійської танкової армії на повному ходу врізались у бойові порядки німецько-фашистських військ. Передні лави наших танків пронизали лінію першого ешелону танків противника і з короткої відстані розстрілювали „тигрів“. На полі бою змішалася силасиленна броньованих велетнів. Водночас над полем точилися запеклі повітряні бої“. Далі автори пишуть: „Під Прохорівкою гітлерівці втратили до 300 танків і більше 10 тисяч солдатів і офіцерів убитими“.

Ця вражаюча баталія виглядає інакше у дослідженнях інших істориків. Німецький дослідник Карл-Гейнц Фрізер на основі бойових донесень обох сторін полічив, що німці мали під Прохорівкою 273 танки і штурмових гармати, тому не могли втратити 300 танків. Їхні втрати становили 43 танки і 12 штурмових гармат, причому від 10 до 13 липня було втрачено без можливости ремонту не більше 5 танків. „Тигрів“ німці мали 34, з них втрачено безповоротно три, але один був підбитий задовго до прохорівського бою і відвезений до Москви для показу в міському парку. Згідно з дослідженнями Бориса Соколова, через погану погоду 12 липня жодних літаків у небі не було, а 5-та танкова армія втратила 12 і 13 липня 350 машин. Проте совєтські історики поразку під Прохорівкою зображували як блискучу перемогу, а тепер їхні українські послідовники повторюють цю вигадку.

Новою для України темою є висвітлення діяльности УПА. Уже у вступі автори обирають дещо упереджену тональність: „Представники двох течій ОУН, кожний по-своєму трактуючи діяльність націоналістичного підпілля й УПА, виплескуючи на читача свій полемічний запал, відтворюють події минулого зі значним привнесенням суб'єктивізму“. Слід гадати, що автори викладуть ці події більш об'єктивно. Отож, вони, наприклад, пишуть, що „на початку війни мобілізація в Західній Україні та Північній Буковині була зірвана“ і причину цього наводять за інформацією політичного керівника Київського особливого військового округу: „Частина допризовників областей Західної України перебуває під впливом контрреволюційної організації українських націоналістів, які саботують призов, здійснюють провокації“. Автори так коментують це донесення: „З огляду на це стають зрозумілими причини численних фактів дезертирства, що мали місце з початком бойових дій“. Отже, якби не „українські контрреволюціонери“, то молодь Галичини і Буковини „в обстановці великого патріотичного піднесення“ рушила б на „Велику Вітчизняну війну“ боронити Сталіна від Гітлера.

Треба визнати, що розділ книжки „УПА та збройні формування ОУН у другій світовій війні“ написаний більш виважено, ніж усі попередні. Розгадка проста: дев'ять розділів книжки написав доктор історичних наук Іван Муковський, і тільки два – зокрема й про ОУН, кандидат наук Олександер Лисенко, який, можливо, більш поміркованo ставиться до складних проблем історії України.

У післямові автори книжки стверджують, що „метою наукового дослідження є насамперед максимально об'єктивна ретроспектива минулого“. А коли так, то не варто було сліпо йти за мемуарами маршалів Червоної армії і рядками „часом надто лаконічних фронтових документів“, бо саме вони страждають відсутністю об'єктивности, а книжка, розрахована на українських студентів і курсантів, має бути передовсім правдивою. Про високий патріотизм вояків у роки війни писали переважно газетярі і комісари, а солдати поміж собою добре пам'ятали, що існують особливі відділи НКВД з швидкими трибуналами, карні батальйони, загороджувальні загони позаду їхніх окопів, діє наказ про розстріл на місці та інші знаряддя приведення великої людської маси у стан послуху і покори. З гірким усвідомленням цього вони йшли у бій і виявляли мужність.

Левко Хмельковський

God bless America!
Октоберфест на Верховині
Усі є німці в Суботу, 6 жовтня, від полудня
на Верховині у Glen Spey, NY 12737
Прийдіть забавитись!
Tel. 845 856-1323
Смачна українська і німецька їжа, Октоберфест пиво і музика.
Спонзоровано Українсько-Американською Культурною Фундацією
Дохід призначений на будівельний фонд Верховини і жертвам WTC

Українська книгарня
Книжки та музичні записи поштою
Щоб отримати повний каталог книжок та музичних записів пишіть до:
UA Media, PO Box 7321, North Arlington, NJ 07031
Телефонуйте: 201-246-0109
Цінний подарунок із першим замовленням!

Нові книжки
Канигін Юліан. Шлях аріїв: Україна в духовній історії людства.
Гудована Лариса. Рецепти здоров'я: Народні методи лікування.
Юрій АНДРУХОВИЧ. Московіада
Збіґнєв БЖЕЗІНСЬКИЙ. Велика Шахівниця.
Василь КУК. Степан Бандера (1909-2001 рр.)
Юрій ЛЕВИЦЬКИЙ. Святі Київської церкви.
Дерево до неба: Народні казки та легенди
Український сатирикон.
"Історія української ікони X-XX ст."
Українська кухня. Солодке печиво.
Нові аудіозаписи
Тріо МАРЕНИЧІВ. Три тополі.
Павло Дворський. Буковинське танго.

СПОРТ

Вітрильництво

На чемпіонаті світу з вітрильництва, що завершився 19 вересня в словенському місті Копері, в клясі яхт-470, українська залога Євгена Браславця та Ігоря Матвієнка стала чемпіоном світу. На чемпіонаті Европи, який закінчився в Ірляндії в липні цього року, українці також були поза конкуренцією. Нинішні ж змагання пройшли з відчутною перевагою українських умільців. Друге місце вибороли спортсмени Великобританії, на третій позиції – австралійці.

Фіґурне ковзання

На турнірі „Ondrej Nepela Memorial", що завершився 24 вересня у Братиславі, українські ковзанярі вибороли золоту та бронзову нагороди. Перше місце в змаганнях танцювальних пар посів український дует Юлія Головіна та Олег Войко. А в змаганнях чоловіків на третю сходинку піднявся Віталій Данильченко.

Футбол

В другій грі Ліґи чемпіонів Европи київська команда „Динамо" несподівано поступилася 20 вересня португальській команді „Боавішта" з рахунком 3:1. Португальці досягли цього рахунку вже на 32-ій хвилині гри. „Бовішта" після нічиєї „Борусії" з „Ліверпулем" очолила турнірну таблицю.

Художня гімнастика

У залі чернівецької обласної спортової школи 19 вересня відбулись змагання за національну першість з художньої гімнастики серед юнок.

Нагороди виборювали дівчата віком 10-14 років з більшости реґіонів України. Переважали представниці київської школи Альбіни Дерюгіної. Серед наймолодших перше місце впевнено посіла Ольга Нечаєва. У змаганнях за програмою кандидата у майстри спорту найсильнішими були киянки Вікторія Кожанова та Ганна Фатеєва. Найвища нагорода дісталася Вікторії. Ганна Фатеєва разом з Тамарою Єрофеєвою та Ганною Безсоновою захищатиме честь України на клюбному чемпіонаті світу в Японії.

У загальнокомандному заліку на перших трьох місцях – команди Києва та столичної Школи олімпійської резерви, а також збірна Автономної Республіки Крим.

* * *

В Японії 24 вересня закінчився турнір „Іон-2001", який також називають клюбним чемпіонатом світу. Українські гімнастки з „школи Дерюгіних" посіли на цьому турнірі друге місце, переможцями змагань став клюб з Росії – РАТ"Газпром". У багатоборстві перемогла росіянка Аліна Кабаєва, українка Тамара Єрофеєва посіла третє місце, Ганна Безсонова була шостою. Ще одна українка Ганна Фатеєва виступала за програмою юніорок і здобула бронзову нагороду. Загалом змагалися 12 клюбів з 10 країн.

Стрільба з лука

Боротьбу за медалі чемпіонату світу зі стрільби з лука, який триває у Китаї, продовжують жіноча збірна України, яка 19 вересня дісталася півфінальної стадії, та львів'янка Катерина Палеха, яка пробилася до чвертьфіналу.

Інші представники України, на жаль, вже залишилися поза змаганнями. У командному виді програми українські жінки на чолі з чернівецьким фахівцем Анатолієм Єгоровим здолали опір колег з Туреччини та Німеччини (242:233), а чоловіча команда перемогла данців і поступилася шведам.

Баскетбол

Жіноча збірна України, поступившись 18 вересня команді Румунії з рахунком 67:86, зазнала четвертої поразки на чемпіонаті Европи, що проходив в Франції, і втратила всі шанси на нагороди.

В останньому матчі групового турніру чемпіонату українська команда 19 вересня знову зазнала поразки, цього разу від чемпіонок континенту – збірної Польщі з рахунком 57:61.

Отже, українські баскетболістки посіли в своїй групі останнє, шосте місце і разом з румунками вибули зі змагань за нагороди. Проте в останній грі за місце в турнірі українки перемогли румунок з рахунком 70:67 і посіли 11 місце. Чемпіоном Европи стала Франція, друге місце – Росія, третє – Еспанія.

Олімпіяда 2002

Міжнародний Олімпійський комітет (МОК) 19 вересня на засіданні в Лозанні, Швайцарія, підтвердив, що зимова Олімпіяда в Солт-Лейк-Сіті, яку призначено на 2002 рік, пройде без змін. Через тиждень після трагедії в Ню-Йорку і Вашінгтоні генеральний директор МОК Франсуа Саррар сказав, що з Мюнхенських ігор 1972 року, коли були вбиті 9 ізраїльтян, комітет враховує всі можливі катастрофи, тому будуть передбачені всі необхідні заходи запевнення безпеки.

Нове керівництво МОК після скасування однієї категорії в боксі та введення до програми Олімпіяд жіночої боротьби, вирішив зменшити число учасників: у Атенах в 299 дисциплінах змагатимуться 10,508 атлетів (у Сіднеї 10,655 спортсменів розіграли 300 комплектів нагород). З боксу вони змагатимуться у 11 вагових категоріях замість 12. МОК також встановив квоти для легкої атлетики (2,000) і плавання (1,300). МОК збільшив число команд футбольного жіночого турніру до 10; відмовився включити до програми заплив жінок на 50 м вільним стилем і види плавання на відкритій воді; змішаний парний розряд в тенісі; жіночі змагання шаблісток і командний турнір з фехтування; не збільшив число спортсменів з бейзболу. МОК офіційно визнав Міжнародну федерацію перетягування канату, що не означає включення цього виду спорту до олімпійської програми. Не отримала визнання МОК федерація бодібілдингу.

Відбулися змагання за першість в УСЦАК з тенісу і плавання

Теніс

КЕРГОНКСОН, Н.Й. – Марко Оришкевич, відомий український тенісист з Чикаго, Ілл., чекав п'ять років на свій повторний успіх у групі чоловіків тенісових змагань Української Спортової Централі Америки і Канади. В 1996 році він вперше став першуном, перемігши тоді семикратного чемпіона Романа Сидорака у затяжній трисетівці. Цього року він відсвяткував це п'ятиліття своєю другою перемогою у 46-их чемпіонатах, які відбулися тут в суботу, неділю і понеділок, 1 – 3 вересня, при чудовій соняшній погоді.

Як і у попередніх роках, ці змагання влаштовував Карпатський Лещетарський Клюб за нагороди УНСоюзу і грошові стипендії автомобільної фірми „Віннер Форд" Івана Гинянського з Вілмінгтону, Дел. Турніром проводила комісія в складі: Юрій Савчак, ланковий тенісу УСЦАК, його заступник Зенон Снилик, Юрій Попель і Юрій Грабець. Змагання проходили в десятьох вікових групах.

У фіналі чоловічої групи М. Оришкевич переміг 17-літнього талановитого юнака з України Гордія Мільчуцького вислідом 6-1, 6-0. Цей останній вже четвертий раз змагається на Союзівці і минулого року здобув чемпіонат в групі юнаків 18 років і нижче.

Уже в чвертьфіналах цієї групи проходили завзяті бої. Г. Мільчуцькому на славу слід відзначити, що він у чвертьфіналі еліминував колишнього двократного чемпіона Дениса Чорнія, 7-5, 6-2, а в півфіналі не менш досвідченого ветерана д-ра Юрія Харука, 6-4, 2-6, 6-2. Можна сподіватись, що цей юнак в майбутньому ще не раз повезе додому чашу першуна.

М. Оришкевич, демонструючи першорядну фізичну заправу і всесторонній тенісовий репертуар, віддав тільки одного сета своєму приятелеві з Чикаґо і трикратному переможцеві Юрієві Глові, перемагаючи його вислідом 6-7, 6-1, 6-1. У півфіналі Марко елімінував завзятого Вілла Риттера, 6-3, 6-4. Цього року не стартував минулорічний першун Андрій Самець.

У групі жінок безконкуренційна Леся Білак, хоч ослаблена перестудою, вже четвертий рік підряд перемогла у фіналі Анну Марію Шумську. 6-3, 6-0. У півфіналах Л. Білак елімінувала Любу Войнов, 6-4, 6-3, а А. М. Шумська –

(Закінчення на стор. 23)



В групі юначок перемоги добилася Л. Щупак (друга зліва), яка перемогла у фіналі молодшу від себе М. Мульчицьку. Трофеї вручили дівчатам У. Дячук і Р. Ракочий.



В групі молодших юнаків перше місце здобув М. Яськів (другий зліва), а друге – Д. Петрикевич. Їм вручили нагороди – радна УНС Стефа Гаврилюк і управитель оселі Іван Флис.

Теніс

(Закінчення зі стор. 22)

Анну Щупак, 6-0, 6-1. Слід відзначити, що ціла п'ятичленна родина Щупаків вже другий рік підряд бере участь у турнірі.

У групі сеньйорів 55 років і вище перше місце здобув Юрій Савчак перемогою у фіналі над Юрієм Грабцем, 6-2, 6-1. У півфіналах Ю. Савчак переміг Володимира Дзівака, 6-0, 6-0, а Ю. Грабець – Юрія Петрикевича, 4-6, 6-4, 6-3.

У найчисленнішій групі турніру, сеньйорів 45 років і вище, колишній п'ятикратний чемпіон чоловіків Іван Дурбак вписав вперше своє прізвище на пропам'ятній чаші д-ра Володимира Гука, перемагаючи у фіналі Романа Шумського, 6-1, 6-1. У півфіналі І. Дурбак переміг колишнього чемпіона чоловіків Левка Воробкевича, після завзятого двобою, 7-6, 2-6, 6-1. Р. Шумський добився фіналу перемогою над Всеволодом Гіркою, 6-2, 6-2. Не змагався цього року кількакратний першун д-р Ярослав Сидорак.

У наймолодшій групі сеньйорів 35 років і вище, Адріян Кутко переміг у фіналі Андрія Хархаліса вислідом 6-3, 6-1. У півфіналах А. Кутко елімінував Романа Ткачука, 6-0, 6-0, а А. Хархаліс – Ю. Савчака, 6-3, 3-2 (відд.). У групі юнаків 16 років і нижче, Степан Шумський переміг у фіналі Данила Вальчука, 6-0, 6-0. Позаконкуренційно, у двобою старших юнаків Г. Мільчуцький переміг новоприбулого з Ужгороду Юрія Переяславського, 6-2, 6-0.

Серед молодших юнаків перше місце здобув Михайло Ясків перед Дам'яном Петрикевичем, 6-2, 6-2.

У різновіковій групі дівчат, у фіналі Лариса Щупак перемогла Мар'яну Мільчуцьку, 4-6, 6-1, 6-2. У півфіналах Лариса перемогла Адріяну Гірку, 6-0, 6-0, а Мар'яна Алю Качалу, 6-4, 6-1.

Позаконкуренційно, серед наймолодших юначок, М. Мільчуцька перемогла Христину Благу, 6-0, 6-0.

Як і в минулих двох роках, цього року комісія дозволила змагунам брати участь у двох групах з уваги на відносно малочисельне зголошення (57 учасників). В основному, правило на участь тільки в одній групі залишається.

Офіційно тенісові першенства, як і плавацькі змагання, які проходили в суботу, в басейні Союзівки, відкрито цього дня в полудневих годинах. До змагунів промовляли коротко Ю. Савчак, Ю. Попель, заступник голови УСЦАК Іриней Ісаїв і предсідник УНС Уляна Дячук, яка формально відкрила змагання, після чого піднято на щогли американський, канадський і український прапори, під звуки національних гимнів.

Закриття турніру відбулося у понеділок, в ранніх пополудневих годинах, після роздання нагород і грошових стипендій. З короткими словами виступили Ю. Савчак, Ю. Попель, З. Снилик та І. Дурбак від змагунів, а формально закрила турнір У. Дячук після спущення прапорів.

Грошові стипендії роздано за перші два місця в таких групах і сумах: чоловіки – 800 і 400 дол.; переможені півфіналісти – по 200 дол.; юнаки і юначки – по 200 і 100 долярів, жінки – 600 і 300 дол.

Н. Н.

Фото: Петруся Савчак



І. Дурбак (другий зліва) і Р. Шумський (другий справа) прийняли нагороди від (зліва) Ю. Попеля, П. Савчак і З. Снилика.



Чемпіонка Л. Білак (друга справа) і А.М. Шумська (друга зліва) прийняли трофеї від Ю. Савчака (перший зліва), Ю. Грабця і Ю. Попеля.



Слава Рубель (справа) вручила нагороду в пам'ять свого чоловіка Ярослава переможцеві молодших сеньйорів А . Куткові. Трофею УНСоюзу вручив Ю. Попель (зліва).

Осінній турнір „Тризуба" з тенісу – „Тризубівка" відбудеться 6 – 7 жовтня 2001 року

Плавання

КЕРГОНКСОН, Н. Й. – 1 вересня на великому басейні Союзівки відбулися 45-ті з черги, традиційні, річні змагання з плавання за першість УСЦАК, в яких взяло участь 55 плавачок й плаваків з 4-ох українських осередків і молодечих організацій. Перше місце в змаганнях посіла плавацька репрезентація УСВТ „Ч. Січ" з Нюарку, що здобула 250 точок. Добре підготовлена в Спортовій школі „Ч. Січі", під досвідченим проводом ланкової Марійки Бокало, вона переважала у більшості запливів, в яких юні „січовики" збирали багате жниво золотих, срібних і бронзових медалів.

Одночасно на 7-ми кортах протягом трьох днів тривали тенісові змагання за першість УСЦАК. Офіційне відкриття обох річних чемпіонатів УСЦАК відбулося в суботу 1 вересня. Ним проводив ланковий тенісу УСЦАК Юрій Савчак. В офіційній церемонії за участі близько ста спортовців та представників УНСоюзу, Союзівки, УСЦАК, КЛК, УСВТ „Ч. Січ", УСО „Тризуб", СУМ з вітальними промовами виступили Ю. Савчак – провідник турніру, І. Ісаїв – заступник голови УСЦАК М. Стебельського, Ю. Попель – КЛК. Президент У. Дячук УНС проголосила змагання відкритими. Після виконання гимнів і піднесення прапорів США, Канади і України на тенісових кортах і в басейні почалися змагання.

На плавацьких змаганнях усі 47 запливів в різних вікових групах пройшли чітко і справно, при чисельній участі глядачів, що уважно стежили за виступами українського плавацького юнацтва. По закінченні змагань відбулася традиційна церемонія вручення переможцям нагород, що їх зафундував УНСоюз. Церемонію відкрила ланкова плавання УСЦАК Марійка Бокало, яка висловила подяку присутнім батькам і усім учасникам змагань, а особливо співпрацівникам, що вправно працювали в часі змагань: в секретаріяті – Х. Процюк, О. Напора, О. Галькович і І. Ісаїв, головним суддям І. Макареві і І. Вацикові, стартерові Т. Міджакові та часовим суддям.

Президент УНСоюзу Уляна Дячук подякувала за приїзд на Союзівку та участь в першостях УСЦАК спортовцям та батькам, рівночасно запрошуючи частіше бувати тут та користати з розваг та спортових об'єктів.

Золоті, срібні й бронзові медалі, стяжки за дальші місця і клюбовий трофей вручили У. Дячук і М. Лиско (УНСоюз), І. Ісаїв (УСЦАК), О. Галькович (СУМ), О. Твардовський (УСВТ „Ч. Січ"), О. Напора (УСЦАК), Т. Міджак (УСО „Тризуб") і Х. Процюк (УСВТ „Ч. Січ").

Омелян Твардовський

Підсумки змагань з плавання УСЦАК 2001 року

	Дружини	*Точки*
1.	УСВТ „Ч. Січ", Нюарк	250
2.	УСО „Тризуб", Філядельфія	124
3.	СУМ Америки	51
4.	Пласт Америки	11

Висліди змагань з плавання подані на стор.24

Висліди змагань з плавання за першість в УСЦАК, 1 вересня 2001 року

відстань стиль учасник організація вислід

хлопці 10 років і молодші

відстань стиль	учасник	організація	вислід
25 м довільний	1. Василь Столяр	СУМ	22.14
	2. Лесик Григорович	„Січ"	22.66
	3. Андрій Дуда	„Тризуб"	24.38
50 м довільн.	1. П. Тершаковець	„Тризуб"	45.00
	2. Лесик Григорович	„Січ"	54.16
	3. Алекс Кобрин	„Січ"	1.21.80
25 м горілиць	1. Василь Столяр	СУМ	26.01
	2. Андрій Дуда	„Тризуб"	34.09
	3. Юрій Сендзимир	„Січ"	35.22
25 м грудний	1. П. Тершаковець	„Тризуб"	25.95
	2. Василь Столяр	СУМ2	7.48
	3. Андрій Дуда	„Тризуб"	30.09
25 м метелик	1. П. Тершаковець	„Тризуб"	22.22
4x25 м гінці	1. Л. Григорович	„Січ"	1,46.99
	2. А. Кобрин		
	3. Е. Попов		
	4. Р. Ковбаснюк		
	1. А. Дуда	„Тризуб"	2,07.09
	2. М. Дуда		
	3. М. Тершаковець		
	4. А. Тершаковець		

дівчата 10 років і молодші

відстань стиль	учасник	організація	вислід
25 м довільн.	1. Л. Чопівська-Бенсон	„Січ"	20.07
	2. Наталя Григорович	„Січ"	22.73
	3. Богданна Столяр	СУМ	23.21
50 м довільний	1. Саґа Арнот	„Січ"	1,20.37
25 м горілиць	1. Тара Василак	„Січ"	25.28
	2. Леся Чопівська	„Січ"	27.70
	3. Наталя Григорович	„Січ"	27.92
25м грудний	1. Л. Чопівська-Бенсон	„Січ"	28.86
	2. Тара Василак	„Січ"	28.96
	3. Леся Чопівська	„Січ"	32.50
25 м метелик	1.ЛідаЧопівська-Бенсон	„Січ"	26.37
	2. Наталка Григорович	„Січ"	34.93
4x25 м гінці	1. Л. Чопівська	„Січ"	1,54.45
	2. Л. Чопівська-Бенсон		
	3. Н. Григорович		
	4. С. Арнот		

хлопці 11–12 років

відстань стиль	учасник	організація	вислід
25 м довільний	1. Микола Кобрин	„Січ"	17.66
	2. Михась Кібало	СУМ	18.16
	3. Роман Ковбаснюк	СУМ	21.22
50 м довільний	1. Микола Кобрин	„Січ"	40.96
	2. Євген Попов	„Січ"	45.33
	3. Д. Шпигульський	СУМ	57.57
25 м горілиць	1. Євген Попов	„Січ"	23.19
	2. Микола Кобрин	„Січ"	23.21
	3. Роман Мозман	„Січ"	30.50
25 м грудний	1. Євген Попов	„Січ"	19.49
	2. Михайло Кібало	СУМ	22.04
	3. Роман Мозман	„Січ"	29.82
25 м метелик	1. Михайло Кібало	СУМ	21.19
4x25 м гінці	1. Д. Шпигульський	СУМ	1,42.17
	2. С. Галькович		
	3. М. Кібало		
	4. В. Столяр		

дівчата 11–12 років

відстань стиль	учасник	організація	вислід
25 м довільний	1. Меляся Гурин	„Січ"	15.90
	2. М. Цибровська	„Тризуб"	17.66
	3. Надія Вирста	„СУМ"	19.64
50 м довільний	1. Таня Григорович	„Січ"	34.71
	2. Маруся Чопівська	„Січ"	34.89
	3. М. Цибрівська	„Тризуб"	40.82
25 м горілиць	1. Таня Григорович	„Січ"	19.17
	2. Надія Вирста	СУМ	24.35
	3. Меляся Перковська	„Січ"	27.34
25 м грудний	1. Маруся Чопівська	„Січ"	20.82
	2. Меляся Гурин	„Січ"	21.41
	3. М. Цибрівська	„Тризуб"	23.64
25 м метелик	1. Меляся Гурин	„Січ"	16.46
	2. Таня Григорович	„Січ"	18.21
	3. Маруся Чопівська	„Січ"	18.85
4x25гінці	1. М. Чопівська	„Січ"	1,14.08
	2. Т. Григорович		
	3. М. Гурин		
	4. М. Перковська		
	1. Б. Столяр	СУМ	1,52.40
	2. К. Міджак		
	3. К. Вирста		
	4. Н. Вирста		

хлопці 13–14 років

відстань стиль	учасник	організація	вислід
100 м змінний	1. Василь Макар	„Січ"	1,14.49
50 м довільний	1. Василь Макар	„Січ"	29.22
	2. Іван Літош	„Січ"	45.47
	3. Роман Мозман	„Січ"	54.54
100 м довільний	1. Дмитро Шмир	„Січ"	2,00.75
50 м горілиць	1. Іван Літош	„Січ"	54.96
	2. Дмитро Шмир	„Січ"	59.95
50 м грудний	1. Іван Літош	„Січ"	49.77
50 м метелик	1. Василь Макар	„Січ"	31.94
	2. Дмитро Шмир	„Січ"	1,01.02
4x50 м гінці	1. Н. Кобрин	„Ч. Січ"	3,26.20
	2. І. Літош		
	3. Д. Шмир		
	4. Є. Попов		

дівчата 13–14 років

відстань стиль	учасник	організація	вислід
100 м змінний	1. Роксоляна Вацик	„Січ"	1,21.74
	2. Катя Чопівська	„Січ"	1,30.87
50 м довільний	1. Тара Василак	„Січ"	50.83
	2. Олівія Перковська	„Січ"	58.64
100 м довільний	1. О. Перковська	„Січ"	2,12.03
50 м горілиць	1. Роксоляна Вацик	„Січ"	37.53
	2. Катя Чопівська	„Січ"	38.69
	3. Олівія Перковська	„Січ"	53.47
50 м грудний	1. Роксоляна Вацик	„Січ"	43.16
50 м метелик	1. Катя Чопівська	„Січ"	39.17

хлопці 15 років і старші

відстань стиль	учасник	організація	вислід
100 м змінний	1. А. Міджак	„Тризуб"	1,10.94
50 м довільний	1. А. Токарчик	„Тризуб"	26.30
	2. Андрій Міджак	„Тризуб"	26.56
	3. Марко Макар	„Січ"	26.94
100 м довільний	1. Андрій Міджак	„Тризуб"	59.97
	2. Марко Макар	„Січ"	1,01.30
	3. Б. Токарчик	„Тризуб"	1,03.66
50 м горілиць	1. Ан. Токарчик	„Тризуб"	34.18
	2.Вол. Бздель	„Січ"	1,01.33
50 м грудний	1. Тома Макар	„Січ"	34.97
	2. Павло Міджак	„Тризуб"	39.28
	3. Б. Токарчик	„Тризуб"	43.88
50 м метелик	1. Павло Міджак	„Тризуб"	30.52
	2. Марко Макар	„Січ"	31.75
4x50 м гінці	1. Б. Токарчик	„Тризуб"	2,09.30
	2. А. Токарчик		
	3. А. Міджак		
	4. П. Міджак		
	1. О. Макар	„Ч. Січ"	2.26.70
	2. М. Макар		
	3. Т. Макар		
	4. В. Бздель		

дівчата 15 років і старші

відстань стиль	учасник	організація	вислід
100 м змінний	1. Ніна Целюх	„Тризуб"	1,27.67
	2. Іна Лончина	Пласт	1,36.16
50 м довільний	1. Соня Токарчик	„Тризуб"	31.57
	2. Стефанія Дуда	„Тризуб"	36.22
	3. Христя Ґалонзка	СУМ	40.27
100 м довільний	1. Іна Лончина	Пласт	1,24.83
	2. Христя Ґалонзка	СУМ	1,42,00
50 м горілиць	1. Ніна Целюх	„Тризуб"	39.73
	2. Катерина Косів	„Ч. Січ"	46.62
50 м грудний	1. Стефанія Дуда	„Тризуб"	44.01
	2. Іна Лончина	Пласт	44.92
	3. Христя Ґалонзка	СУМ	59.98
50 м метелик	1. Ніна Целюх	„Тризуб"	36.64
	2. Соня Токарчик	„Тризуб"	37.26
4x50 м гінці	1. Н. Целюх	„Тризуб"	2,42.77
	2. С. Дуда		
	3. С. Токарчик		
	4. Н. Цибрівська		
	1. К. Чопівська	„Січ"-СУМ	3,12.43
	2. Р. Вацик		
	3. О. Перковська		
	4. Х. Ґалонзка		

БУДЬТЕ ЗДОРОВІ!

Омолоджуйте пам'ять

Лікарі дійшли до висновку, що важливу ролю у профілактиці старіння мозку відіграє повноцінне харчування. Рекомендують зокрема продукти, багаті на лецетин, який необхідний для оновлення клітинних мембран. Цю речовину містять горох, квасоля, соя, волоські горіхи, насіння соняшника, яйця. Корисні також молоко та продукти, багаті на калій.

Також виявлено, що для повноцінної роботи мозку потрібен фосфор, який є в яєчних жовтках, сирах, висівках, огірках. Фахівці наголошують на омолоджувальних властивостях меду та квіткового пилку. Вживати квітковий пилок варто натщесерце у сухому вигляді, запиваючи водою або киселем, по 20 г. на день. Курс оздоровлення – 1 місяць.

Є ще такий давній рецепт омолодження організму: скласти до банки 1 ложку меду, сік з 10 лимонів і 10 подрібнених на м'ясорубці головок часнику, закривши банку, залишити на тиждень. Вживати щоденно (обов'язково повільно) впродовж двох місяців по 4 чайних ложки один раз на день.

Фахівці радять: реґулярно пийте настій шавлії. Доведено, що ефірні олії шавлії беруть участь у складних процесах засвоєння елементів, які надходять до мозку. Доза – одна столова ложка на склянку переварeної води.

Давно відомий рецепт лікування старечого склерозу – настоянка кореня дивосилу: 30 г. сухого кореня подрібнюють, заливають 0,5 л. горілки, настоюють 40 днів і п'ють по 25 крапель перед їжею. Інший рецепт щодо цього – відвар кори горобини. Залити до 200 г. подрібненої кори о.5 л. окропу, варити на слабкому вогні 2 години. Вживати по 25 крапель перед їжею.

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ — ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

Ви застудилися. Може, в цьому винний ваш характер?

Те, що серцеві напади можуть провокуватися неспокійним характером, безпричинною нервозністю, тугою – давно відомо. Але що саме ці чинники можуть призводити до частих простудних захворювань, нежиті, чомусь не завжди брали до уваги. Медики, які вивчають вплив психологічних чинників на імунну систему людини, застерігають, що постійне почуття провини, зло на кривдника, які ви берете близько до серця, з настанням холодів можуть сприяти простуді. Впродовж тривалого часу професор данського університету Йори Бекман спостерігав зміни стану здоров'я контрольної групи з 374 місцевих жителів. До групи залучали тільки тих, хто мав постійну роботу і не слабував на хронічні хвороби.

Спостереження лікаря виявили стереотипи поведінки і риси характеру, які різко підвищували чутливість пацієнтів до кількох найпоширеніших недуг. До десяти основних джерел таких частих проблем зі здоров'ям, як застуди, грип і різноманітні віруси, професор Бекман відніс такі психологічні характеристики: упертість і негнучкість характеру, почуття провини і самомордування, негативне ставлення до себе і оточення, розчарування і підозрілість, злопам'ятність і невміння прощати, невпевненість, послаблена контроля над своїми почуттями, збудженість і нервова аґресивність.

Наявність кожної з цих рис у характері, як з'ясував данський дослідник, удвічі знижує опір організму до сезонних хвороб. Констатація цього взаємного зв'язку, як очікує він, має спонукати до нового погляду на профілактику недуг.

Можливо, лікарям не доведеться сушити голови над індивідуальною терапевтичною програмою для своїх підопічних. В кожному випадку, на думку дослідників, треба починати зі складання психологічної карти. Звернувши увагу на особливості характеру пацієнта, лікар має змогу допомогти йому обрати оптимальну лінію опору хворобам.

Д-р Юліян Мовчан

Хто збудував...

(Закінчення зі стор. 20)

зібравши великі гроші, існує і по сьогоднішній день, а його члени продовжують виконувати своє важливе завдання. Регіональні комітети послідовно працювали також в Нью-Джерзі, Вашінгтоні, Д.К., в Кольорадо та Огайо.

Музей підтримують також інші українські громадські організації – молодечі, наукові, спортові, професійні. Деякі з них зосереджені в Нью-Йорку та ближчих околицях, інші – у віддалених частинах Америки. Своєю підтримкою вони допомагають музеєві, підкреслюючи цим, що його праця іде на користь і добро усієї української громади.

Український музей є фінансово відповідальною інституцією. Кожного року він видає Річний звіт про склад членства музею, про стан фінансів тощо. Частиною фінансового звіту є листи жертводавців та суми їхніх пожертв. Щорічно музей друкує листу жертводавців в часописі „Свобода", з датками за попередній рік. Кожного місяця про датки до музею повідомляється в журналі СУА „Наше Життя".

Віддаючи велике признання нашій громаді за підтримку в різних формах, ми не повинні забувати, що музей отримує також фінансову допомогу від міських, штатних, федеральних та приватних установ, яка допомагає забезпечити діяльність музею.

За 25 років активного існування музею його засновники, управи, адміністрація, працівники, з підтримкою членів, жертводавців і приятелів, розгорнули інтенсивний процес плекання динамічної інституції української культури, знайомлячи з цією культурою ширшу публіку своїми виставками, публікаціями, освітніми програмами та імпрезами.

В новому приміщенні Український музей стане ще активнішим і багатограннішим центром української культури в Нью-Йорку, а з часом – головним осередком для виставок з України і базою для українсько-американських культурних, мистецьких і громадських імпрез.Коли ми, індивідуально або організованими засобами, підтримуємо Український музей, ми тим самим не тільки допомагаємо появі нового будинку, але наближаємо велике спільне досягнення, яке стане частиною спадщини наших майбутніх поколінь. Наша адреса: The Ukrainian Museum, 203 Second Avenue, New York, NY 10003. Tel.: (212) 228-0110. E-mail: info@ukrainianmuseum.org web page: www.ukrainianmuseum.org

Від Ансамблю „Зірки Вірського"

Режисери і виконавці тури „Зірки Вірського - 2001" висловлюють свої щирі співчуття народові Сполучених Штатів Америки. У зв'язку з трагічними подіями 11 вересня, ми жаліємо, що не зможемо відвідати 13 міст США, від Чикаго до Нью-Йорку, що попередньо було заплановано. Ми хочемо зокрема подякувати тисячам осіб, які купили квитки на наші виступи (гроші їм повернуть там, де вони квитки купували) та всім тим поодиноким особам і спонзорам, які розголошували про наші виступи у своїх громадах.

Ми також дякуємо станції Американського громадського телебачення та їхнім спорідненим станціям, які заохочували нас і розповсюджували вістки про наші виступи. Ми сподіваємося відвідати вас за кращих обставин.

Ансамбль „Зірки Вірського"

10 жовтня – четверта інтернет-розмова УККА

10 жовтня, о 1-ій годині дня за східнім часом, відбудеться четверта інтернет-розмова з президентом УККА про зусилля української американської громади, спрямовані на полегшення наслідків терористичного нападу на США 11 вересня.

Адреса: **http:www.ucca.org/chat** – кімната 4. Попередня, третя розмова відбулася 19 вересня і була присвячена підсумкам II Світового Форуму Українців та святкуванню 10-річчя незалежности України. Такі зустрічі в інтернеті УККА проводить у першу середу кожного місяця.

УККА

КАЛЕНДАР ПОДІЙ УКРАЇНСЬКОГО ІНСТИТУТУ АМЕРИКИ

2 East 79th Street, New York, NY 10021 • Tel.: (212) 288-8660

МУЗИЧНИЙ КОНЦЕРТ
НЕДІЛЯ, 23 ВЕРЕСНЯ, год. 6:00 – 9:00 веч.
УКРАЇНСЬКИЙ ХОР ЗІ СЛОВАЧЧИНИ

МИСТЕЦЬКА ВИСТАВКА
25 – 28 ВЕРЕСНЯ
ВІДКРИТТЯ – ВІВТОРОК, 25 ВЕРЕСНЯ, год. 6:00 – 9:00 веч.
Спонзори: УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ до ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ
БЮРО МЕРА МІСТА ОДЕСИ
„ХУДОЖНИКИ З ОДЕСИ"

ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР
НЕДІЛЯ, 30 ВЕРЕСНЯ, год. 3:00 – 6:00 веч.
АСКОЛЬД МЕЛЬНИЧУК – автор, буде читати уривки зі свого нового роману „Амбасадор мертвих"

ВІДКРИТТЯ СЕЗОНУ В УКРАЇНСЬКОМУ ІНСТИТУТІ АМЕРИКИ
СУБОТА, 6 ЖОВТНЯ, год. 4:00 – 8:00 веч.
Спонзори: УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ
МІСІЯ УКРАЇНИ ДО ОБ'ЄДНАНИХ НАЦІЙ
ПОСОЛЬСТВО УКРАЇНИ В НЬЮ-ЙОРКУ
10-та РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ

БЕНЕФІС
П'ЯТНИЦЯ, 19 ЖОВТНЯ, год. 6:30 – 12:00 веч.
„CHILDREN OF BELLEVUE"

СИМПОЗІЮМ
СУБОТА, 20 ЖОВТНЯ, год. 10:00 ранку – 5:00 веч.
Спонзори: УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ разом із
КОЛЮМБІЙСЬКИМ УНІВЕРСИТЕТОМ
ПОЛЬСЬКИЙ ІНСТИТУТ НАУКИ І МИСТЕЦТВА
НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
„УКРАЇНА І ПОЛЬЩА: ВИКЛИК У 21-му СТОЛІТТІ"

МИСТЕЦЬКА ВИСТАВКА
24 – 30 ЖОВТНЯ
Відкриття – СЕРЕДА, год. 5:00 – 8:00 веч.
КАРТИНИ І СКУЛЬПТУРА – PATRICIA STILLMAN

ЗАБАВА З НАГОДИ „HALLOWEEN"
НЕДІЛЯ, 21 ЖОВТНЯ, год. 2:00 – 5:00 веч.
МАСКАРАДНА ЗАБАВА ДЛЯ ДІТЕЙ

МУЗИЧНА СЕРІЯ ПРИ ІНСТИТУТІ
СУБОТА, 27 ЖОВТНЯ, год. 7:00 – 10:00 веч.
КОНЦЕРТ З НАГОДИ ВІДКРИТТЯ СЕЗОНУ
30 РІЧНИЦЯ СТРУННОГО КВАРТЕТУ ЛЕОНТОВИЧА

ВИСТАВКА НАРОДНОГО МИСТЕЦТВА
2 – 4 ЛИСТОПАДА
ВІДКРИТТЯ: П'ЯТНИЦЯ, 2 ЛИСТОПАДА, год. 7:00 – 10:00 веч.
ІДЕНТИЧНІСТЬ У ПРИКЛАДНОМУ МИСТЕЦТВІ
12 мистців представляють свою культурну спадщину і відкривають нові шляхи у своїх мистецьких ділянках, починаючи від текстилю, кераміки та виробів зі срібла.

МИСТЕЦЬКА ВИСТАВКА
8 – 18 ЛИСТОПАДА
ВІДКРИТТЯ: ЧЕТВЕР, 8 ЛИСТОПАДА, год. 6:00 – 9:00 веч.
ЮРІЙ ХИМИЧ „КОЛІР І СВІТЛО"

ТОВАРИСЬКА ЗУСТРІЧ
П'ЯТНИЦЯ, 9 ЛИСТОПАДА, год. 7:00 – 11:00 веч.
ЗУСТРІЧ ЧЛЕНІВ УКРАЇНСЬКОГО ЛІКАРСЬКОГО ТОВАРИСТВА ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ; ПРИЙНЯТТЯ

ОСІННІЙ БАЛЬ
СУБОТА, 10 ЛИСТОПАДА, год. 8:00 – 12:00 ночі
Спонзори: ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ

СИМПОЗІЮМ
Голова: ***проф. ТАРАС ГУНЧАК***
СУБОТА, 17 ЛИСТОПАДА, год. 2:00 – 5:00 по пол.
Тема буде проголошена

МУЗИЧНА СЕРІЯ ПРИ ІНСТИТУТІ
СУБОТА, 17 ЛИСТОПАДА, год. 8:00 – 10:00 веч.
ДРУГИЙ КОНЦЕРТ СЕЗОНУ

ФІЛЬМ
СУБОТА, 1 ГРУДНЯ, год. 8:00 веч.
„ПРИЯТЕЛЬ ПОМЕРЛОГО"
(Фільм зроблений в студії ім. О. Довженка в Києві)
Тисячоліття зустріч Нового Року в Інституті

МУЗИЧНА СЕРІЯ ПРИ ІНСТИТУТІ
СУБОТА, 8 ГРУДНЯ год. 8:00 – 10:00 веч.
ТРЕТІЙ КОНЦЕРТ СЕЗОНУ

РІЗДВЯНЕ СВЯТКУВАННЯ
СУБОТА, 15 ГРУДНЯ, год. 8:00 – 12:00 ночі
ТРАДИЦІЙНА ЯЛИНКА

РІЗДВЯНЕ СВЯТКУВАННЯ
СУБОТА, 5 СІЧНЯ 2002 р., год. 4:00 – 8:00 веч.
ІНСТИТУТ ПРОДОВЖУЄ ТРАДИЦІЮ „РІЗДВО В ІНСТИТУТІ"

МУЗИЧНИЙ КОНЦЕРТ
НЕДІЛЯ, 27 СІЧНЯ, год. 3:00 по пол..
ЮВІЛЕЙНИЙ КОНЦЕРТ СТРУННОГО КВАРТЕТУ ЛЕОНТОВИЧА
у CARNEGIE'S WEILL RECITAL HALL

КАТАЛОГ КНИЖОК

ВИПРОДАЖ

Автор і назва	Ціна в доларах
Академія Наук України. Інститут Економіки. Економіка України: минуле, сучасне і майбутнє. Матеріяли Першого конгресу Міжнародної української економічної асоціяції (українською і англійською мовами). Київ, Наукова думка, 1993, стор. 356.	12.00
Винниченко, Ігор. „Україна 1920-1980-их". Депортації, заслання, вислання. Київ, видавництво „Рада", 1994 р., стор. 125.	3.50
Героїчний епос українського народу. Хрестоматія. Навчальний посібник. Київ, видавництво „Либідь", 1993 р. Тв. обкл. стор. 431.	12.00
Голод, Марія-Анна. „Янгол у наймах". Старосвітські легенди. Київ, видавництво „Рада", 1995 р., стор. 77.	2.50
Горлач, Степан. „Хрестини незалежності". Київ, видавництво „Рада", 1994 р., стор. 190.	6.00
Горохович, Антоніна. „Батьки і діти". Вінніпеґ-Торонто, 1990 р. Світова Координаційна Виховно-Освітня Рада, стор. 176.	8.00
Грушевський, Михайло. „Як жив український народ". (Українське відродження). Для середнього шкільного віку. Київ, видавництво „Веселка", 1992 р., стор. 110.	3.00
Домашевський, Микола. Історія Гуцульщини. Том III. Гуцульський Дослідний Інститут, Чикаго, 1986, стор. 442.	25.00
Знаки. 155 стародавніх українських вишивок. Видавництво „Соняшник", Київ, 1992 р. Великий формат. М. обкл. Стор. 72.	8.00
Іванис, Василь. „Симон Петлюра – Президент України". Друге видання Коштом Миколи Кушніренка, США. Київ, „Наукова думка", 1993 р. Твр. обкл., стор. 268.	15.00
Камінський, Анатоль. На перехідному етапі. „Гласність, перебудова і демократизація на Україні". З передмовою Мирослава Прокопа. Мюнхен, 1990. стор. 624.	12.00
Кацавець Г. і Паламар Л. „Мова ділових паперів". Навчальний посібник для студентів. Київ, „Либідь", 1994 р., стор. 208.	5.00
Коссак Орест. Англо-український словник з інформатики та обчислювальної техніки. Словник містить понад 15,000 термінів з інформатики, комп'ютерних технологій та інженерії. Стор. 304. Тв. обкл.	11.00
Коссак Орест і Кравець Роман. Англо-український і українсько-англійський словник-довідник з телекомунікації. Понад 4,000 термінів. Львів СП „Бак" 1996 р., стор. 248, тв. обкл.	10.00
Кошиць, Олександр. Спогади. Київ, видавництво „Рада", 1995 р. Тв. обкл. Стор. 385.	15.00
Луцький, Юрій. Листування з Євгеном Сверстюком. Українське незалежне видавництво „Смолоскип" ім. В. Симоненка. Балтимор-Торонто, 1992 р. М. обкл. Стор. 89.	4.00
Міфи давньої Індії. Для старшого шкільного віку. Упорядкування, переказ із гінді, післямова Степана Наливайка. Малюнки Миколи Пшінки. Київ, „Веселка", 1992. Великий формат. Тв. обкл. Стор. 200.	15.00
Незабутні роки (1945-1950). Пам'яткове видання. Комітет колишніх учнів Української Реальної гімназії в Зальцбурзі. Тв. обкл. Нью-Йорк – Чикаго, 1987. Стор. 227	18.00
Останнім шляхом Кобзаря. Хронологія і дух походу-реквієму, присвяченого 130-річчю перепоховання Тараса Шевченка. Вступне слово Леоніда Кравчука – колишнього президента України. Великий формат. „Український Літопис", Тв. обкл. Київ, 1994 р. Стор. 279.	20.00
Польсько-українські студії. Україна – Польща. Історична спадщина і суспільна свідомість. Матеріяли міжнародної наукової конференції, Кам'янець-Подільський, 29-31 травня 1992 р. Київ, „Либідь", 1993 р. Тв. обкл. Стор. 262	8.00
Сверстюк, Євген. Блудні сини України. Літературно-критичні статті і виступи автора, присвячених відродженню духовности й морально-естетичним проблемам. Київ, 1993 р. Тв. обкл. Стор. 255.	10.00
Слабошпицький Михайло. Українець, який відмовився бути бідним. Київ, видавництво „Рада", 1994 р. М. обкл. Стор. 174.	8.00
Словники України – АБВ. Орфографічний словник української мови. Академія Наук України. Близько 120,000 слів. Київ, видавництво „Дніпро", 1994 р. Тв. обкл., стор. 864.	22.00
Словник української мови в малюнках. Загадки, прислів'я, скоромовки, фразеологія. Кольорові ілюстрації. Побільшений формат. Київ, „Освіта", 1995 р. Тв. обкл., стор. 415.	25.00
Танюк Лесь. Монологи. Театр, культура, політика. Харків, „Фоліо", 1994 р. М. обкл. Стор. 383.	12.00
„Тисяча і одна усмішка". Анекдоти, жарти, дотепи, замальовки з натури. Київ, видавництво „Український письменник", 1994 р., 236 стор.	12.00
Чос Володимир. Реальна власність. Усмішки. Тонкий гумор, сатира, сарказм висвітлює сучасне життя в Україні і спонукає читача до роздумів. Черкаси „Відлуння-плюс", 2000 р. М. обкл. Стор. 56.	2.50

МИСТЕЦЬКІ АЛЬБОМИ

Акорди. Антологія української лірики від смерті Т. Шевченка. Упорядкував Іван Франко. (Репринтне видання). Київ, „Веселка", 1992р. Тв. обкл. стор. 343.	15.00
Неділко Микола. Альбом-монографія з 60 кольоровими репродукціями. Нью-Йорк – УВАН, 1983 р. Тв. обкл., стор. 182.	15.00
Михайлів Юхим. Його життя і творчість 1885 -1935. Книга-альбом. Видавничий фонд Владики Мстислава, Митрополита Української Автокефальної Православної Церкви в діяспорі. Нью-Йорк-Лондон -Париж-Торонто, 1988 р. Тв. обкл. Великий формат, стор. 233.	22.00
Сомко Надія і Сергій Макаренко. Альбом з кольоровими репродукціями. Східньо-Европейський дослідний інститут ім. В.К. Липинського. Тв. обкл. Великий формат, стор. 112	18.00
Сомко Надія. Скульптура і малярство. Альбом з 34 репродукціями. Асоціяція діячів Української культури АДУК-США. Тв. обкл.	12.00

Ціни подані з податком і пересилкою.

Адреса: SVOBODA, BOOKSTORE

2200 Route 10 West, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ з ВЕЛИКОЮ ПРИЄМНІСТЮ ІНФОРМУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ У ВІЛЬНОМУ СВІТІ ПРО ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ

ТРАВЕНЬ –СЕРПЕНЬ 2001 р.

Управа Фундації Українського Вільного Університету (УВУ) в США з осідком в Нью-Йорку з приємністю проголошує черговий список ЖЕРТВОДАВЦІВ, ФУНДАТОРІВ, МЕЦЕНАТІВ, ДОБРОДІЇВ та ЧЛЕНІВ ФУНДАЦІЇ УВУ, висловлюючи щиру подяку за зрозуміння потреби допомоги тим, які студіюють на УКРАЇНСЬКОМУ ВІЛЬНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ В МЮНХЕНІ і взагалі на потреби УВУ на всіх відтинках його діяльности.

УВУ сповняв велику ролю, як по Першій, так і по Другій світових війнах, даючи можливість для великого числа української молоді, набути високу професійну освіту, даючи кваліфіковані кадри для еміґрації, які понад 50 років ведуть громадську працю на всіх відтинках громадського життя нашого поселення, в той час, коли Україна була за залізною заслоною.

З відновленням вільної України УВУ відгукнувся на нові потреби, широко відкриваючи свої двері для тих, хто бажає поширити своє знання правдивої історії і культури про Україну, на що не було змоги в поневоленій Україні.

Управа УВУ ще раз просить прийняти нашу щиру подяку в першу чергу за моральну підтримку, як також за ВАШІ ЩЕДРІ ПОЖЕРТВИ, без яких ми не могли б зреалізувати завдань, які ставить перед нами УВУ, діяспора і Україна. Нам приємно поінформувати нашу жертвенну громаду, що Фундація УВУ при Вашій щедрій допомозі змогла уділити на стипендії УВУ в 2001 р. 95 тисяч дол. до кінця вересня. В тому часі прямо в Україну передано 14,000.00 дол. Фундація УВУ дальше висилає книжки і журнали в Україну. Просимо надсилати Ваші книжки до нас, за що будемо дуже вдячні.

ЩЕ РАЗ УПРАВА ФУНДАЦІЇ УВУ ПРОСИТЬ ПРИЙНЯТИ НАШУ ЩИРУ ПОДЯКУ ЗА СПІВПРАЦЮ З НАМИ.

СПИСОК ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ ФУНДАЦІЇ УВУ

	дол.
Захарчук Стенлей і Анна зі спадку на Постійний Стипендійний Фонд в їх імені	68,694.00
мгр. Калинич Михайло і Надія на Постійний Стипендійний Фонд	10,000.00
Вертипорох Юлія зі спадку	4,522.74
Порайко Йосиф і Стефанія як доповнення до Постійного Стипендійного Фонду в сумі	4,190.00 30,000.00
Озарків Григорій і Катерина	3,000.00
д-р Рак Володимир і Нуся дорівняючий фонд	2,000.00
інж. Балабан Володимир і Галина	2,000.00
Укр. Фед. Кред. Коопр. „Самопоміч" в Пармі, Огайо	1,000.00
Подірка Чарлс і Роксоляна	500.00
Балабан Василь і Ольга	450.00
інж. Сосяк Василь	300.00
мгр. Воляник Теодор	250.00
Бакалець Марія	220.00
Лозинський Михайло і Ерна	200.00
проф. Піянкоф Адвентина і Віталій	120.00

По 100.00 дол. зложили:
Вінніцкі Іван, Гандзюк Роман, Дорош Роман, Лесик Ігор і Таїса, Лилак Микола і Марія, інж. Оберишин Ярослав і Галя.

55.00 дол. Український Громадський Комітет в Лорейні, Огайо.

По 50.00 дол. зложили:
Бачмага Антін і Ірена, Вістор Анна, д-р Грицак Петро і Рія, Ґац Стенлей Остап і Марія, Герун Іван, Ємець Юрій, Камінський Микола і Юстина, Левицький Лев, Панків Софія, Пилишенко Слава, Стахів Андрій, Стасів Роман і Ірена, д-р Стромецький Остап і Гаріет Анн, Турчин Марта.

35.00 дол. Шумило Дмитро.

По 25.00 дол. зложили:
Андріюк Андрій, Барицький Микола, Борачок Ярослав, Бойко Олена Ред Гілл Естейт, Гасяк Семен, д-р Гіль Евген і Анізія, інж. Заяць Юрій і Стефанія, Іваськів Володимир і Ніля, Качмар Меланія, Кизима Микола, Кецман Дмитро, Колінко Оксана, Коцюба Любомир, Клюфас Зорянна, о. Крисалка Стефан і Йоаніта, Кульчицький Теодора, д-р Лизогуб Володимир, Маланчук Стефан, Мирошниченко Мирослава, Мичковський Анна, Мозяк Галина, Новак Ірена, Паплик Іван, мгр Рудик Марта, Серебин Францес, Харина Мирон і Павліна, Яровенко Вадим і Марія.

По 20.00 дол. зложили:
Змий Евген і Наталія, Іванчишин Василь і Ірена, Кухта Нестор, Осташевський Михайло, Петренко Ігор і Варвара.

По 15.00 дол. зложили:
Андрійович Михайло і Любомира, Бойко Мирон, Букачевський Ярослав і Ярослава, Василишин Михайло, Венгльовський Роман, Ґелецінський Олександра, Запутович Роман і Віра, Капельців Василь і Настуня, Каша Григорій, Кріса Володимир і Ірена, Мак Петро і Катерина, Неприцький Борис і Тамара, Пиріг Любомир і Гелен, Садлик Михайло і Марія, Шашкевич Софія, Шутер Руссел і Тятяна.

По 10.00 дол. зложили:
Богаєць Роман, Волошин Алекс, Гайдук Теодор, Дорош Григорій і Марія, Ельнік Марія, Пінко Анна, Прislой Іван і Мурієл, Теребецький Петро і Анастазія, Черешня Іван, Юнка Петро.

Нижче **10.00** дол. зложило 6 осіб на суму **30.00** дол.

Маус Василь збіркова листа	80.00
Кравчук Наталія в св. п. мужа д-ра Романа	100.00
Храплива Марія з нагоди уродин сина	200.00

НА СТИПЕНДІЇ ДЛЯ ЛІЦЕЮ СВ. ЙОСАФАТА В БУЧАЧІ

Лучканич Іван	150.00
Березовський Ярослав	100.00
Вінніцкі Іван	100.00
Ґерега Марія	100.00
Шмирко Володимир	75.00

По 50.00 дол. зложили:
мгр Воляник Теодор, Дорош Роман, проф. Лобай Іван і Галина, Пилишенко Слава, Шоробура Юстина, д-р Худьо Богдан і д-р Богданна.

35.00 дол. Музика Іван і Катерина.

По 25.00 дол. зложили:
Городеська Мирослава, інж. Голяш, Стефан і інж. Надія, Кікта Володимир, Мичковська Люба, Шкарупа Іванна.

По 20.00 дол. зложили:
Дитиняк Володимир і Надія, Рудницький - Рудді Аля, Стахів Стефанія.

15.00 дол. Семущак Стефанія.

По 10.00 дол. зложили:
Павляк Катерина, Петик Іван.

5.00 дол. Ельнік Марія.

Для Музею о. Блажейовського вишиваних Ікон у Львові
150.00 дол. Лучканич Іван
100.00 Вінніцкі Іван

По 50.00 дол. зложили:
мгр Воляник Теодор, Дорош Роман, д-р Худьо Богдан і д-р Богданна.

25.00 дол. Шмирко Володимир.
15.00 Музика Іван і Катерина.

По 10.00 дол. зложили:
Павляк Катерина, Семущак Стефанія.

5.00 дол. Ельнік Марія.

Управа Фундації УВУ щиро дякує Шановним жертводавцям, які щедро відзиваються на наші заклики. УВУ при ВАШІЙ ЩЕДРІЙ ДОПОМОЗІ сповняв і буде сповняти обов'язки, які накладає на нього Батьківщина.

З проголошенням ВІЛЬНОЇ УКРАЇНИ УВУ став НАУКОВИМ ВІКНОМ УКРАЇНИ В ЗАХІДНИЙ ЕВРОПЕЙСЬКИЙ СВІТ, сповняючи важливу ролю в сучасному розвитку і закріпленні МОЛОДОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ.

Фундація УВУ продовжує розбудову „Бібліотеки і архіву української діяспори" при бібліотеках і університетах в Україні. Просимо надсилати книжки і журнали до Фундації УВУ на ту ціль, за що будемо дуже вдячні.

Завдяки Вашій щедрій допомозі Фундація УВУ уділила від 1990 до 2001 р. включно 1,495,000.00 дол. на стипендії УВУ.

ВИДАВНИЧА ДІЯЛЬНІСТЬ ФУНДАЦІЇ УВУ

Видано спільно з НТШ і Фундацією Дослідження Лемківщини акція „Вісла", „Масовий морд у Вінниці", перевидано „Емський Указ", частинно фінансовано „Історія Української Літературної Критики", перевидано доповнене видання разом з НТШ у Львові „Змагання за українські університети в Галичині", видано „Історичний календар з нагоди 1000-ліття Хрещення України", видано три види поштової картки з життя Блаженної Едігни, доньки королеви Франції Анни Ярославної. Видано Віра, Надія, Любов – автор Марія Паньків, українські жінки в боротьбі за визволення України.

З призначеного фонду Марії і Миколи Бойчуків в сумі 220 тисяч долярів Фундація УВУ збудувала в Бразилії в 1990 році три одноповерхові будинки для дітей сиріт і дошкільного віку, які є під протекторатом катехиток Серця Христового і під зарядом Епископа Єфрема Кривого.

ОКРЕМІ ФОНДИ ПРИ ФУНДАЦІЇ УВУ

На окремі заклики, які Фундація УВУ проголошувала, зібрано:

	дол.
на Інститут Української Мартирології при Фундації УВУ	20,000.00
на будову храму Божої Матері в Зарваниці	96,589.00
на видання документів акція „Вісла"	20,000.00
на закуп модерної компютерної системи для видавництва Львівського Національного Університету ім. Івана Франка	60,000.00
на видання педагогічної спадщини проф. Гр. Васьковича	20,000.00
на стипендії Ліцею св. Йосафата в Бучачі	12,000.00

Все це Фундація УВУ могла сповнити при ВАШІЙ ЩЕДРІЙ ДОПОМОЗІ, без ВАШОГО зрозуміння ми не були б в силі це все виконати.

ВАША пожертва сьогодні на стипендії в УВУ, чи в Україну – це національний обов'язок і національний „капіталовклад" у формуванні нових професійних кадрів для Батьківщини.

Доложім всіх зусиль, щоб ми всі вклали свою цеголку в цю велику розбудову для нашої держави.

Ваша пожертва менша чи більша по Вашій спроможності є оцінена.

Всі Ваші пожертви і датки на різні проєкти при Фундації УВУ, чи Постійні Стипендійні Фонди у Вашому імені Фундація УВУ додасть до Ваших попередніх пожертв і Ви можете відтягати їх від податку.

Чеки просимо виписувати на: Ukrainian Free University Foundation, Inc. і висилати на адресу Фундації УВУ в Нью-Йорку: UKRAINIAN FREE UNIVERSITY FOUNDATION, Inc., P.O. Box 1028, New York, NY 10276

мгр Теодор Воляник,
заступник голови
мгр Михайло Цвях,
фінансовий референт

ALBATROSS TRAVEL, Inc.

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксусових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION"
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:

ЛЬВОВА
940 дол. + текс (в обидві сторони)
535 дол. + текс (в одну сторону)

ОДЕСИ
890 дол. + текс (в обидві сторони)
505 дол. + текс (в одну сторону)

МІНСЬКА, РИҐИ, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КИЄВА, СТ. ПЕТЕРБУРҐУ, МОСКВИ
840 дол. + текс (в обидві сторони)
480 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222
Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083
Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973
http://www.albatravel.com e-mail:albatravel@aol.com

VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING

74 E. 7th St., Manhattan (between 1-2 Avenue)
Tel.: (212) 529-3256 • Fax: (212) 477-1553
INTERNET – www.varsovia.com

LOT Polish Airlines
НАЙКРАЩІ ЦІНИ НА КВИТКИ В УКРАЇНУ

ЛЬВІВ від $ 849 + податок в одну сторону $ 500 + податок
КИЇВ від $ 810 + податок в одну сторону $ 472 + податок
Квитки до НЬЮ-ЙОРКУ в обидві сторони від $ 895 + податок

До ПОЛЬЩІ:
Від 16 червня до 30 серпня 2001 р.
$ 681 в обидві сторони

З ПОЛЬЩІ:
Від 1 липня до 30 серпня 2001 р.
$ 599 в обидві сторони

Запрошення до США • Візи в Україну • Грошові перекази
Пачки в Україну – кораблем – $ 0.59; літаком – $1.80

SPUTNIK GLOBAL TELECOM
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА НЕЗАЛЕЖНА АГЕНЦІЯ
ПРОДОВЖУЄ
DIAL ALL DAY FOR THE UNA!
Підтримуйте пресовий фонд The Ukrainian Weekly. Кожна ваша телефонна розмова через „Sputnik“ дасть дотації на пресовий фонд. Надзвичайно дешеві місцеві і міжнародні ціни на приватні і бізнесові розмови. Без місячних оплат, без обмежень, без контрактів.
За інформаціями телефонуйте безкоштовно:
1-888-900-8543 або **(847) 298-5900**
ГОВОРИМО ПО- УКРАЇНСЬКИ


В И П Р О Д А Ж!
Книгарня „Свободи“ випродує річники
„ВЕСЕЛКИ“
За 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976 роки.
Тверда оправа. Тиснення золотом.
ДОБРИЙ ПОДАРУНОК ДЛЯ ДІТЕЙ І ВНУКІВ
Ціна 15 дол. за один річник з пересилкою
SVOBODA BOOKSTORE
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054

Ощаджувати та позичати найкраще в
Для осягнення вашої мети треба діяти, не тільки мріяти!
САМОПОМІЧ - НЬЮ ЙОРК
SELF RELIANCE NEW YORK Federal Credit Union
108 Second Avenue New York, NY 10003
Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251

6325 Route 209 Kerhonkson, NY 12446
Tel: 845 626-2938 Fax: 845 626-8636

226 Uniondale Ave. Uniondale, NY 11553
Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565- 2097

32-01 31 Avenue, Astoria, NY 11106
Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

Outside NYC call toll free: 1-888-SELFREL
Visit our website: www.selfrelianceny.org E-mail: SRNYFCU@aol.com

найвищі відсотки на різні ощадностеві конта
найнижчі відсотки на позичках
найкращі умови сплати позичок

Завжди конфіденційна, швидка, та чемна обслуга!


НА ЗАМОВЛЕННЯ
Доставляємо в Україну комп'ютери, копіювальні машини, всяке шкільне приладдя, книжки, ювілейний Шевченків „Кобзар“ і т.п.
Ближчі інформації:
T. Shevchenko Centre in Lviv
c/o 2150 Bloor Street West, Suite 96
Toronto, Ontario, Canada, M6S 1M8
Tel.: (416) 239-4407
Fax: (416) 239-1526

“СВОБОДА“ запрошує до праці продавців *реклями*
Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи реклямні оголошення та передплатників для „Свободи“, а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо звертатися до Марійки Осціславської на
тел.: **(973) 292-9800, дод. 3040**

10 років чесної та відданої праці для Вас
DNIPRO CO.
Пакунки в Україну: швидко, ґарантовано, дешево!
- *Відбираємо пакунки з хати.*
- *Надійна та гарантована достава за 4 - 8 тижнів.*

Warren, MI
26499 Ryan Rd.
Tel. 810-759-6563

Parma, OH
5909 State Rd.
Tel. 440-886-7124

Hamtrack, MI
11758 Mitchell St.
Tel. 313-892-6563

Newark, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
Free 888-336-4776

Philadelphia, PA
1801 Cottman Ave.
Tel. 215-728-6040

Clifton, NJ
565 Clifton Ave.
Tel. 973-916-1543

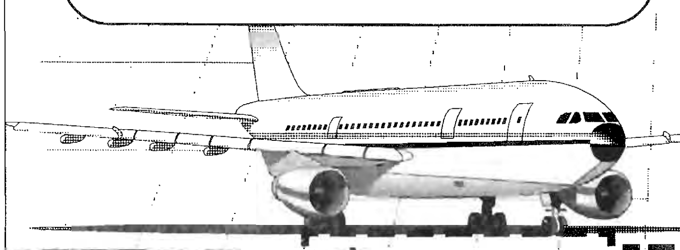
Chicago, IL
2319 W.Chicago Ave.
Tel. 773-486-6563

Elk Grove Village, IL
224 Crossen Ave.
Tel. 773-486-2332

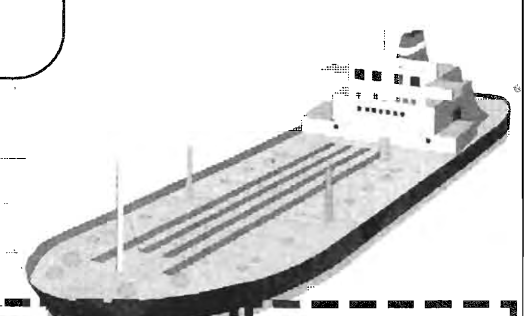
Інші послуги

Долари в Україну через Вестерн Юніон або вручаємо готівку власноручно.
Авіаквитки в Україну та з України.
Візи в Україну без запрошення.
Завірені переклади та оформлення документів.
Запрошення для відвідувачів з України.

Продаємо телефонні картки ($10 картка-110 хв. розмови з Україною).
Рентуємо відеокасети.
Перепис відеокасет будь-якої системи в PAL/SECAM/NTSC.
Зустрічаємо і відвозимо в аеропорт.



У наших крамницях можна придбати: кераміку, хустини, обруси, книжки, поштівки, писанки, відео та аудіокасети, українські сувеніри, українські вишиванки, електронні перекладачі з англійської на українську мову.



$10 знижки на електронні перекладачі
$10 знижки на вовняні хустки із френзлями
$10 знижки на зустрічі і довезення в аеропорт
$10 знижки на квитки в Україну
$5 Перезапис відеокасет з PAL/SECAM у NTSC
Шкіряні зимові чоботи від $ 25

Ви надсилаєте додому гроші, Вестерн Юніон надсилає Вам фотоапарат!



Відчуйте себе на мить поруч з Вашими рідними й близькими!

Надішліть від 24 серпня до 30 вересня 2001 р. через Вестерн Юніон два грошові перекази з США до України або будь-якої іншої країни Центральної та Східної Європи, і Ви отримаєте в подарунок компактний фотоапарат (доки вони є в наявності). Приємні хвилини, як і великі рекламні акції, не тривають вічно! **Надсилайте гроші вже сьогодні!**

За докладнішою інформацією звертайтесь за телефоном:

1-800-799-6882

Ми говоримо українською мовою

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказу грошей по всьому світу SM

Вестерн Юніон надішле 35 мм фотоапарат кожному, хто надішле два або більше грошових переказів із США до будь-якої країни Центральної та Східної Європи, а також зазначить свою дійсну поштову адресу в США на формі „Send Money". Фотоапарати надсилатимуться через 4-6 тижнів після закінчення цієї акції. Плівка не додається. Один фотоапарат на родину, доки вони є в наявності. Ця акція не поширюється на перекази по телефону та по кредитних картках.

©2001. Western Union Holdings, Inc. Усі права застережені.

YURI INTERNATIONAL
13 Royal Palm Dr.
Cheektowaga, NY 14225
TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE
Tel.: (716) 685-1505 • Fax: (716) 685-0987

Пакунки, авіаквитки, доляри, харчі, бандеролі, візи
з Америки і Канади до
України, Росії, Білорусі, Молдови, Балтії, Польщі, Середньої Азії та Кавказу
Відбираємо пакунки від кожного дому в Америці

- Запрошення до Америки, візи в Україну, продовження віз в Америці
- Відвозимо і зустрічаємо на летовищах Львова, Києва, Москви, Торонто і Нью-Йорку
- Допомагаємо полагодити еміграційні справи з „Green Card"

Відеотрансфер PAL/SECAM – NTSC
Дзвінки в **Україну 19¢ за хвилину** • Дзвінки в **Росію 19¢ за хвилину**

За більш детальними інформаціями телефонувати:
(716) 685-1505
E-mail: Yuriinter@hotmail.com Yintl@aol.com

Урочисте Відкриття

Рочестерська
Українська Федеральна Кредитова Спілка
З приємністю повідомляє про відкриття нової філії
CAPITAL DISTRICT
1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189

Години: четверг і субота • від 10-ї ранку до 2-ї пп
з понеділка до п'ятниці - за замовленням
Коорденатор філії - Оксана Евертс * Відділ обслуги – Тарас Мищук
Головне бюро – 824 Ridge Rd. E., Rochester, NY 14621
тел: (518) 266-0791 • безкоштовний: (877) YOUR-UCU (968-7828)
Автом. інформ.: (716) 544-4019 • Факс: (716) 338-2980 •rufcu@frontiernet.net
www.rufcu.org

SELFRELIANCE
Ukrainian American
Federal Credit Union

Українсько-Американська
Федеральна Кредитова Спілка
„САМОПОМІЧ"

VISA Platinum - Visa Gold
Низькі відсотки - Аплікації по інтернеті

Огляньте Selfreliance.Com
Головне Бюро
2351 W. Chicago Ave. Chicago IL 60622 773-489-0520

В Околиці Чікаго
Повні Послуги: Northwest Chicago / Drive-up
5000 N. Cumberland Chicago, IL 60656 тел. 773-589-0077
Bloomingdale 300 E. Army Tr. Bloomingdale IL 60108 тел. 630-307-0079
Palatine 761 S. Benton St. Palatine IL 60067 тел. 847-359-5911
Palos Park 8410 W. 131st St. Palos Park IL 60464 тел. 708-923-1912
Munster 8624 White Oak St. Munster, IN 46321 тел. 219-838-5300

Бюра в Ню Джерзі - Повні послуги:

Jersey City	Newark	Parsippany
558 Summit Ave.	734 Sanford Ave.	2200 Rte 10W
Jersey City, NJ 07306	Newark, NJ 07106	Parsippany, NJ 07054
тел. 201-795-4061	тел. 973-373-7839	тел. 973-451-0200

ЙОСИФ КУПЧАК
власник
JOSEPH MEAT MARKET
М'ясні европейські вироби
437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: **(732) 442-4660**

ЗМІНА АДРЕСИ

❑ „Свобода" ❑ „The Ukrainian Weekly"

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС) ....
Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище ....
Адреса ....
....

Зголошення присилати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься долучити $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

Parcels To Ukraine
Пачки в Україну

Dnipro	**Ukrainian Gift Shop**
26499 Ryan Rd.	11758 Mitchell
Warren, MI 48091	Hamtramck, MI 48212
(810) 759-6563	**(313) 892-6563**

STANDARD FOOD PACKAGES • Стандартні харчові пачки

PARCEL #1 – $34.00
3 lbs. Coffee • 5 lbs. Macaroni
10 lbs. Sugar

PARCEL #2 – $28.00
1 Case - Raman Noodles
5 lbs. Macaroni
8 Cans - Tuna Fish

PARCEL #3 – $30.00
1 Box - Powdered Milk
2 lbs. Vegetable Shortening
8 lbs. Flour

PARCEL #4 – $34.00
2 lbs. Ham • 200 Tea Bags
20 lbs. Rice

PARCEL #5 – $34.00
2 lbs. Ham • 1 Bag Apricots
20 lbs. Rice

PARCEL #6 – $31.00
2 - 40 oz. Peanut Butter
6 Cans Peaches
5 lbs. Macaroni

PARCEL #7 – $35.00
4 lbs. Spaghetti Sauce
64 oz. Olive Oil • 8 Cans Peas

PARCEL #8 – $28.00
1000 Aspirin
12 Bars - Hand Soap
3 Tubes - Toothpaste

Поділіться Вашою радістю із іншими



Телефонуйте в Україну за нижчими цінами

$2.99	25¢
За всі дзвінки до 10 хвилин	За кожну додаткову хвилину

- Без щомісячних оплат та оплат за получення.
- Ви не мусите міняти телефонну компанію або свої плани, щоб підписатися на цю послугу.
- Ті самі низькі ціни 24 години на день, 7 днів на тиждень.
- Дзвінки по США і до Канади коштують тільки 99¢ за всі дзвінки до 20 хвилин, і тільки 7¢ за хвилину після цього.

10-10-220

Просто наберіть 10-10-220 + 011 + число, як звичайно

1-800-540-3598
www.10-10-220.com

Пропозиція дійсна в більшості кодових зон

Telecom★USA.

UZBEKISTAN airways
спільно із Air Ukraine



ПРЯМІ ЛЕТИ
з летовища ім. Дж. Кеннеді на комфортабельному літаку БОІНҐ-767-300

У ВІВТІРКИ:
Нью-Йорк, Бірмінгем, Ташкент
(виліт о год. 6-ій веч.)

У НЕДІЛІ І П'ЯТНИЦІ:
Нью-Йорк, Київ, Ташкент
(виліт о год. 6-ій веч.)

ЧИКАГО
ДІТРОЙТ
МАЯМІ
ЛОС-АНДЖЕЛЕС
ТОРОНТО

ВІД $599 ВІД $969

8 ГОДИН ЛЕТУ – І ВИ У КИЄВІ!

НЬЮ-ЙОРК — КИЇВ від 599 дол.
в обі сторони

за інформаціями телефонувати:

БЮРО (212) 489-3954, 489-3956; ФАКС (212) 489-3962

ЗАМОВЛЕННЯ МІСЦЬ: (212) 245-1005; 10800-9912

ЗАМОВЛЕННЯ І ВІДСИЛАННЯ ВАНТАЖІВ:
ТЕЛ.(718) 244-0248; ФАКС (718) 244-0251
ТЕЛ.(718) 376-1023; ФАКС (718) 376-1073

ПОНЕДІЛОК – П'ЯТНИЦЯ ВІД ГОД. 9-ОЇ РАНКУ ДО 6-ОЇ ВЕЧ.

TRAVEL HY

СПЕЦІЯЛЬНО ДО ЕВРОПИ

Найкращі ціни – добра обслуга!

- з Нью-Йорку в Україну, Польщу і Росії .... від **400** дол.
- з Нью-Йорку до Англії, Німеччини і Франції .... від **300** дол.
- з Чикаго в Україну, Польщу і Росію .... від **500** дол.
- з Нью-Йорку в Полуднево-Східню Азію і Далекий Схід .... від **600** дол.

Бюро відкрите 6 днів в тижні
від понеділка до п'ятниці від 9:30 ранку до 6:30 веч.
в суботу від 10-ої ранку до 3-ої по пол.

14 Path Plaza, Jersey City, New Jersey 07306
Phone: **(201) 222-2550 ext. 103**
Fax: **(800) 496-1285**
Для замовлень відвідайте нас на
website: **www.Polskafares.com**

• ПРАЦЯ •

Оселя „СОЮЗІВКА" приймає до праці робітників до прибирання кімнат, кухні, їдальні, впорядковування подвір'я. Вимаганий дозвіл на працю.
Тел.: **(845) 626-5641 питати Соню**

ПОШУКУЮ мужчину або подружжя для догляду над хворим чоловіком у Нью-Джерзі.
(973) 761-7770

Українка, 43 р., галичанка, шукає роботу по догляду за дітьми, старшими людьми, може зайнятися домом або бути компаньйоном.
Тел.: (718) 628-4033 або (718) 497-1856
Робота може бути і в іншому стейті.

Пошукуємо українку, яка була б компаньйоном старшої за віком, але молодої духом жінки у Вашінгтоні, ДК. Прошу зголоситися на тел.:
(202) 333-6369

Українка, 44 р., шукає працю по догляду за старшими особами.
Тел.: (863) 680-2723 Аня

Потрібна господиня для подружжя пенсіонерів
Тел.: (612) 789-0456
о. Михайло Куданович
2301 McKinley St. NE Minneapolis, MN 55418

• НА ПРОДАЖ •

В центрі міста Львова продається двокімнатне помешкання
Тел.: (508) 788-6390

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"!
НАЙСТАРШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ
Передплата на рік лише 55 дол.

ROMAN DWORECKI, M.D.P.C.
ОКУЛІСТ

Дипломований лікар з American Academy of Ophthalmology

- **Повна перевірка очей**
- **Операція катаракти**
- **Операція по відшаруванню сітківки**
- **Лазерні операції в кабінеті лікаря**
- **Операція очей пацієнтів, хворих на діябет**
- **Перевірка зору**

Лікар співпрацює з „New York Eye & Ear Hospital" і „Beth Israel Hospital" у Мангеттені.

Пацієнти з цілого світу приїжджають до д-ра ДВОРЕЦКОГО на операції.

Приймається більшість забезпеченевих плянів

Лікар належить до унії „32B-J"

Адреса:
409 East 14th Street, New York, NY 10009
Tel.: (212) 677-3200

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії). Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки проспектів. Зацікавлених просимо звертатися на тел.:
(973) 292-9800 додатковий 3018

Міст - це завжди надійно!

MICT MEEST

Найбільша в світі українська висилкова фірма по висилці грошей та пачок в Україну, країни СНД та Європи

MoneyGram. International Money Transfer



ОТРИМАЙТЕ ДЛЯ СЕБЕ ДОДАТКОВО

ТИЖНЕВО $100

МІСЯЧНО $1000

Грошові перекази в Україну та по цілому світі за декілька хвилин.

Візьміть участь в новій виграшній грошовій лотереї корпорації *МІСТ*

Доставляємо гроші безпосередньо до рук адресата

Висилаючи гроші з нами, Ви користаєте з найкращих цін за найнадійніший сервіс і автоматично приймаєте участь в **новій виграшній грошовій лотереї** корпорації ***МІСТ***. Лотерея проводиться кожного понеділка за минулий тиждень та в перших числах місяця за минулий місяць. Деталі питайте у аґентів корпорації ***МІСТ***.

найкраща обслуга!

Корпорація МІСТ -

вибір тих, хто добре рахує свої гроші!

найнижчі ціни!

також висилаємо

ПАЧКИ



харчові набори, кур'єрські послуги, комерційні вантажі та інше

Завжди гарантуємо
найшвидшу та найнадійнішу доставу



Контейнери відправляємо щоденно, забираємо пачки з дому

Для кращої обслуги маємо понад 350 аґентів у Північній Америці

За аґентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно 1-800-361-7345

РЕҐІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.	MEEST-AMERICA	MEEST KARPATY	MEEST-CALIFORNIA	MEEST-ALBERTA
97 Six Point Road	609 Commerce Rd.	2236 W. Chicago Ave.	500 E.Harvard Str.	10834 97 Street,
Toronto,ON M8Z 2X3	Linden NJ 07036	Chicago, IL 60622	Glendale, CA 91205	Edmonton, AB T5H 2M
Tel.:(416)236-2032	Tel (908) 474-1100	Tel.:(773) 489-9225	Tel.:(818)547-4910	Tel (908) 424-177
1 (800) 361-7345	1 (800) 288-9949	1 (800) 527-7289	1 (800) 617-2545	1 (800) 288-9949

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує своїх членів та українську громаду на

ДОПОВІДЬ

„РЕЛІГІЙНА ТА НАЦІОНАЛЬНА ДУМКА БОГДАНА ХМЕЛЬНИЦЬКОГО"

яку виголосить відомий історик з Альбертського університету та Канадського Інституту Українських студій

ФРАНК СИСИН

гість-професор у Колюмбійському університеті

Доповідь відбудеться

в суботу, 6-го жовтня 2001 р., о год. 5-ій по пол.

в будинку НТШ:

63 Fourth Ave. (між 9 і 10 вулицями), Нью-Йорк

ДЕШЕВЕ ТЕРМІНОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Життєве забезпечення – це ще одна необхідність в житті. Хоча багато людей не любить платити за життєве забезпечення, це одначе є конечністю. Основним чинником, який треба брати до уваги, купуючи часове (термінове) забезпечення – це захист доходу, який кожна родина неспроможна придбати.

За останніх кілька років ціни на термінове забезпечення знизилися. Ніхто не може передбачити, як довго цей напрям буде продовжуватися. Під цю пору наші ціни термінового забезпечення є найнижчими у нашій 107-річній історії.

Тепер є найкращий час набути термінове забезпечення в УНСоюзі.

Ми заохочуємо Вас порівняти наші ціни з цінами наших конкурентів,

5-Year Level Term Life Insurance: Monthly Rates

UNA RATES:

FEMALE NON-SMOKER

	$100,000		$175.000		$250.00	
AGE	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR
25	$11.19	$12.00	$17.94	$20.25	$24.69	$28.50
35	$11.19	$17.00	$17.94	$29.00	$24.69	$41.00
40	$13.19	$20.00	$21.44	$34.25	$29.69	$48.50
45	$17.19	$27.00	$28.44	$46.50	$39.69	$66.00
55	$34.19	$57.00	$58.19	$99.00	$82.19	$141.00

MALE NON-SMOKER

	$100,000		$175.000		$250.00	
AGE	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR
25	$12.19	$14.00	$19.16	$23.75	$27.19	$33.50
35	$12.19	$19.00	$19.16	$32.50	$27.19	$46.00
40	$15.19	$23.00	$24.94	$39.50	$34.69	$56.00
45	$21.19	$33.00	$35.44	$57.00	$49.69	$81.00
55	$45.19	$100.00	$77.44	$174.25	$109.69	$248.50

Забезпечуючи себе в УНСоюзі ви не тільки покращуєте свій фінансовий стан, але ви отримуєте користі, які жоден конкурент вам не пропонує.

Український Народний Союз уділяє своїм членам стипендії, видає дві тижневі газети („Свободу" та „Український Тижневик"), для вигоди своїх членів вдержує оселю Союзівка, яка знаходиться у Кетскильських горах стейту Нью-Йорк та дає допомогу на місцеві народні та добродійні цілі.

За додатковими інформаціями у справі термінового забезпечення просимо контактуватися з місцевими секретарями відділів або телефонувати до Головної Канцелярії: **1-800-253-9862 додатковий 3013**



ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 .... 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 .... 75.00 дол. (було 95 дол.)
За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошевим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерзі підлягають 6%-му податкові.

Пам'яті Петра Стасіва

До споконвічного журавлиного ключа, що відлітає у вирій, приєднався ще один журавлик Стрийської гімназії зі стертими в життєвій мандрівці крильцями – Петро Стасів. Помер він 27 липня 2001 року у далекому від Стрия Ворені, Миш.

Життєвий шлях П. Стасева почався 24 червня, 1923 року в селі Орява біля Сколього. Гімназію закінчив у Стрию в 1943 році. Його однокласники пам'ятають, як входив до кляси з піднесеною головою і широкою усмішкою. Він був одним з небагатьох, який не боявся, що його сьогодні з будь-якого предмету будуть питати. Він все був приготований. У той час його улюбленим предметом була математика і література.

Закінчивши гімназію, захоплений ідеєю боротьби за визволення України, 19-літним юнаком вступив до дивізії „Галичина", а рекрутський вишкіл перейшов в Гайделяґрі.

З листів до Орисі (товаришки з кляси) довідуємося про нелегке життя у війську, гострий вишкіл, холод, відірваність від цивілізованого світу, тугу за рідними сторонами, що мало неґативний вплив на юнака. Незважаючи на це, з гумором описував цікаві події. Потрапив Петро в полон, в якому перебував 14 місяців, після звільнення жив в переселенчому таборі Міттенвальді.

В Гімберґу записався на студії богословії, які перериває, бо богословію перенесено до Голяндії. Одружується з Ґеною Підбірною та продовжує студії в Українському Вільному Університеті.

В 1950 році родина Стасевих виїжджає до Америки і замешкує в Толідо, Огайо. В 1959 році П. Стасів з родиною переноситься до Дітройту. Петро починає вчити в школі при церкві Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії (НЗПДМ), де як вчитель і заступник директора працював 13 років. Крім того, дальше продовжує свої студії в Дітройтському університеті, здобуває ступінь маґістра торговельної адміністрації, а у Вейському університеті – маґістерку з ділянки освіти.

Від 1972 року продовж 20 років очолює пост директора середньої шкли НЗПДМ в Гемтремку, а його метою було поставити навчання в школі на високому рівні, щоб студентів без вступних іспитів приймали на студії в університетах.

Старався, щоб ті, які закінчують середню школу були свідомими свого походження, знали свою мову, історію і культуру, зуміли обороняти справи України та були гордістю громади.

П. Стасів був понад 40 років учителем. Під його вмілим проводом, українська спільнота збільшилася тисячами здібних українців – випускників цієї школи. Сьогодні вони – лікарі, адвокати, економісти, промисловці, активні в українському житті. Петро Стасів завжди залишиться для них незабутнім, улюбленим учителем.

Петро був глибоко віруючою людиною, знаходив час на молитву, а Бог наділив його талантами, які він зумів помножити.

Він, колишній старшина УД УНА, був також членом Братства дивізійників, членом управи Гарвардського проєкту, членом дирекції Українського культурного центру та членом Патріярхального товариства.

Від 1998 року хвороба поступово забирала його сили, але без зайвих нарікань приймав свою долю і годився з нею. З дружиною Ґенею виховали шестеро дітей, мали четверо внуків.

Ярослава П. Рубель

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
ВІДСОТКИ НА ПЕНСІЙНІ ГРАМОТИ
ВІД 1 ЖОВТНЯ 2001 р.

Одноразові і гнучкі пенсійні пляни Відсотки в першому році – нові аплікації (відсотки гарантовані на один рік)	**6.00%**
Одноразові і гнучкі пенсійні пляни (ІСНУЮЧИХ ГРАМОТ) $100,000.00 або більше	**5.50%**
$50,000.00 – $99,999.99	**5.25%**
$100.00 – $49,999.99	**5.00%**
Гнучка 10 пенсійна грамота (в другому році)	**5.25%**

Не ризикуйте своїми пенсійними фондами. Біржа іде в гору і в долину, але Ваші пенсійні фонди повинні бути забезпечені проти таких змін. Пенсійні грамоти УНС запевняють Вам постійний зріст.

За інформаціями про наші пенсійні пляни телефонуйте безкоштовно на:

1-800 253-9862 дод. 3013

e-mail Sales@unamember.com

Ділимося сумною вісткою, що 18 вересня 2001 р. відійшла у вічність на 93-му році життя в Івано-Франківському

бл. п.

МАРІЯ ҐЕРУС

з дому КОЛЯНКІВСЬКИХ

вдова по Ярославу Ґерусові, мешканка Норт Порту, Фл.

ПОХОРОН в Івано-Франківському 20 вересня 2001 р.

Залишені в смутку:
син – ІГОР з дружиною НЕОНІЛЕЮ з ЛЕВИЦЬКИХ
внук – АЛЕКСАНДЕР з дружиною МАРІЙКОЮ з ҐЕЧІВ
правнук – РОМАН
братанок – ЕВГЕН КОЛЯНКІВСЬКИЙ з родиною в Америці
в Україні:
братанки – ХРИСТИНА КОЗАК з родиною
– ЛАРІСА ФАБРИКА з родиною
– МИРОН КОЛЯНКІВСЬКИЙ з родиною
– ЗОРЯНА КАЧМАР з родиною.

Вічна Їй пам'ять!

Бажанням Покійної було, щоб зложені будь-які датки передати на Український Музей: Ukrainian Museum, 203 Second Ave., New York, NY 10003

Ділимося сумною вісткою з рідними і знайомими, що в суботу, 22 вересня 2001 р. в Асторії, Н.Й., на 82-му році життя відійшов у вічність наш найдорожчий і незабутній МУЖ, БАТЬКО, ДІДО, ПРАДІДО, БРАТ

бл. п.

МИХАЙЛО ОСТАФІЙЧУК

У глибокому смутку залишилися:
дружина – МАРІЯ
доньки – ВАРВАРКА з мужем ОСКАРИМ БУСТОС в Аргентині
– КАТРУСЯ з мужем МИРОСЛАВОМ ПОПОВИЧЕМ
внуки – МАРУСЯ, АНДРЕЙКА, МИХАСЬ ПОПОВИЧ
– МАРІЯ, АНДРЕА, СЕСІЛІЯ, ІВАН БУСТОС
правнуки – НАУЕЛЬ, ЛУСІЯ, ІВАН
сестри – АННА і МАРТА ОСТАФІЙЧУК з родинами в Україні
та ближча і дальша родина в Україні, США, Англії, Аргентині і Канаді.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок і вівторок, 24 і 25 вересня 2001 р., а ПОХОРОН – 26 вересня 2001 р. з української католицької церкви Чесного Хреста в Асторії. Тіло похоронено на цвинтарі Святого Духа в Гемптонбурзі, Н. Й.

Вічна Йому пам'ять!

Ділимося сумною вісткою з рідними, друзями і знайомими, що в середу, 19 вересня 2001 р. упокоїлася в Бозі наша найдорожча і незабутня МАМА, БАБУНЯ і СЕСТРА

бл. п.

НАТАЛІЯ БІЛОУС

з дому ПИСАРІВСЬКА

нар. 21 травня 1914 р. в Немирові, Україна

ПАРАСТАС відбувся 21 вересня 2001 р. в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ БОГОСЛУЖБИ відбулися в суботу, 22 вересня 2001 р. в українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку залишилися:
син – ОРЕСТ з дружиною ЛІДОЮ
внуки – ОРЕСТА з мужем АНДРЕЄМ
– ЛЯРИСА
– МИХАЇЛ (МИШКО)
сестра – МАРІЯ ЯРТИМЕЦЬ у Львові
стриєчний брат – ВОЛОДИМИР КУЛЬЧИЦЬКИЙ з родиною
та ближча і дальша родина в Америці і Україні.

Вічна Їй пам'ять!

Замість квітів родина просить складати пожертви на Український Музей в Нью-Йорку.

З глибоким болем у серці повідомляю друзів та знайомих, що у п'ятницю, 21 вересня 2001 р. скінчилося земне життя моєї найдорожчої ДРУЖИНИ, ПОДРУГИ І ПОРАДНИЦІ

св. п.

ОКСАНИ МИКОЛАЇВНИ ВІКУЛ-ВОРОНИН

Нар. у Кам'янці-Подільському 21 липня 1921 р. Оксана провела дитинство і молодість у гостинній Празі, де закінчила Український Вільний Університет. Брала участь в українських театральних групах, студіювала балет, створила ряд власних хореографічних творів. Мистецьку діяльність продовжувала в Німеччині та Сполучених Штатах. Обдарована творчими талантами, працювала в різних ділянках прикладного мистецтва, щедро обдаровуючи приятелів своїми творами.

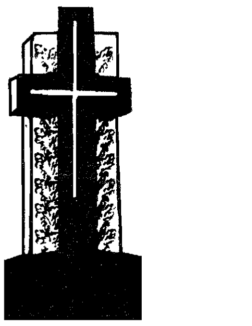
ПОХОРОН Покійної відбувся 25 вересня 2001 р. на цвинтарі св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Ласкаво прошу молитися за спокій душі слуги Божої Оксани.
Вічна Їй пам'ять!

Чоловік – ОЛЕКСАНДЕР ВОРОНИН
з родиною в Америці й в Україні.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC
УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209
СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ.

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



ХОЧЕТЕ КУПИТИ ХАТУ?

Зверніться до

ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА
VASYL KAVATSIUK
SALES REPRESENTATIVE

MORRIS PLAINS
PARSIPPANY OFFICE:
1625 STATE ROUTE 10
MORRIS PLAINS, NJ 07950
OFF: (973) 984-1400, Ext. 3603
EVES: (908) 790-9240
PAGER:(973) 817-1340 • FAX: (973) 984-4075

Weichert Realtors®
Ask About Weichert's One-Stop Shopping Services



ВАРКА БАЧИНСЬКА
Професійний продавець забезпечення УНС
BARBARA BACHYNSKY
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
101 East 16th St., apt. 2E,
New York, NY 10003
tel.: 212-533-0919



ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel.: 732 583-4537• fax: 732 583-8344
E-mail:matawan96@aol.com

MARIA C. WYNNYK-GERULA
SALES ASSOCIATE
1996-98 NJAR Million Dollar Club
90-00 NJAR Million Dollar Club Silver Level



Bus.: (973) 778-4500
Res.: (973) 773-4481
Fax: (973) 773-5133
Pager: (973) 458-2397
VM: (973) 778-5168 x 150

RESIDENTIAL BROKERAGE
789 Clifton Ave.,
Clifton, NJ 07012

COLDWELL BANKER — Independently owned and operated by NRT Incorporated

---

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

„КСЕНЯ"
запрошує
на літній відпочинок в горах
∗ Бенкети
∗ Весілля, уродини, хрестини
KSENIA RESORT
10241 Rt. 23A, Hunter, NY 12442
Тел.: **(518) 263-4391**

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски, відео, шкільні книжки, комп'ютерні програми, писанки та різні подарунки.
Замовляйте новий каталог на 2001 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ КУЗЕМЧАК
КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ В НАСЛІДОК АВАРІЙ

✔ на роботі
✔ автомобільних
✔ в публічних місцях
✔ лікарських помилок

Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграші процесу про відшкодування

А ТАКОЖ:
- ВОДІННЯ під впливом алькоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ, ЯК ТАКОЖ КОМПЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашінґтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel. (908)789-1870;

Ремонтна фірма переробляє будинки, апартаменти, ставить „шідрак", стіни пластерує, вкладає плитки, міняє ванни і лазнички, відновлює старі і ставить нові підлоги і паркети. Робота добросовісна.
Тел.:(718) 366-5025 •(347) 693-4061 Тарас

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ/Одеса
510 дол.+tax (round trip)
375 дол.+tax (one way)
Н.Й./Львів
648 дол.+tax (round trip)
450 дол.+tax **(one way)**
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.. 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

Calls to UKRAINE 16.9 ¢/min
Any time
Great domestic rates. Great rates to other countries. We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 13.3 c/min.
For info call Long Distance POST:
WWW.LDPOST.COM **1-800-449-0445**

ФІРМА „АПОН"
пропонує нове відео
„ДЕСЯТА РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ"
Відео 1. 2001A
Військова парада на Хрещатику, Київ.
Відео 2. 2001B
Концерт на честь Десятої Річниці Незалежности України в палаці „Україна"
Ціна кожного відео 25.00 дол. + 5.00 дол. за пересилку
Писати: **APON VIDEO COMPANY**
P.O. Box 3082, Long Island City, NY 11103
Tel.: (718) 721-5599

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ

KARPATY — СКОРА ГАРАНТОВАНА ДОСТАВА — FAST GUARANTEED DELIVERY

Добре знана у Канаді
Та в Америці відома
Фірма наша вже віддавна
Служить людям чесно й справно.
Щирий сервіс, низькі ціни!
Хто ще краще про Вас дбає?

KARPATY TRAVEL

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
протягом 2–7 днів
Доставляємо до рук адресата в Україну, країни СНД та Східної Европи американські доляри.

ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

ДОСТАВА ХАРЧОВИХ ПАЧОК
з каталоґу

ДОСТАВА ТРАКТОРІВ, АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ

На всі замовлення Ви отримаєте поквітовання від Ваших близьких.
Телефонуйте до нас, щоб оформити замовлення та за детальнішою інформацією.

KARPATY



121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario,
Canada M6S 2Y4
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Fax (416) 761-1662
e-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca

Найкращі ціни на квитки
на всі авіялінії світу

Запрошення до Канади та США

Візи до України, Польщі та Росії

Медичне забезпечення для відвідувачів у Канаді

ВІДПОЧИНОК
на відомих курортах